ᐅᐱᕐᙵᖅ 2015 • ᕿᒥᕈᐊᑦ ᑭᓯᑦᔪᑎᓃᑦ 107-ᒥᒃ

SUMMER 2015 • ISSUE 107

ᒪᑭᕝᕕᒃ
ᕿ ᒥ ᕈ ᐊ ᖏᑦ

MAKIVIK
magazine

ᓄᕗᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑰᑦ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ

- ᖄᔨ ᐅᒃᐱᐅᑉ ᐃᓅᓯᖓᒍᒪᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᐊᑑᑎᑦᓯᓂᖓ
- ᐊᐱᕐᓲᑏᑦ ᑭᐅᒍᑎᖏᓪᓗ ᐋᓐᑐᕗ ᐃᐴᑉ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑐᓴᐅᒪᖃᑎᒌᑦᑎᓯᔨᖓ – ᐅᕕᒃᑲᓅᓕᖓᔪᓂᒃ, ᐃᓄᒻᒪᕆᓅᓕᖓᔪᓂᒃ, ᖃᓄᐃᖕᖏᓯᐊᕆᖕᒎᐊᖃᕐᓂᒎᓕᖓᔪᓂᓪᓗ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ
- ᐊᕐᕌᒎᒃ ᒪᕐᕉᒃ ᓈᑐᐊᕐᒪᓃᒃ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᓇᓲᖅ ᖃᓇᒃᑯᑦ

Nuvummi Landholding Corporation of Ivujivik

- Harry Okpik's Dream Realized
- Q&A with Andrew Epoo, the Makivik Liaison Officer/Agent – Youth, Elders, Health & Social Initiatives
- The Biennial Qanaq Conference

ᐱᑦᔪᔨᔪᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓄᖏᓐᓂᒃ

Serving Nunavik Inuit

ᒪᑭᕝᕕᒃ
Société Makivik
Makivik Corporation

ᒪᑭᕕᒃ ᑯᐊᐳᕇᓴᓐ

ᒪᑭᕕᒃ ᓄᓇᓕᑐᖁᑦ ᑎᒥᖁᑎᒋᕙᖕᒐᑦ ᑎᓕᔭᐅᒍᑎᖃᕐᓯᒪᑦᓯᓂ ᑮᓚᒧᕐᓂᐊᑎᓪᓗᒍ ᓯᕗᓘᐊᑦᑎᓯᕙᓪᓕᐊᓗᓂᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᒍᒪᔭᕆᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᐃᓚᐅᔭᖁᑎᑐᐊᖃᕐᑐᖅ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᖁᑏᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᔦᒥᓯ ᐯᐃ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕿᖓᓂ ᐊᖏᕐᖃᑎᒋᓐᓂ-ᐅᓯᒪᔪᒥᑦ. ᒪᑭᕕᒃ ᐃᑉᐱᕆᔭᖃᕐᓇᐊᖅᐸᖅ ᖃᔪᓯᑎᑕᐅᑦᓯᐊᒪᕐᓖᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᓚᓇᓂᒃᑯᑦ ᐃᓄᓚᓇᓂᒃᑯᑦ ᐱᐅᓯᑐᖃᓚᓇᓂᒃᑯᓗ ᐱᕙᓪᓕᖁᑏᓇᓯᒪᔭᕆᑦ ᐊᖏᕐᖃᑎᕆᓐᓂᒃᑯᑦ. ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒍᓗ ᕿᑐᕐᖏᐅᖃᓯᐊᕐᓂᒥᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐅᑎᖅᕕᐅᒍᑎᑦᓴᔭᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓚᐅᒍᓐᓇᓯᖁᓪᓗᒋᑦ ᑕᕐᕿᒥ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᒐᓯᐊᕐᓂᓄᑦ.

Makivik Corporation

Makivik is the ethnic organization mandated to represent and promote the interests of Nunavik. Its membership is composed of the Inuit beneficiaries of the *James Bay and Northern Quebec Agreement* (JBNQA). Makivik's responsibility is to ensure the proper implementation of the political, social, and cultural benefits of the Agreement, and to manage and invest the monetary compensation so as to enable the Inuit to become an integral part of the Northern economy.

ᒪᑭᕕᒃ ᖃᒥᕐᖁᐊᖅᑦ

ᒪᑭᕕᒃ ᖃᒥᕐᖁᐊᖅᑦ ᓄᐃᑕᐅᕙᖅᑦ ᒪᑭᕕᐅᑉ ᑐᓴᕋᕐᓴᓂᐊᕐᕕᖕᒐᓄᑦ. ᑐᓂᐅᖅᑲᑕᐅᕙᑦᑐᑦ ᐊᑭᖃᕐᑎᓇᒋᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᖁᑏᑦᑕᐅᓄᑦ ᔦᒥᓯ ᐯᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕿᖓᓂ ᐊᖏᕐᖃᑎᒋᓐᓂᒥᑦ. ᑕᑯᓐᓇᑕᐅᔪᑦ ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᔪᓪᓗ ᑕᕐᕙᓂ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᖏᑦᑕ ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᓇᓕᖕᒋᑕᖏᑦ. ᑐᖕᒐᓯᑎᓯᕗᒍᑦ ᐊᓪᓚᕈᑦᓯ ᖃᒥᕐᖁᐊᓚᐅᕐᑎᒧᑦ, ᑐᓴᖅᑦᓴᓂᒃ ᐊᓪᓚᖕᒍᐊᕐᓯᒪᔪᓂᓪᓗ, ᐊᑦᑦᓴᖕᒍᐊᓂᓪᓗᓃᑦ. ᐊᑎᓯ, ᑐᖅᑭᑎᓯ (ᓯᓚᑏᑦ), ᐅᖄᓚᐅᑎᓯᓗ ᐊᓪᓚᕐᑲᓯᐅᑎᒍᒥᑦ.

Makivik Magazine

Makivik Magazine is published quarterly by Makivik Corporation. It is distributed free of charge to Inuit beneficiaries of the JBNQA. The opinions expressed herein are not necessarily those of Makivik Corporation or its executive. We welcome letters to the editor and submissions of articles, artwork, or photographs. Please include your full name, address, and telephone number.

ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᖏᑦ

ᔫᐱ ᑕᖅᑭᐊᐱᒃ, ᐊᖓᔫᖅᖄᓚᖅ
ᒣᑯ ᑯᐊᑕ, ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᒐᓱᑎᓕᕆᓂᖅᑯᑦ ᐱᑦᔪᕕᒻᒥ ᐊᖓᔫᖅᖄᓚᖅᑯᐸ ᑐᖓᓕᖓ
ᐋᑕᒥ ᑎᓖᓪ ᐊᓚᑯ, ᓄᑕᐅᓯᓕᕿᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᑦᓴᑦᖃᕕᓴᒥᒃ ᐱᑦᔪᕕᒻᒥ ᐊᖓᔫᖅᖄᓚᖅᑯᐸ ᑐᖓᓕᖓ
ᐋᓐᑎ ᐲᖅᑎ, ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒻᒪᕆᒃ
ᐋᓐᑎ ᒨᖅᑲᐅᔅ, ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᓪᓚᑎᒻᒪᕆᖓ

Makivik Executive

Jobie Tukkiapik, President
Michael Gordon, Economic Development Vice-President
Adamie Delisle Alaku, Resource Development Vice-President
Andy Pirti, Treasurer
Andy Moorhouse, Corporate Secretary

ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐱᓇᓯᑦᑎᓚᒦᕐᒥᓂᒃ ᓇᑯᕐᓴᒪᓇᓐᓂᑎᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᖁᔨᕗᒍᑦ, ᐊᓯᓚᒦᕐᒥᓐᓂᒍ ᐱᕕᒥᖅᑲᓚᐅᖅᑕᑎᓐᓂᒃ ᑐᓴᖅᑎᓯᔪᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᓪᓚᑕᐅᔪᑦᓴᓂᓪᓗ ᖃᒥᕐᖁᐊᓚᐊᑦᑎᓂᒃ ᐱᑦᓯᐊᓯᒪᑎᑦᓯᓂᖅᑲᓚᐅᖅᑐᓂᒃ.

We wish to express our sincere thanks to all Makivik staff, as well as to all others who provided assistance and materials to make the production of this magazine possible.

ᖃᒥᕐᖁᐊᓚᐅᖅᑎ / Editor
ᑏᕖ ᒫᒃᑮ / Teevi Mackay

ᐅᖃᐅᓯᐅᑉ ᐁᑉᐹᓄᑦ ᓄᑦᑎᓇᖎ / Translation
ᐋᓚᓯ ᖄᓐᓄᐊᔪᐊᖅ ᖄᑭ / Alasie Kenuajuak Hickey

ᐊᓪᓚᓯᒪᔫᒐᑕᐅᔪᑦ ᒪᑭᕝᕕᑰᓄᑦ
Published by Makivik Corporation
P.O. Box 179, Kuujjuaq, Quebec
J0M 1C0 Canada
ᐅᖄᓚᐅᑎᒃ / Telephone: 819-964-2925

*ᓵᓚᖅᑲᐅᓯᐊᖁᓯᒍᑏᑦ ᑕᒃᑲᓂ ᖃᒥᕐᖁᐊᓃᑦᑐᑦ ᐃᓚᒃᑲᔪᑦ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᔦᒥᓯ ᐯ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᖁᒃᑲᑕ ᐊᖏᕐᖃᑎᒌᖕᓂᒃᑲᓂᑦ ᐱᕙᓪᓕᖁᑎᑦᑕᐅᓄᑦ ᑭᓯᐊᓂ.

*Contest participation in this magazine is limited to Inuit beneficiaries of the JBNQA.

ᓯᓚᑉᐱᐊᒃᑲᓃᑦᑐᑦ: ᑐᓄᐊᓃᑦᑐᑦ (ᑕᓕᖅᐱᐊᓂᑦ-ᓴᐅᒥᐊᓄᑦ) ᔦᒥᓯ ᐯᒥ ᑯᐯᒡᒍ ᑕᕐᖁᒃᑲᓂ ᐊᖏᕐᖃᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᐊᑎᓕᐅᖅᐱᖅᑲᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᔦᐱᑎ ᓄᖕᖕᒐᖅ, ᐋᓕ ᖃᕚᕚᖅ, ᐋᓚᒥ ᖃᓕᖕᒍ. ᓯᕗᖅᖁᓃᑦᑐᑦ (ᑕᓕᖅᐱᐊᓂᑦ-ᓴᐅᒥᐊᓄᑦ): ᓇᐅᓕᑦᑐᖅ ᐁᓇᓕᒃ, ᓵᓕ ᑕᖅᑭᖅ, ᒫᑯᓯ ᐃᔦᑦᑐᖅ, ᔮᓂ ᒪᖏᐅᖅ. ©Michael Gordon

Cover: Back row (L-R) JBNQA signatory Zebedee Nungak, Ali Qavavauk, Charlie Paningajak, Adamie Kalingo. Front row (L-R): Naulittuk Ainalik, Charlie Tarkirk, Markusie Iyaituk, Johnny Mangiuk. ©Michael Gordon

ISSN 1481-3041

ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦᓯᑦ ᐅᐱᒋᔭᑦᓴᖃᕐᐳᒍᑦ ᐊᒥᓱᓂᒃ. ᖄᕆ ᐅᒃᐱᒃ ᐅᓂᒃᑳᑕᐅᒥᔪᖅ, ᖃᒧᑦᓯᖅᑲᑕᓯᒪᓂᖓ ᐊᓯᖕᒥᓪᓗ ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ ᐊᕙᐊᓗᑕᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᓂᒨᑎᒍᓐᓇᓯ-ᒪᓂᖓ. ᓱᓇᑎᒨᓯᒪᒪᓗᐊᕋᒥ ᐱᒋᐊᑦᓯᐊᕿᓐᓇᓂᖓ ᓴᐱᕐᑌᓂᖓᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ-ᐅᓕᒫᓂᒃ ᐊᑦᑐᐃᓯᒪᔪᖅ. ᐅᓪᓗᒥ ᐅᕖᕐᑐᓄᑦ ᐃᑦᔭᖁᑦᓴᓯᐊᖅ. ᐅᒃᐱᐅᑉ ᐅᓂᒃᑳᖓ ᐃᓅᓯᕐᒥᓂᒃ ᓱᓇᑐᐃᓐᓇᒥᒃ ᐱᔭᕐᖁᓯᐊᖅᑐᖅᑲᓚᒍᓂ ᐱᒍᓐᓇᓯ-ᐊᕿᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᑦᓯᓇᖅᐳᖅ. ᖃᐅᔨᒪᓇᓕᖅᑐᖅ ᐅᓪᓚᒥ ᐅᓪᓗᑐᐃᓐᓇ ᐃᑉᐱᕆᔭᐅᑦᑕᐊᕐᓂᕐᒥᒃ ᓯᕗᓂᑦᓴᖅᑕᐅᓪᓗᑕ ᐅᕖᕐᑐᐊᕝᕙᓃᑦ ᖃᒥᕐᖁᐊᑎᓐᓂ ᕿᓚᕐᑐᐃᒍᑎᑦᓯᐊᒍᖁᒐᓗᐊᑕᕗᑦ ᑐᑭᓯᐅᕐᖁᑦᓯᒥᓪᓗ ᓯᓇᕐᑐᐃᓐᓇᒥᒃ ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᖅ ᐱᔭᕐᖁᓯᐊᕿᓐᓇᑐᖅ ᐱᔭᕐᑭᓐᓇᓯᐊᕐᓚᑦ.

Nunavik has much to be proud of. There is a special feature of Harry Okpik, who has rightfully made himself a living legend through dog mushing and overcoming other obstacles. His resilience and determination speak to the spirit of Nunavimmiut. This type of character sets an example for young people today. Okpik shows through his personal life story that anything you set your mind to can be achieved. It's evident today that a special focus needs to be paid to our young people for the benefit of their future. We hope that you find the stories within the pages of this issue inspiring and hopefully the words and messages within it give you the encouragement to achieve anything you set your mind to.

ᐅᓇ ᓱᓇ? / WHAT IS THIS?

ᓵᓚᖅᑲᐅᑎᑖᕿᓐᓇᐳᑎᑦ/ᓵᓚᓐᓃᒍᑎᑖᕿᓐᓇᐳᑎᑦ $200.00-ᓂᒃ ᓇᓚᐅᑦᓯᓗᐊᑐᐊᕿᕕᑦ ᐅᒥᖕᒐ ᐊᑦᔨᖕᒍᐊᒥᒃ ᓇᓗᓇᕐᑐᓕᐊᖕᒍᒪᔭᒥᒃ. ᑭᐅᑦᔭᑎᑎᑦ ᓇᓚᐅᑦᓯᒥᐊᕿᑎᒥᓗᒥᑦ ᐊᓪᓚᑕᖅᕕᑎᒍᑦ ᐊᐅᓪᓚᑎᓪᓗᒥᑦ ᐅᕗᖕᒐ 'ᓇᓗᓇᕐᑐᒥᒃ ᐊᑦᔨᖕᒍᐊᒥᒃ ᐱᓕᐅᑎᑎᑦᓯᕕᒃᑯᑦ' ᐊᑖᓂ ᐊᓪᓚᓯᒪᔭᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᕕᑦᓴᐅᓯᓂ ᓯᓚᑎᒧᑦ ᑐᕌᖅᑎᓗᒥᑦ ᐅᕝᕙᓗᓐᓃᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᑎᒍᑦ ᐊᓪᓚᑕᖅᕕᒃ ᐅᓇ ᑐᕌᖅᕕᒥᓗᒍ: tmackay@makivik.org.

You could win $200.00 if you correctly guess what this mystery photo is. Mail your answer to 'Mystery Photo Contest' at the address below or you can email your answer to: tmackay@makivik.org.

Makivik Corporation,
P.O. Box 179, Kuujjuaq,
Quebec J0M 1C0

ᓇᓚᐅᑦᓯᔭᕕᓃᑦ ᐊᑦᔨᖕᒍᐊᒥᒃ ᓇᓚᐅᑦᓵᑎᑕᐅᖁᑦᑐᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᕆᖓᓂ ᓄᕕᐃᒻᐳᕆᒃ 13, 2015-ᒥ. ᓯᕗᓪᓕᐹᖅ $200.00-ᓂᒃ ᓵᓚᓐᓃᒍᑎᑖᖅᑎᓗᒍ ᓯᑕᒪᐃᓪᓗ ᓇᓚᐅᑕᐅᖅᑎᕕᓃᑦ ᐅᕕᓂᕿᑖᑎᓪᓗᒥᑦ ᐁᑭᑦᑐᓂᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᓂᐊᕕᒃᑯᑦ ᑐᔪᖅᑕᐅᓗᑎᒃ.

Winners of the Mystery Photo Contest will be drawn at the Makivik head office on November 13, 2015. The first prize as noted is $200.00 and four subsequent t-shirt prizes will be mailed to the runners up.

ᐅᐱᒍᓱᑉᐳᒍᑦ ᓇᓚᐅᑦᓯᔪᕕᓂᖅᒥᒃ ᐋᓐᔨᓚ ᒧᐊᖅᑲᐅᔅᒥᒃ *ᒪᑭᕝᕕᒃ* ᖃᑎᑦᔪᑎᓚᓐᓂᒃ 106-ᒥᒃ ᓇᓚᐅᑦᓯᓂᖅᒪᑦ ᑖᓗᑕᖅᒥᒃ ᐃᒐᓛᒧᑦ ᐊᑦᔨᖅᑯᑎᒥᒃ. ᓇᓚᐅᑦᓵᖅᑲᑕᐅᑦᓯᐊᓛᓄᕗᓯ ᖃᒥᕐᖁᐊᓃᑦᑐᒥᒃ ᓇᓚᐅᑦᓵᑎᑦᓯᓚᖅᒥᒍᑦᑕ.

Congratulations to Angela Moorhouse for correctly guessing the *Makivik Magazine* issue 106 photo of window blinds. Good luck to the next entries for this issue.

ᐃᓗᓕᖏᑦ / CONTENTS

04
ᓄᕗᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ
The Nuvummi Landholding Corporation

08
ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᒋᐊᕐᑐᕕᒃ ᒫᓴᒍᐃᐱ
Camp Massawippi

12
ᐊᐱᕐᓲᑏᑦ ᑭᐅᒍᑎᖏᓪᓗ ᐋᓐᑐᕙ ᐃᐴᑉ, ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑐᓴᐅᒪᕐᑲᑎᒌᑦᑎᓯᔨᖓ – ᐅᕕᒃᑲᓅᓕᖓᕙᓂᒃ, ᐃᓄᒃᒪᓐᓅᓕᖓᕙᓂᒃ, ᕐᑲᓄᐃᖖᒋᓯᐊᓐ-ᐊᕐᑲᕐᓂᒨᓕᖓᕙᓂᓪᓗ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᕙᓂᒃ
Q&A with Andrew Epoo, the Makivik Liaison Officer/Agent – Youth, Elders, Health & Social Initiatives

16
ᐃᓄᐃᑦ ᕐᑲᖓᑦᑕᕚᖏᑦᑕ / ᑎᒻᒥᕚᖏᑦᑕ ᐳᕙᖓᓂ
Air Inuit Propwash

18
ᕘᔅᑎᐊᒃᑯᑦ
First Air

20
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓕᐊᕕᓃᑦ ᕐᑲᓄᐃᓕᖓᓕᕐᓂᖏᑦ
Nunavik Creations Update

21
ᓇᓗᓇᒃᑯᑕᑦᓴᒥᒃ ᐱᓕᐅᑦᔪᑎᓘᑦ
Logo Contest

22
ᐱᕐᑯᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᒋᐊᓪᓚᕈᑏᑦ
Legal Tips

24
ᕐᑳᔾ ᐅᒃᐱᐅᑉ ᐃᓅᓯᕆᒍᒪᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᐊᑑᑎᑦᓯᓂᖓ
Harry Okpik's Dream Realized

27
ᓄᓇᕐᑲᑦᓯᐊᕋᓲᐊᕐᕕᒃ
Green Corner

28
ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᒋᐊᕐᑐᓂᓐᓃᖓ ᐅᒃᐱᐊᐲᑦ
Camp Okpiapik

32
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕐᑲᐅᔨᒪᒐᑦᓴᑦ
Nunavik Notes

38
ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ
Youth

50
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᖖᒍᐊᑏᑦ
Nunavik Players

ᓄᕗᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᑦ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ

Nuvummi Landholding Corporation of Ivujivik

©MYLÈNE LARIVIÈRE X3

(ᑕᓕᕐᐱᐊᓂᑦ-ᓴᐅᒥᐊᓄᑦ) ᓵᓕ ᑕᕐᑭᖅ, ᓇᐅᓕᑦᑐᖅ ᐁᓇᓕᒃ, ᓵᓕ ᐸᓂᖓᔭᖅ, ᐋᑕᒥ ᖃᓕᖑ, ᒫᑯᓯ ᐃᔦᑦᑐᖅ, ᐋᓕ ᖃᕙᕙᐅᖅ, ᔮᓂ ᒪᖏᐅᖅ ᐊᑭᓐᓇᒥᐅᑕᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑐᑦ ᓄᕗᒻᒥᐅᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑖᕐᓂᖓᓂᒃ ᓇᓗᓀᕐᓯᒍᑎᒥᒃ

(L-R) Charlie Tarkirk, Naulittuk Ainalik, Charlie Paningajak, Adamie Kalingo, Markusie Iyaituk, Ali Qavavauk, Johnny Mangiuk hold the plaque stating the establishment of the Nuvummi Landholding Corporation.

ᐊᕙᑎᑦ ᒪᕐᑭᑦ ᓈᓕᕐᑎᓗᒋᑦ ᔦᒥᓯ ᐯᒥ ᑯᐯᓪᓗ ᑕᕐᕿᖕᒐᓂ ᐊᖏᕐᖃᑎᒌᒍᑎᒃ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᐅᓛᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒍ, ᔫᓐ 20, 2015-ᒥ, ᐃᕗᔨᕕᒃ ᑕᕐᕿᓯᓂᕐᐸᐅᓯᓂ ᓄᓇᓕᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᖓ ᓯᒃᑭᑖᐱᒻᒥᒃ I-ᒥᒃ ᓱᕐᕈᐃᑕᐅᓂᖅᑲᓚᐅᔪᕗᖅ ᓄᕗᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᓐᓄᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖅᑲᓚᖓᔪᒥᒃ. ᓇᓪᓕᒍᕐᓯᑎᓪᓗ ᓯᒃᑭᑖᐱᒻᒥᒃ II-ᒥᒃ ᓄᓇᒥᒃ, ᒪᒃᑯᑉᐱᓴᒥᓂᒃ ᐃᖃᓪᓕᐊᐱᑦᓴᓇᑦᓯᒍᓗ ᐊᓯᖕᒋᓐᓂᓗ ᐱᒍᓐᓇᐅᑎᖃᕈᑎᒋᑦᓯᒍ.

ᔦᒥᓯ ᐯᒥ ᑯᐯᓪᓗ ᑕᕐᕿᖕᒐᓂ ᐊᖏᕐᖃᑎᒌᒍᑎᒃ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᐅᑎᓪᓗᒍ 1975-ᒥ, ᐳᕕᕐᓂᑐᕐᒥᐅᑦ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᐅᓗ, ᐊᖏᕐᖃᑎᒥᔭᐅᓚᐅᕐᓯᒪᖕᖏᑐᑦ (ᐊᓯᖏᑦ ᐱᑦᔪᑕᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ) ᓄᓇᓕᑐᕐᕋᑦ ᓴᒃᑯᓯᑎᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᒥᓂᒃ, ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᕐᑲᕈᒪᐅᑎᒋᓇᒋᑦ ᐅᖄᐅᕐᔫᒃ ᓴᒃᑯᓯᓂᕈᔪᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᓂᒃ. ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᐅᑦ ᓄᓇᒥᓂᒃ ᓇᓪᓕᒌᕐᓯᒪᖕᖏᓂᑯᒥᓄᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᓯᖏᑦᑕ ᓄᓈᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓐᓂᖕᒋᑎᑑᕈᓐᓇᓯᒪᖕᖏᓚᑦ ᓄᓇᒥᓂᒃ.

ᔫᓐ 20, 2015-ᒥ, ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐅᐱᒍᓲᑎᖃᓕᓚᐅᔪᕗᑦ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ, ᐅᐃᒍᐃᑎᑐᑦ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᓪᓗ ᐱᖓᓱᓂᒃ ᐅᕕᒐᖅᑐᓂᒃ ᐅᖄᕐᓯᐊᕿᓗᖅᑲᔪᑎᒃ. ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᐅᓕᒫᑲᓵᑦ ᐁᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ. ᐱᓇᓯᕝᕕᓂᑦ ᐊᑦᔮᒦᖕᖏᑐᓂᒃ ᑭᒡᓚᑐᖅᑐᑦ ᐅᖅᑳᒥᐊᖅᑐᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᐅᐱᒍᓱᖅᑲᑎᖅᑲᖅᓯᑎᒃ ᓈᓚᒥᐊᖅᑐᓯᒪᕗᓂᒃ ᐊᑑᑎᒥᐅᖅᑕᒥᓂᒃ ᐊᑑᑎᓕᖁᒥᒃ. ᓄᕗᒻᒥᐅᑦ ᓇᑯᖅᒦᑐᕕᓃᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᓄᓇᓕᑐᖅᑲᓕᓇᔨᖅᒥᑦᑕ ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᖕᒐᓂᒃ ᔩᐊᕗᕆ ᑭᐊᓕᒥᒃ, ᒪᑭᕝᕕᒥᒃ ᐊᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᖅᑏᑦ ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᒌᖕᓂᖕᒐᓂᒃ ᐅᐱᒍᓲᑦᔨᐊᔨᑎᓐᓂᑦᓴ. ᒪᑭᕝᕕᒥᑦ ᐅᐱᒍᓲᑎᓯᕐᑕᐅᓂᕐᒥᕗᑦ ᓄᕗᒻᒥᐅᑦ ᓴᓇᔭᕕᓂᖕᒐᓂᒃ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᐅᒃ ᓄᕗᒻᒥᐅᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᐅᑦᓯᓂᕐᑑᒃ, ᒫᑎᐅᓯ ᐃᔦᑦᑑᒃ.

ᐅᐱᒍᓲᑎᖃᕐᑐᓂᑦᑐᕕᓂᑦ: ᓄᕗᒻᒥᐅᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᖏᑦᑕ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ, ᐋᑕᒥ ᖃᓕᖑ; ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᒌᖕᓂᖓᑕ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ, ᔮᔨ ᐱᑕ; ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑲᑎᒪᔨᕐᑲᑕᐅᔪᖅ ᑭᓪᓗᑐᕐᓯᓂ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᐅᓂᒃ, ᑯᓪᓗ ᖃᕙᕙᐅᖅ; ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐳᕐᑐᓂᓴᕐᑯᑎᖏᑦ, ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᔫᐱ ᑕᕐᕿᐊᐱᒃ ᐁᓯᒪᓪᒥᑎᓪᓗᒍ, ᑐᖓᓕᖓᓗ ᒫᑯ ᑯᐊᑕ, ᑐᖓᓕᒋᐊᓪᓚᖓᓗ ᐋᑕᒥ ᑎᓃᓪ-ᐊᓚᑯ ᐊᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ ᐋᓐᑎ ᐱᕐᑎ; ᑯᐯᒃᑯᑦ ᓄᓇᓕᑐᖅᑲᓕᓇᔨᖅᒥᑦᑕ ᓴᐅᒥᐊᓂ ᑭᐊᓕ, ᔩᓐ ᐳᓴ, ᑯᐯᒻᒥ ᐅᖅᑳᐱᓪᓚᕆᐊᓪᒥᒃ ᑭᒡᓚᑐᕐᑎ, ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒋᑦ;

Forty years after the signing of the James Bay and Northern Quebec Agreement (JBNQA), on July 20, 2015, title by the Inuit of the northernmost village of Nunavik, Ivujivik, was officially acknowledged for Category I lands which will be regulated by Nuvummi Landholding Corporation. Their selection of Category II lands was equally recognized, on which they shall, among other things, enjoy exclusive hunting and fishing rights.

When the JBNQA was signed in 1975, the Nunavik communities of Puvirnituq and Ivujivik, were not in agreement with (among other reasons) the Aboriginal rights extinguishment clause, and opposed the signature of the agreement. While the community of Ivujivik did not proceed with the land selection process, it thus was not subject to controlling Inuit lands like other communities in Nunavik.

The July 20, 2015 ceremony was undertaken in Inuktitut, French and English by three young and energetic hostesses. The vast majority of the community attended the ceremony. Speakers from various interested organizations all shared with the audience how proud they were to participate at such an historical event. Nuvummi extended its gratitude to Quebec Aboriginal Affairs Minister Geoffrey Kelley, to Makivik Corporation and to the Nunavik Landholding Corporation Association by presenting beautiful gifts to them. Makivik Corporation did the same while presenting a gorgeous piece of art to Nuvummi from local artist and Nuvummi board of director, Mattiusi Iyaituk.

(ᑕᓕᕐᐱᐊᓂᑦ-ᓴᐅᒥᐊᓄᑦ) ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᔫᐱ ᑕᕐᕿᐊᐱᒃ, ᑯᐯᒃᑯᑦ ᓄᓇᓕᑐᖅᑲᓕᕆᔨᖏᑦᑕ ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᖓ ᔨᐊᑐᔨ ᑭᐊᓕ, ᓄᕗᒻᒥᐅᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᖏᑦᑕ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᐋᑕᒥ ᖃᓕᖑ ᑭᒐᖁᕐᑎᖓ ᐅᖓᕙᒥᐅᓂᒃ ᑯᐯᒻᒥ ᐅᖃᕐᕕᒪᓇᒧᑦ ᔮᓐ ᐳᓯ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᑦ ᑲᑎᑦᑕᕝᕕᖓᑕ ᓯᐅᕐᖑᓂᑦᑐᑦ.

(L-R) Makivik President Jobie Tukkiapik, Quebec Aboriginal Affairs Minister Geoffrey Kelley, Nuvummi Landholding Corporation President Adamie Kalingo and Member of the National Assembly for the Ungava riding, Jean Boucher, at the entrance of the community centre.

ᑯᐯᒃᑯᑦ ᓄᓇᓕᑐᖅᑲᓕᕆᔨᖏᑦᑕ ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᖓ ᔨᐊᑐᔨ ᑭᐊᓕ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐅᖄᔪᖅ ᑭᒐᖁᕐᑎᓂᒃ ᑐᓄᒻᒥᓱᓂ ᑑᓴᔨᖅᑯᕐᓱᓂ ᐹᓴ ᐁᓇᓕᒻᒥᒃ.

Quebec Aboriginal Affairs Minister, Geoffrey Kelley, addressing the community of Ivujivik with dignitaries seated behind him with the help of translator Pasa Ainalik.

The special ceremony was attended by the following persons: president of Nuvummi Landholding Corporation, Adamie Kalingo; president of Nunavik Landholding Corporation Association, George Peters; Ivujivik's director of Makivik Board, Kullu Qavavauk; members of the Makivik Executives, including, president Jobie Tukkiapik, first vice-president Michael Gordon, second vice-president Adamie Delisle Alaku and treasurer Andy Pirti; Quebec Aboriginal Affairs Minister Geoffrey Kelley and the riding member of the National Assembly, Jean Boucher, also took part in the official ceremony. And though Zebedee Nungak and his wife Jeannie arrived in their capacity as invited accordion players to entertain the audience following a community feast, it was of particular interest that Zebedee had been one of the signatories of the JBNQA that created the region's institutions, including the existing landholding corporations.

A plaque was handed to Nuvummi from Minister Geoffrey Kelley and reads:

> **"On March 15, 2006 the members of the community of Ivujivik expressed their consent by referendum to a selection of Category I and II lands as intended in the James Bay and Northern Quebec Agreement. In order to render the inclusion of the Ivujivik community to this Agreement official, the Makivik Corporation and the Government of Quebec signed, In June 2013, Complementary Agreement n°23. For the purposes of its implementation, the Government of Quebec transferred, in 2015, Category I lands to the Nuvummi Landholding Corporation. This transfer coincided with the 40th anniversary of the James Bay and Northern Quebec Agreement.**
>
> **To commemorate this historic event, the minister responsible for Native Affairs, Mr. Geoffrey Kelley, on behalf of the Government of Quebec, presented to Nuvummi Landholding Corporation with this plaque during a ceremony held in Ivujivik on July 20th, 2015."**

Before this historic ceremony, on the 19th, Adamie Kalingo gave the delegates a very informative tour of Ivujivik. They went to Ivujivik Point, its traditional name is Ivujiviup Nuvua, the ride representing a perfect experience of traveling on the northernmost usable road in Quebec for passenger vehicles. It was explained that Ivujivik Inuit regard themselves as 'people of the cape' which is why they refer to themselves as 'Nuvummiut', nuvu being the root word meaning 'cape'- of any peninsula. The tour continued on to an archeological site where they saw ruins of sod houses and *qaggiq*, where it is believed ceremonial gatherings took place whereby Inuit sat on huge stones placed in a circle. It was during this time that the minister and his party were told of the importance of the use of the tundra, which supplied medicine, food and fuel for campfire. Then they rode to the water point on high ground where there is a pumping station, which supplies water through a pipeline that leads to a reservoir in the village.

In 2005, with mining exploration interest in the Ivujivik area, it became apparent that Ivujivik needed to know more about land regimes, mandates of landholding corporations and the provisions of the JBNQA. In 2005 and 2006 Ivujivik held community meetings, radio shows, call-in sessions in order to learn more about this type of land management.

On March 15th, 2006, at a referendum in the community of Ivujivik they overwhelmingly voted for change. Seventy-three percent of the voters answered 'yes' to the question, "Do you want Ivujivik to get a landholding corporation and allow Inuit to select Category I and II lands?" They then created a land selection committee, which, with the assistance from regional Inuit organizations and the Quebec Government, began the work of land category selection.

ᔾᓂᓗ ᓴᐱᑎ ᓄᖕᖓᓗ ᓂᑦᔭᐅᑎᕐᔫᒃ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᐅᑦ ᐅᐱᒍᓯᑎᖃᕐᑎᓗᒋᑦ ᓄᕗᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑖᖅᑲᒥᐅᓕᖁᒥᒃ.

Jeannie and Zebedee Nungak play their accordions for the audience in the community of Ivujivik in celebration of the newly formed Nuvummi Landholding Corporation.

©MYLÈNE LARIVIÈRE X5

ᓄᕗᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᑲᑎᒪᔨᖅᒥᑦᑕ ᐃᓚᖓᑦ ᓵᓕ ᑕᕐᑭᖅ ᐅᐱᒍᓰᓯᔪᖅ ᐊᖓᔪᕐᕋᖓᓂᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖓᑕ, ᔫᔾ ᐱᑕᒥᒃ, ᒥᐊᔾ ᐸᓂᖕᖓᔭᐅᑉ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᐅᑉ ᐊᓪᓚᖑᐊᕐᑕᕕᓂᖓᓂᒃ ᐅᐱᒍᓯᑎᒋᑦᓯᒍ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖓ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒪᑦ ᓄᕗᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑖᕐᑫᓯᐊᕐᑐᓂᒃ.

Nuvummi Landholding Corporation board member Charlie Tarkirk presents to the President of the Landholding Corporation Association, George Peters, a local print made by Mary Paningajak as a gesture of appreciation for the NLCHA's contribution to the creation of the Nuvummi LHC.

ᓴᐱᑎ ᓄᖕᖓᖅ ᐊᕐᓇᖓᓗ ᔾᓂ ᖄᕐᑯᔭᐅᓯᒪᔪᕕᓂᐅᓚᐅᐊᕐᓯᑎᒃ ᓂᑦᔭᐅᑎᓇᐊᕐᑐᕐᑯᔭᐅᑦᓯᑎᒃ ᓂᓇᒫᓂᖅᑲᓕᕐᐸᑦ, ᓴᐱᑎ ᓴᒥᓯ ᐯᒥ ᑯᐯᓪᓗ ᑕᕐᕋᖓᓂ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᐊᑎᓕᐅᕐᓯᒪᔫᕐᑲᑕᐅᓂᒥᔪᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᕝᕕᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᒍᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ ᓄᓇᒥ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᓂᓪᓗ.

ᓄᕗᒻᒥᐅᓂᒃ ᐁᑦᑐᐃᔪᕕᓂᖅ ᐊᑭᓐᓇᒥᐅᑕᒥᒃ ᑐᕐᑲᑕᕐᕕᒃ ᔾᐊᕗᔾ ᑭᐊᓕ ᐅᖅᑲᐅᓯᖅᑕᓐᓂᒃ ᐃᒣᓕᔪᓂᒃ:

"ᒫᑦᓯ 15, 2006-ᒥ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᓄᓇᓕᒥᓂ ᓂᕈᐊᕐᓂᖅᑲᕐᑐᕕᓂᐅᑦᓯᑎᒃ ᓇᓪᓕᑳᕈᓐᓇᓂᕐᒥᓂᒃ ᓯᒃᑮᐱᓐᓂᒃ ᓄᓇᓂᒃ I-ᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ II-ᒥᒃ ᓴᒥᓯ ᐯᒥ ᑯᐯᓪᓗ ᑕᕐᕋᖓᓂ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᑎᒍᑦ ᓄᓇᑖᕆᐊᕐᑲᕐᓯᒪᔭᒥᓂᒃ. ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᒍᑎᒥᒃ ᑖᑦᓱᒧᖓ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒧᑦ ᓇᓗᓇᕐᓯᒍᑎᐅᓂᐊᓕᕐᑐᒥᒃ, ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᑯᐯᒃᑯᓗ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᖅᑲᓚᐅᔪᖅ, ᔫᓂ 2013-ᒥ, ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒥᐊᓪᓚᒥᒃ ᑭᑎᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ 23. ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒃ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖓ, ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓ, 2015-ᒥ, ᓄᑦᑎᕆᓚᐅᔪᖅ ᓯᒃᑮᐱᓪᒥᒃ ᓄᓇᒥᒃ I-ᒥᒃ ᓄᕗᒻᒥᐅᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᓄᑦ. ᑖᓐᓇ ᓄᑦᑎᕆᓂᖅ ᓇᓪᓕᐅᑎᑦᓯᐊᑐᐃᓐᓇᒥᑎᓪᓗᒍ ᐊᕐᖁᓄᑦ ᐊᕙᑎ ᒪᕐᕈᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᕈᑕᐅᓂᖏᓄᑦ ᓴᒥᓯ ᐯᒥ ᑯᐯᓪᓗ ᑕᕐᕋᖓᓂ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᐅᑉ.

ᑖᑦᓯᒥᖓ ᐅᓪᓗᒥᒃ ᐃᕐᖁᒍᑕᐅᕙᓐᓂᐊᑐᒥᒃ, ᑐᕐᑲᑕᕐᕕᒃ ᓄᓇᓕᑐᕐᑲᕐᓅᓕᖓᔪᓄᑦ, ᔾᐊᕗᔾ ᑭᐊᓕ, ᑭᓪᓗᑐᕐᓯᓂ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ, ᐁᑦᑐᐃᓂᕐᑯᖅ ᓄᕗᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᓐᓂᒃ ᐊᑭᓐᓇᒥᐅᑕᕐᒥᒃ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ ᔫᓂ 20, 2015-ᒥ ᑕᒪᓐᓇ ᐅᐱᒍᓯᑎᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒍ."

ᐅᐱᒍᓯᑎᖅᑲᕐᓂᖅ ᐱᒋᐊᓚᐅᕐᑎᓇᒍ, ᐅᓪᓗᖕᖓᓂ 19-ᒦᑦᓯᑕ, ᐋᑕᒥ ᖃᓕᖕᒍ ᑎᓕᔭᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᑎᑦᓯᓚᐅᔪᖅ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᒃ. ᐃᕗᔨᕕᐅᑉ ᓄᕗᐊᓄᑦ, ᑯᐯᓕᒫᒥ ᑕᕐᕋᓯᓐᓂᐹᒃᑯᑦ ᐊᕐᕈᑎᒃᑯᓯᑎᒃ ᓄᓇᒃᑯᔪᕐᑐᓄᑦ. ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᔪᖅᑲᓚᐅᔪᒥᔪᖅ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᐅᑰᖅ ᐃᓄᐃᑦ 'ᓄᕗᒻᒥᐅᒍᓂᕋᔾᔪᒥᐊᖅᒥᓐᓂᒃ'. ᐅᖃᐅᓯᖅ "ᓄᕗ" ᐱᓯᒪᒪᑦ ᓄᕗᖃᕐᓂᕋᑕᐅᔾᔫᒪᑕ ᐃᑭᕋᓱᑦ. ᐃᑦᓱᓂᑕᓕᐊᕐᑎᑕᐅᑦᓯᑎᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕐᒥᒥᑦ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᕕᐅᖅᑲᑦᑐᕕᓂᕐᓂᒃ ᖃᒥᖅᑲᕐᕕᕕᓂᕐᓂᓗ ᑕᑯᓂᐊᕐᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ, ᑲᑎᑦᑕᕕᐅᔾᔭᕕᓂᐅᓂᐊᖕᖕᒎᓇᔭᐅᓚᐅᔫᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗᑭᑕᐅᓕᖕᖓᑦᓯᑎᒃ ᐅᔭᕋᑦᓯᓂ ᐃᑦᓯᕙᔾᔭᕕᓂᐅᒍᓇᐅᑎᓪᓗᒥᑦ. ᐅᑲᓃᑦᓯᑎᒃ ᑐᕐᑲᑕᕐᕕᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖅᒥᓪᓗ ᐅᓂᒃᑲᐅᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᐱᒪᓇᖅᑯᑎᐅᒥᐊᖅᓗᓂᒃ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖓᑕ, ᐋᓐᓂᐊᓯᐅᑎᑦᓵᕐᕕᐅᔫᕕᓂᐅᓂᖓᓂᒃ, ᓂᕿᑦᓴᓯᐅᕐᕕᐅᔫᒍᓂᖓᓂᒃ ᕿᔪᑦᑕᕕᐅᔫᒍᓂᖓᓂᓪᓗ ᐃᑯᐊᓪᓚᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ. ᑌᒪ ᐃᒥᕐᑕᕕᐅᔫᒧᑦ ᐁᓕᓚᐅᔪᒥᔪᑦ, ᔨᓪᓗᓕᒃᑰᑐᒥᒃ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐃᒥᕐᑕᕕᖓᓂᒃ ᐃᒻᒦᕕᐅᔫᒧᑦ.

2005-ᒥ, ᐅᔭᕋᕐᓂᐊᕋᑦᓴᔨᐅᕐᕕᐅᒍᒪᔪᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᕗᔨᕕᐅᑉ ᓴᓂᐊ, ᖃᐅᔨᒪᓇᓕᓕᓚᐅᔪᖅ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᐅᑦ ᖃᐅᔨᒪᒋᐊᓪᓚᓈᕐᑲᓂᕐᒥᓂᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᓇᒻᒥᓂᕐᑲᓂᒧᓕᖅᑯᖕᖓᓂᒃ, ᑎᓕᔭᐅᒪᐅᑎᖕᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕕᑦᓴᖅᑎᓯᒍᑎᖕᖏᓐᓂᒃ ᓴᒥᓯ ᐯᒥ ᑯᐯᓪᓗ ᑕᕐᕋᖓᓂ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᐅᑉ. 2005-ᒥ 2006-ᒥᓪᓗ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᐅᑦ ᑲᑎᔭᐅᒍᑎᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᖅ, ᑐᓴᐅᑎᒃᑯᕈᑎᖅᑲᑎᑕᐅᑦᓯᑎᓪᓗ, ᔨᕙᓂᑲᑦᑕᕈᓐᓇᑎᑕᐅᑦᓯᑎᓪᓗ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᒍᓯᖕᖓᓂᒃ ᐃᓕᑦᓯᒥᐊᓪᓚᕈᑎᑦᓴᖕᖏᓐᓂᒃ.

ᒫᑦᓯ 15, 2006-ᒥ, ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᐅᓕᒫᑦ ᓂᕈᐊᕐᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐅᓄᕐᓂᓴᑦ ᐊᓯᑦᔨᕆᐊᑭᒪᓂᕐᒥᒃ ᓂᕈᐊᕐᑐᕕᓂᐅᔪᑦ. 73%-ᖏ ᓂᕈᐊᕐᑐᕕᓃᑦ 'ᐊᖏᕐᔪᑎᒃ' ᐊᐱᕐᔫᑎᒥᒃ, "ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑖᕐᑯᔨᕕᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᓪᓕᑳᕆᓇᓂᐊᕐᑎᓗᒋᑦ ᓄᓇᓂᒃ ᓯᒃᑮᐱᓐᓂᒃ I-ᒥᒃ II-ᒥᓪᓗ ?" ᑌᒪ ᑲᑎᒪᔩᓕᐅᕐᓂᐊᓕᕋᒥᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᓇᓪᓕᑳᕐᑎᓴᓂᒃ, ᑌᒪ, ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᔪᑎᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ, ᓄᓇᒥᒃ ᓇᓪᓕᑳᕐᐸᓕᐊᔪᓚᐅᔪᖅ.

ᐅᒃᑑᐱᕆ 10, 2007-ᒥ, ᓄᕗᑦ ᓇᓪᓕᑳᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᓇᓗᖅᑕᐅᓂᖅᑲᓯᓚᐅᔪᖅ ᐅᑲᓃᑦᑎᓗᒋᑦ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᓇᓪᓕᑳᕐᑏᑦ, ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖅᒥᓪᓗ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖓᑕ, ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑐᕐᑲᑕᕐᕕᖓᑦ. ᓄᓇᖕᖑᐊᒦᑦᑐᒥᒃ ᐊᑭᓐᓇᖓᓃᑦᑐᒥᒃ ᓄᓇᓕᐅᑦ ᑲᑎᑦᑕᕕᖓᑕ, ᐅᓪᓗᒥ ᓄᑖᓂᒃ ᐱᓇᔾᔪᑎᖃᔾᔪᓕᕋᑦᑕ 1975-ᒥ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᖃᑦᑕᓯᒪᖕᖕᒥᑕᑦᑎᓂᒃ, ᑲᑎᒪᕆᐊᕐᑐᓯᒪᔪᑦ ᐊᑦᔨᒌᖕᖕᒥᑐᓂᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᑐ ᑕᑯᒥᐅᕐᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓚᐅᔪᑦ ᓂᕈᐊᕐᓯᒪᔭᒥᓂᒃ: ᐊᔪᖏᑦ ᐱᓗᐊᕐᒥᑎᓪᓗᒋᑦ ᒪᕿᕝᕕᐅᒍᓐᓇᑭᓪᓚᕐᑐᓂᒃ ᑕᑯᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ.

ᔫᓂ 10, 2015-ᒥ, ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᑦ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᐅᓚᐅᔪᑦ ᓇᓗᓇᕐᓯᒍᑏᑦ ᓇᒻᒥᓂᕐᑖᕆᔭᐅᓂᖕᖓᓂᒃ ᓄᓇᐅᑉ ᓯᒃᑮᐱᐅᑉ I ᓄᕗᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᓐᓄᑦ. ᓄᓇᒥᒃ ᐊᑦᑕᑐᕈᑎᓂᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑐᕐᑲᑕᕐᕕᖓ ᐃᑯᒪᐅᑎᑦᓵᕐᕕᓄᑦ ᐱᑦᓴᓵᕐᕕᓴᓄᓪᓗ ᓄᑦᑎᑎᓇᐸᓪᓕᐊᓚᖅᓗᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑖᕐᑲᒥᓐᓄᑦ, ᓄᕗᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᖏᓐᓄᑦ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥᐅᑦ!

©MICHAEL GORDON

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᔫᐱ ᑕᕐᕿᐊᐱᒃ ᐅᐱᒍᓲᓯᕐᑕᐅᔪᖅ ᐊᓪᓚᖑᐊᕐᑕᕕᓂᖓᓂᒃ ᖁᒪᖅ ᐃᔦᑦᑑᑉ ᓄᕗᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓᑕ ᑐᖓᓕᖓᓄᑦ, ᓵᓕ ᐸᓂᖓᔭᕐᔪᑦ, ᐅᐱᒍᓲᑎᓕᑦᓯᒍ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖓᓄᑦ ᓄᕗᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑖᕋᓱᐊᕐᑐᓂᒃ.

Makivik President Jobie Tukkiapik receives artwork by Qumak Iyaituk from Vice-president of the Nuvummi LHC, Charlie Paningajak, in recognition to Makivik's support in the creation of the Nuvummi LHC.

The formalization of the selected land categories finally took place in Ivujivik on October 10th, 2007 in the presence of the Ivujivik land selection committee, Makivik, the Kativik Regional Government, Nunavik Landholding Corporation Association and the Quebec Ministry. On a map displayed on the wall of the community centre, thanks to nowadays technologies not available in 1975, the participants from the various organizations and community members alike were for the first time able to see what they had voted for: areas where amongst other title and exclusive harvesting rights were with permanence granted.

On June 10th, 2015, letter patents were signed to transfer ownership of the selected Category I lands for Nuvummi Landholding Corporation. The land leases held by Quebec's Ministry of Energy and Natural Resources are still in the process of being transferred to the new landowner, the Nuvummi Landholding Corporation of Ivujivik!

ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒥᓂᒃ ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᑎᑕᐅᓗᐅᔪᒍᑦ ᑎᒥᒻᒥᒍᑦ ᐱᕐᕐᑲᔭᑦᓯᐊᖕᒥᑦᑑᒍᑎᓖᑦ

Annual summer camp for the disabled

ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑲᒃᑲᓛᑦ ᐱᐊᕋᑦ, ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᐃᓄᒻᒪᓈᓪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᒋᐊᕐᑐᓇᐊᒥᒃ ᐊᓚᐊᒥᔭᕐᑳᓱᒍᑦ ᒫᓴᕗᐃᐱᒧᑦ ᒪᓐᑐᓇᐊᓪ ᓯᕐᑭᓂᖕᒐᓃᑦᑐᒧᑦ ᐃᓄᒋᐊᑦᑑᖕᒋᑦᑐᒧᑦ. ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᕕᑦᓴᓚᐊᒍᔫᖅ ᐃᓚᓴᕕᐅᑦᓯᓂ ᐊᓚᐊᓇᕐᑐᖕᒍᐊᓂᓪᓗ ᓱᒐᑦᓴᕐᑲᕐᑎᓯᕕᐅᑦᓱᓂ ᓄᑭᕐᑲᑦᓯᐊᖕᒋᑦᑐᓂᒃ ᑐᓵᑦᓯᐊᖕᒋᑦᑐᓂᒃ, ᑕᑯᓐᓇᓯᐊᖕᖏᑐᓂᓪᓗ ᐃᓱᒪᒥᒍᓪᓗ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒋᐊᓚᓐᓂᒃ. ᕿᓚᓈᕐᑐᒪᓇᐅᔫᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᓂᓈᕐᑕᒥᓂᒃ.

ᐅᖓᕙᒥᐅᑦ ᖁᓚᓪᓗ ᒪᕿᕗᔫᑦ ᐱᐊᕋᑦ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᓗ ᑰᑦᔪᐊᒥᐅᑦ, ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥᐅᑦ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᕐᒥᐅᓗ. ᐊᒥᓱᓂᒃ ᒪᓕᑦᑎᕐᑲᓇᐊᕐᑲᔫᑦ. ᐅᖓᕙᒥᐅᑦ ᑑᓐᓂᐊᕕᖓ ᑐᓚᑦᑕᕕᒃ ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᑎᑦᓯᒋᐊᕐᑐᔫᔪᓕᕐᑐᖅ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᖁᓚᓪᓗ ᑕᓪᓚᒪᓪᓗ ᐅᖓᑖᓅᕐᑐᓂᒃ. ᐊᒥᓱᑦ ᑲᑐᑦᐲᓯᐊᕐᓱᑎᒃ ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᑎᑦᓯᒋᐊᕐᑐᑭᓐᓇᔫᑦ.

ᐱᕋᓪᓚᓐᓇᕐᑑᒥᐊᖕᒐ ᐃᓚᒌᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᓄᓪᓗ ᕐᑲᐅᔨᒪᓇᑦᓯᐊᔫᖅ. ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᕕᒻᒥᓃᑦᓱᑎᒃ ᕐᑯᖕᒐᑦᑐᒪᓇᐅᔫᑦ ᐅᓂᒃᑳᓴᓚᒻᒪᓇᐅᔪᒍᑦᓱᑎᓪᓗ ᐅᑎᕋᒥᒃ. ᐃᓚᖕᒋᑦ, ᐃᓚᐅᒋᐅᑦᓯᐊᔫᑦ ᐃᓪᓗᐊᐱᒻᒦᑐᓄᑦ. ᐃᕐᑲᓪᓚᐊᓇᐊᕐᑲᑦᑕᓱᑎᒃ, ᕐᑲᔭᓇᐊᕐᑐᕐᑲᑦᑕᓱᑎᒃ, ᐳᐃᑦᔪᕐᑲᑦᑕᓱᑎᒃ, ᑕᕐᕿᕐᓯᐅᒐᕐᑲᑦᑕᓱᑎᓪᓗ ᐅᓄᓴᒃᑯᑦ ᐃᑯᐊᓚᑦᓯᔭᐅᔫᑉ ᓯᕗᕿᓂ.

Every year children, youth and adults from Nunavik enjoy going to Camp Massawippi in the Eastern townships south of Montreal. It is a special camp offering educational and fun activities for those with either motor, hearing, visual impairments or intellectual handicap. They eagerly wait each year for this camp.

The Ungava group consists of 12 children and young adults from Kuujjuaq, Kangiqsualujjuaq and Kangiqsujuaq. Many escorts are required. The Ungava Tulattavik Health Centre has sent campers for over 15 years. It is through the collaboration of many partners that makes this rewarding camp possible.

The benefits for those who participate and their families are obvious. While camping these campers are smiling and have so many stories to share after their experience. For some of them, it is their very first time camping in accommodation-style cabins. Their days consist of spending time outside either fishing, canoeing, swimming, and relaxing in the evenings beside a campfire.

©MARIE-CLAUDE PELLETIER

ᖃᕐᒪᑦᑕᓵᓚᕐᒪᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑐᓯᐊᑦ, 2013-ᒥ, (ᕿᑎᕐᒪᓃᑦᑐᖅ) ᒫᒃ ᐅᓈᓂ ᒍᐊᑕ, (ᑕᓕᕐᐱᐊᓃᑦᑐᖅ) ᓕᓐᑕ ᒍᐊᑕ.
Thanks to the crew helping board, 2013, (centre) Mark Ronnie Gordon, (right) Linda Gordon.

ᓯᐊᓯ ᒪᓂᖅ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᖕᒥᓐᓇᓂᒫᕐᑐᐱᓂᖅ
ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᒥᐊᕐᑐᓛᕋᒥᒃ - ᐊᕐᕌᒍᓂᒫᒥ ᕐᑭᓚᓈᓇᔭᕕᓂᕐᒥᓂᒃ.
Jessie Munik always ready to go to the camp - she had been waiting for this all year long.

ᓯᐊᓯ ᐅᕐᑭᑦᑐᖅ
ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᕕᒻᒥᓂᒃ ᐊᓕᐊᑦᑐᒪᓇᒃ.
Siassie Uqittuq loves the camp.

ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᔪᑦ, ᒪᓕᑦᑎᖕᒥᓪᓗ, ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᓚᒦᓪᓗ ᑕᑯᓐᓇᓇᐊᕐᑐᓯᒪᔪᑦ.
Campers, escorts, staff members and family enjoying the show.

ᑖᓂᓯᕐᑐᒪᓈᑦ.
Hitting the dance floor.

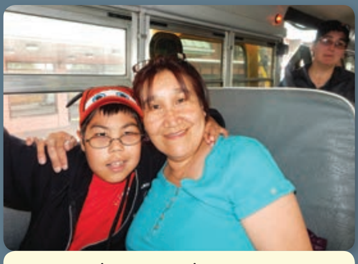
ᑎᓃᓯ ᑐᐯ, ᒫᓗᓇ ᐋᓇᓈᖅ, ᓕᓯ ᑯᐊᑕ, ᓯᐊᓯ ᐅᕿᑦᑐᓗ.
Denise Dubé, Malorie Annanack, Lizzie Gordon and Siassie Uqittuq.

ᑖᒃᑯᐊ ᐱᖓᓱᑦ ᐃᓚᓐᓈᓃᑦ (ᓴᐅᒥᐊᓂᑦ ᑕᓕᕿᐊᓄᑦ) ᓕᓯ ᑯᐊᑕ, ᐋᑦᑕᓯ ᐋᓇᓈᖅ, ᒫᑕᓯᓗ.
Friendship trio: (L-R) Lizzie Gordon, Attasie Annanack, Mattasie.

ᒫᓯᐅ ᑰᑦᑐᖅ ᐊᓐᓄᕌᕿᓯᒪᔪᖅ. ᓕᓯ ᐃᓕᒪᓴᐅᑦ.
Matthew Kooktook got to put on costumes. Lizzie Ilimasaut.

ᔦᐱᑎ ᔮᑲ ᑲᑕᑦᔾᑐᖅ ᐊᓪᓚᑐᓂ ᐅᓐᓄᓯᐅᕿᑎᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ.
Jaipiti Jaaka throat singing during a Sunday evening variety show.

ᒫᓗᓇ ᐋᓇᓈᖅ, ᑖᓂᓯᕿᓯᑎᐅᓂᕿᐹᖅ ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᔪᓚᒫᓂᑦ.
Malorie Annanack, dancing star of the camp.



ᐁᑦᓯᕿᐅᑎᒃᑰᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᕿᓂᐊᕕᓚᐊᕿᓯᑎᒃ. ᒫᓯᐅ ᑰᑦᑐᓗ ᑭᑎ ᐋᓇᓈᕿᓗ.
On the bus going back to the airport. Matthew Kooktook and Kitty S. Annanack.

©MARIE-CLAUDE PELLETIER X10

ᐊᐱᕐᓱᑕᐅᔪᑎᖏᑦ ᑭᐅᔪᑎᖏᓪᓗ ᐋᓐᑐᕘ ᐃᐴᑉ

Q&A with Andrew Epoo

ᐋᓐᑐᕗ ᐃᐳ ᒪᑭᕝᕕᒥ ᐱᓇᓱᓯᒥᐊᓚᐅᔪᖅ ᐁᓇᓕ 20, 2015-ᒥ ᐅᕙᒐᕐᑐᓃᓕᖅᓚᖏᑦ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᔨᒥᔭᐅᓂᐊᕐᑐᓂ, ᐃᓄᒻᒪᓇᓐᓅᓂᖅᓚᖏᓂᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓯᕐᔫᓂᖅᓚᖏᓂᒃ. ᐃᓄᒃᔪᐊᒦᒪᒥ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᑭᖕᖑᒪᒋᔭᖏᓐᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᑦᓯᐊᕈᓐᓇᕐᔪᑦ ᐅᕙᒐᕐᑐᓃᓕᖅᓚᖏᓂᒃ, ᐃᓄᒻᒪᓇᓐᓅᓂᖅᓚᖏᓂᒃ, ᐃᓅᓯᕐᔫᓂᖅᓚᖏᓐᓄᑦ. ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᓕᕐᑎᓗᒍ ᓄᑖᖅ ᐅᕙᒐᕐᑐᐃᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᓐᓂᓐᓇᓕᖅᓚᔭᖅᓚ ᓄᓇᕕᒻᒥ - ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᕙᒐᕐᑐᐃᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᓐᓂᖓ - ᒪᑭᕝᕕᒥ ᓄᐃᑦᓯᒥᐊᖅᑲᖅᓯᒪᔫᑦ ᓄᑖᒥᒃ ᐱᓇᓱᓚᑦᓴᒥᒃ ᐅᕙᒐᕐᑐᓃᓕᖅᓚᖏᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᔨᐅᓂᐊᕐᑐᒍᑦ ᐱᓇᓱᑎᑖᕐᓯᑎᓪᓗ ᐋᓐᑐᕗᒥᒃ, ᒪᑭᕝᕕᐅᓗ ᐱᓇᓱᐊᖁᑦᓴᖅᑐᑦ ᐃᓄᒻᒪᓇᓐᓅᓂᖅᓚᑦ ᐃᓅᓯᕐᔫᓂᖅᓚᐃᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓯᐊᖃᓇᓂᐊᕐᒥᑎᓪᓗᒋᑦ.

Andrew Epoo began his position as Makivik's new Liaison Officer/Agent for Youth Elders, Health and Social Initiatives on April 20, 2015. Based out of Inukjuak, he is able to keep in tune with the wishes of Nunavimmiut in relation to our youth, elders, and social files. The creation of a new youth entity for the region—the Nunavik Youth Forum—has made it particularly essential for Makivik to reopen the youth liaison position and hire Andrew, while Makivik's files on the elders and social issues are also receiving the attention they deserve.

ᐃᓯᐊᕐᑑᓚᓗᐊᕐᑎᓗᒍ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᑐᐃᓐᓇᖅᑲᑦᑕᓯᓂ, *ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ* ᕿᒥᕐᕈᐊᖏᓐᓅᑦᓴᓂᒃ ᐊᑐᐊᒐᑦᓴᓕᐅᕐᓯᒪᔪᒍᑦ ᐊᐱᕐᓱᑕᐅᔪᑎᕕᓂᖏᓐᓂᒃ ᐋᓐᑐᕘᑉ ᐅᐱᒋᑦᓱᒍᓗ ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᑦᓯᐊᕐᓇᓚᐅᖅᑕᑎᒍ.

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᕿᒥᕐᕈᐊᖏᑦ: ᐅᓂᒃᑲᐅᓯᓚᐅᖅᖁᓚ ᒪᑭᕝᕕᒥ ᐱᓇᓱᒐᕐᑖᕐᑲᒻᒥᓃᕕᑦ ?

ᐋᓐᑐᕘ ᐃᐳ: ᐅᕙᒐᕐᑐᓃᓕᖅᓚᖏᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᔨᐅᓂᐊᕐᑐᒍᑦ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᖅ ᑭᖑᓪᓕᐹᒥ ᐱᓇᓱᒐᓇᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ ᖁᓕᐅᑐᐃᓐᓇᓇᐊᓖᑦ ᓈᓕᕐᑎᓗᒥᑦ ᐋᑕᒥ ᐹᑦᓚᔮᒧᑦ ᐱᓇᓱᒐᓇᔭᐅᑦᓯᓂ. ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᖅ ᓄᐃᑕᐅᒥᐊᓪᓚᑎᓪᓗᒍ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᒥᐊᓪᓚᓂᒃ ᐃᓚᔭᐅᓂᖏᑦ ᑖᓐᓇ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᖅ, ᐃᓄᒻᒪᓇᓐᓅᓂᖅᓚᖏᓂᒃ, ᖃᓄᐃᖕᖏᑦᓯᐊᓇᐊᖅᑲᕐᓂᔫᓕᖅᓚᖏᓂᒃ ᐃᓅᓯᕐᔫᓕᖅᓚᖏᓐᓄᑦ.

ᐱᓇᓱᒐᕐᑖᕐᑲᒥᖁ ᐊᓕᐊᓇᕐᑐᒪᓇᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓇᕐᑐᒪᓇᐅᓕᖅᓚᑦᓯᓂᓗ. ᐱᓇᓱᒃᑲᑎᖅᑲᖅᑲᑦᑕᕿᒪᑦᓯᐊᖅᓗᓂ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐱᓇᓱᐃᕕᓂᒃ, ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ ᑲᑎᒪᓕᓂᓪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᒃᑯᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᓂᒃ.

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᕿᒥᕐᕈᐊᖏᑦ: ᓱᓇᓂᒃ ᐸᕐᓂᕆᑎᕐᑲᕐᓯᒪᕕᑦ ᑕᕐᕿᓄᑦ ᐱᖕᒐᔫᓐᓂᖅᓚᑦᓄᑦ ᐅᕙᒐᕐᑐᓃᓕᖅᓚᖏᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᔨᐅᓕᖓᕕᑦ ?

ᐋᓐᑐᕘ ᐃᐳ: ᐅᕙᒐᕐᑐᐃᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᓐᓂᖓ ᐱᐸᓪᓕᐊᓂᖅᑲᑦᓯᐊᓪᓚᖅᓚᒻᒪᑦ ᐱᕕᑦᓴᖅᑲᕐᐱᒋᑦᓯᐊᓇᐊᖅᑲᓪᓚᕗᖅ. ᐱᓇᓱᒃᑲᑎᖅᑲᖅᑲᑦᑕᕿᒪᑦᓯᐊᖅᓗᓂ ᐃᓄᒻᒪᓈᑦ ᑲᑎᒪᔩᖏᓐᓂᒃ. ᖃᐅᔨᒥᐊᕐᕕᒃᑲᑦᑕᓂᐊᓕᕐᓯᐊᖅᓗᓂ ᐃᓗᓯᓕᓇᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓂᒃ, ᖃᓄᖅ ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᒋᓇᓚᒪᖅᓕᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ ᐃᓗᓯᓕᓇᓂᕐᓅᓕᖅᓚᑦ ᐃᓄᓕᓇᓂᕐᓅᓕᖅᓚᐃᓪᓗ ᐱᓪᓗᒋᑦ.

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᕿᒥᕐᕈᐊᖏᑦ: ᓱᓇᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᓕᓂᐅᑦᓯᑎᒃ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᒥᐊᓯᕕᑦ ?

ᐋᓐᑐᕘ ᐃᐳ: ᐱᓇᓱᒥᐊᖅᖅᓚᓯᒪᔭᖅᓚ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ ᓇᑦᑐᕋᓖᑦ ᐅᕙᒐᕐᑐᐃᑦ ᑲᑎᒪᔨᒃᑯᖏᓐᓂ ᐃᓅᓯᑦᑑᓯᖅᓚ ᐅᕙᒐᕐᑐᐃᑦ ᓱᕐᑲᑦᓯᕕᖏᑦ ᓱᓕ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐅᕙᒐᕐᑐᐃᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖅᑲᕐᑎᓗᒋᑦ. ᐃᓕᑦᓯᕕᒋᓯᒪᔭᕋ ᐱᓪᓚᓇᐅᓂᖅᓚᓂᒃ ᐊᑭᓕᕐᑐᑕᐅᒍᓐᓇᓂᓂ ᐱᒍᑦᔪᒍᓐᓇᓂᐅᑉ ᐃᓕᑦᓯᕕᒋᑦᓱᒍᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐃᓅᓯᑦᑑᖅᒥᓐᓯᓚᖅ ᓯᓕ. ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑦᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐃᕕᓂᒃ

Through the convenience of email, *Makivik Magazine* compiled this series of questions for Andrew and we are most grateful for his collaboration.

Makivik Magazine: Can you tell me about your new position at Makivik?

Andrew Epoo: The youth liaison position was last filled around 10 years ago and was held by Adamie Padlayat. When the position was revived this year, the elders, health and social files were added on.

My new position is exciting and dynamic. It allows me to engage with many organizations, committees and groups within Nunavik as well as with levels of governments.

Makivik Magazine: What are your current plans for the next three months in your position as the youth liaison officer

Andrew Epoo: The youth forum has a lot of momentum and will be taking up most of my time. I also plan to work closely with the Elders Committee. I will soon start making contacts at the health board as well, to see how Makivik can collaborate with Nunavik Regional Board of Health and Social Services (NRBHSS) on health and social issues.

Makivik Magazine: What experience do you bring to Makivik in this new job?

Andrew Epoo: I started out at Inukjuak's Natturaliit Youth Committee in my preteen years when youth centres were still overseen by local youth committees. It taught me the importance of volunteering and learning basic administration skills at an early age. I got to work with different organizations and learn first hand how the regional organizations are structured.

My experience working with the NRBHSS in their Public Health Department as a health promotion officer has taught me a lot. I was able

ᐋᓐᑐᕘ ᐃᐳ ᐃᖃᓗᓐᓃᓯᓂ 2015-ᒥ ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᕙᒐᕐᑐᐃᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᖓᓐᓂᑦ ᑲᑎᒪᒋᐊᕐᑐᓯᒪᑦᓯᓂ

Andrew Epoo in Iqaluit during the 2015 National Inuit Youth Summit

©TEEVI MACKAY

ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓯᒪᓚᓚ ᓇᔪᕐᓱᒥᓪᓗ ᐃᓕᑦᓯᕙᓪᓕᐊᕕᒥᑦᓱᒥᓪᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᓇᓱᕝᕖᑦ ᕐᑲᓄᖅ ᐃᓂᓪᓚᖓᐅᓯᕐᑲᕐᒪᖔᑕ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᓯᒪᒻᒥᓚᓚ ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᐃᓗᓯᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᓱᖓ ᕐᑲᓄᐃᖕᖏᓯᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᒪᔾᔪᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᑦᓯᕕᒥᓪᓚᓇᑦᓯᒪᒻᒥᔭᕐ. ᕐᑲᓄᐃᖕᖏᓯᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᐃᓄᒃᑎᑑᕐᓱᖓ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᒍᓐᓇᕐᑲᑦᑕᓯᒪᔪᖓ. ᐃᓕᑦᓯᒥᐊᓪᓚᕈᑎᒥᑦᓱᒍ ᕐᑲᓄᐃᖕᖏᓯᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᓅᓕᖓᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ.

ᐱᖕᖑᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂ ᐱᓇᓱᕐᑲᑦᑕᓯᒪᒻᒥᔪᖓ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᖕᖑᐊᑎᖏᓐᓂᓗ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓱᖓ. ᓄᓇᓕᒻᒥ ᓯᑯᓕᕐᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᕐᐸᓱᖓ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔨᓂᓪᓗ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑲ-ᑎᒥᑦᓱᒥᑦ ᓱᓄᑦ ᑭᖕᖒᒪᒥᔭᐅᒻᒪᖔᑕ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓱᓇᑕᕐᑲᓕᓅᕐᒪᖔᑕᓗ. ᐃᓱᐊᕐᓂᐸᐅᔪᓇᑦᓯᕐᑲᑦᑕᓯᒪᔪᖓ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒥᐊᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᓱᓇᑕᕐᑲᓕᓅᕐᑐᓂᒃ.

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᕐᑭᒥᕐᕈᐊᖏᑦ: ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓚᐅᒍᑎᓕᓐᓂᒃ ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᒍᓐᓇᐱᑦ ᓄᑖᖅ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒦᓐᓂᖓ ᓱᓇᐅᒻᒪᖔᑦ ᕐᑲᓄᐃᓕᖓᔪᒥᓪᓗ ᐃᓂᓪᓚᖓᐅᓯᕐᑲᕐᓂᐊᒪᖔᑦ ?

ᐊᓐᑐᔫ ᐃᐳ: ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᒍᑦᓯᑕ, ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᓇᔪᑦᓴᓂᒃ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑕᐅᕕᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᒪᑕ ᐊᓯᑦᔨᕙᓪᓕᐊᒪᑦ ᓯᓚᕐᔪᐊᖅ - ᐊᓯᑦᔨᕙᓪᓕᐊᒪᑦ ᐊᕙᑎᕗᑦ, ᐃᓅᓯᕐᓗ ᒪᑭᑕᒐᓯᐊᕈᑎᑦᓴᑲᓇᐊᕐᑲᕐᓂᓗ. ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᑲᓇᑕᒥᐅᒍᑦᓯᑎᒃ ᐊᓯᑦᔨᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒦᓚᓇᑦᓯᒪᕗᑦ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᕙᑎ ᑕᓪᓕᒪᓂ ᐊᓂᒍᓚᐅᕐᑐᓂ. ᐃᓕᕐᕐᑯᓯᕐᑲᑎᒦᖕᖏᑕᒥᓂᑦ ᐱᔪᓂᓗᐊᖕᖑᐊᖅ ᑲᕙᒪᒃᑯᓗ ᐃᓂᓪᓚᖓᐅᓯᖏᓐᓂᑦ. ᕐᑲᒻᒥᖅ ᑭᓯᐊᓂ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᑦᓴᖑᑭᓐᓇᑐᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᓇᔭᐅᓂᕐᓴᐅᕙᑦᑐᑦ ᓯᓚᑎᑦᑎᓂᑦ ᐱᔪᓄᑦ, ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖏᓐᓂ ᑲᓇᑕᒥ ᐊᑐᐃᓐᓇᓇᔭᐅᔪᑐᕐᑲᐅᓂᕐᓴᐅᔪᑎᒃ. ᐅᕕᒐᕐᑐᓂᒃ ᐃᓱᒪᑦᓴᓯᐅᑦᓯᐊᕈᓐᓇᑐᓂᒃ ᑐᓴᕐᕕᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᐳᒍᑦ. ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᓇᕕᑦᓴᕐᑲᑭᑎᒃ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᓂᐸᕐᑲᓇᐅᕐᓴᕐᑲᑦᑕᓚᖓᐳᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᒥᓂᓪᓗ ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᑎᑦᓯᕐᑲᑦᑕᓗᑎᒃ ᑐᓴᕐᑕᐅᒍᓐᓇᓯᓂᐊᕐᒥᒃ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒦᓐᓂᖓ ᕐᑯᓕᓪᓗ ᐊᑕᐅᓯᕐᓗᓂᒃ ᓂᕈᐊᕈᓐᓇᑐᕐᑯᑎᕐᑲᓚᖓᕗᖅ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᖓᓱᐃᓂᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᑭᒡᒐᑐᕐᑕᐅᕕᖏᓐᓂᑦ ᐱᓯᒪᒥᐊᓃᑦ. ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᒥᑦ (ᓯᓵᓯᐱ, ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ, ᐃᓄᒃᔪᐊᖅ, ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ, ᐅᒥᐅᔭᕐᓗ); ᓄᕗᒥᑦ (ᐊᑯᓕᕕᒃ, ᐃᕗᔨᕕᒃ, ᓴᓪᓗᐃᑦ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ ᕐᑯᐊᕐᑕᓗ); ᐅᖓᕙᒥᓪᓗ (ᑲᖏᕐᓱᒃ, ᐊᐅᐸᓗᒃ, ᑕᓯᐅᔭᖅ, ᑰᑦᔪᐊᖅ, ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ); ᑭᒡᒐᑐᕐᑕᐅᕕᐅᔪᑦ ᒪᕐᑮᓂᒃ ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᕕᐅᓃᕐᑐᑦ ᑲᑎᒪᔨᐅᓂᕐᒧᑦ. ᐱᖓᓲᑎᓪᓗᒥᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᖑᕐᑐᑦ (ᐊᖓᔪᕐᕐᑳᖅ, ᐊᖓᔪᕐᕐᑳᑉ ᑐᖓᓕᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᓇᔨ) ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐃᓄᒻᒪᕆᒃ ᓇᓪᓕᑳᕐᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᑲᑎᒪᔨᑦᑖᕐᑲᒻᒥᓄᑦ ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᒍᒪᒐᔭᕐᑐᑦ ᐃᓄᒻᒪᕆᑦ ᐊᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᑎᑕᐅᓯᒪᓕᕐᓯᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᑦ, ᐊᑕᐅᓯᕐᓗ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᒥᓂᐊᕐᑕᖓ. ᓂᕈᐊᕈᓐᓈᓂᐊᕐᓯᑎᒃ. ᐅᕙᖓ, ᒪᑭᕝᕕᒥᒃ ᐅᕕᒐᕐᑐᓃᓕᖓᔪᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᔨᒥᓴᐅᓂᐊᕐᓗᖓ ᑲᑎᒪᔨᐅᕐᑲᑕᐅᓂᐊᕐᑐᖓ ᓂᕈᐊᕈᓐᓇᖏᑦᑐᓗᖓ.

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᕐᑭᒥᕐᕈᐊᖏᑦ: ᓱᓇᓂᒃ ᐱᒥᐊᕐᑎᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓚᖓᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᓂᓇᐅᑦᑐᓴᐅᕙᑦ ?

ᐊᓐᑐᔫ ᐃᐳ: ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒦᓐᓂᖓᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓯᕗᓪᓕᐅᔨᓕᖓᔪᒧᑦ ᓂᐱᕐᑲᕐᑎᓯᓚᖓᒻᒪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᕕᒐᕐᑐᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᑐᕐᑲᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓯᓂᓗ. ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐱᓇᓱᐊᕐᓗᑕ, ᐱᒻᒪᕆᐅᑎᑦᓯᓚᖓᔪᒧᑦ ᐃᓄᒻᒪᕆᑦᑕ ᕐᑲᐅᔨᒪᔾᔪᕐᑲᖏᓐᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᒥᐊᕐᕕᒥᕐᑲᑦᑕᓗᒥᓪᓗ. ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᕐᑲᓚᖓᔪᒧᑦ ᐃᓄᒻᒪᕇᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᔾᔪᕐᑲᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᕕᒐᕐᑐᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᒥᐊᕐᑲᓚᖓᔪᒧᑦᑕ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓕᐅᓚᖓᔪᒧᑦᑕᓗ ᐅᓪᓗᒥ. ᐱᓇᓱᐊᓕᓂᓇᑦᓱᒍ ᑐᑭᓯᒪᔪᖓ ᕐᑲᓄᐃᖕᖏᓯᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᖓ ᒪᑭᑕᑦᓯᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᖓᓗ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᐃᓕᒦᓪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᒻᒪᕆᐊᓘᒥᐊᖓᓂᒃ ᓯᕗᓂᑦᓴᓕᐅᑦᓯᐊᓚᖓᔪᒧᑦᑕ. ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᐅᒥᐊᕐᑲᕐᒥᓯᓂᓗ, ᑐᑭᓯᒪᓚᑦᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᕐᕐᑯᓯᖏᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓕᐅᓇᐊᕐᑲᕐᓂᑎᓐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓱᒪᒃᑯᑦ ᕐᑲᓄᐃᖕᖏᓯᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᒪᑭᑕᑦᓯᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᖏᓐᓂᓗ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓕᐅᓕᕈᑦᑕ ᐱᒻᒪᕆᐅᑎᑦᓯᓚᖓᒐᑦᑕ. ◆

©TEEVI MACKAY

ᐊᓐᑐᔫ ᐃᐳ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖏᓪᓗ ᐊᓯᓃᑦᓯᑎᒃ ᐃᕐᑲᓗᓐᓂ 2015-ᒥ ᑲᓇᑕᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᖓᓄᑦ ᑲᑎᒪᒥᐊᕐᑐᓯᒪᔪᑦ [ᐱᖓᓱᑦ ᐊᑯᑭᑦᑐᒥᐅᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖏᑦ ᐊᑦᔨᓕᐅᕐᑕᐅᕐᑲᑎᓚᕖᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖏᓐᓂᒃ]

Andrew Epoo with the Nunavik youth delegation during a land afternoon outing in Iqaluit during the 2015 National Inuit Youth Summit (three Greenland delegates posed with the Nunavik youth delegation)

©SAMMY KUDLUK

to convey health related issues to communities in Inuktitut. It was great for me to learn more of the health issues in our region.

The KRG's Recreation Department gave me the opportunity to work hands on with communities and their athletes. I got to work with community leaders and coordinators to assess needs and assets of their communities. I felt that an asset-based community development approach was always the best.

Makivik Magazine: Can you tell Nunavik beneficiaries about the new youth entity and how it will be structured?

Andrew Epoo: We, as Nunavimmiut, feel it to be essential to have a political youth body to adapt in our ever-changing world—changes in our enviroment, social changes and economic changes. Inuit in this region of Canada have gone through many changes within the last 100 years. Most of the changes brought on by western world contact and the government structures that come with it. In more recent times, Nunavik's natural resources became more accessible to the outside world, compared to other Inuit regions in Canada where resources were more accessible in earlier times. We need bright young minds to state their opinions. A political youth body will help develop their voicing skills and provide the knowledge that they need in order to be heard.

The Nunavik Youth Forum will have 11 voting members. Nunavik will be divided into three ridings. The Hudson Coast riding (Chisasibi, Kuujjuaraapik, Inukjuak, Puvirnituq and Umiujaq); the Hudson Strait riding (Akulivik, Ivujivik, Salluit, Kangiqsujuaq and Quaqtaq); and the Ungava Coast riding (Kangirsuk, Aupaluk, Tasiujaq, Kuujjuaq and Kangiqsualujjuaq). Two candidates from each riding will be elected as board members. There will be three elected executives (a president, a vice-president and a secretary-treasurer) one elder selected by the newly elected board after receiving applications from interested elders from the region, and one Makivik representative. Each will be a voting member. I, as Makivik's youth liaison will also sit in as a non-voting member.

Makivik Magazine: What are some of the future initiatives that Nunavik should expect?

Andrew Epoo: The priority at this time is to create the Nunavik Youth Forum as it will give voice to Nunavik youth and also because it is overdue. Throughout this process, we will value and seek the wisdom of our elders. It will be our underlying directive to seek the knowledge of our elders to help guide Nunavik youth and programming today. From my work experience I understand also that health and wellbeing among our youth and families in Nunavik communities is of utmost importance in order to pave the way to a brighter future. Along these lines, it should be noted, that we understand cultural programming is a distinct Inuit mental health and wellbeing determinant so we will take that seriously. ⬟

ᐃᓚᐅᔪᓄᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᕿᑏᑦ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᓄᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᓕᕐᒥᔪᑦ !

ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᒥᑦ / ᑎᒻᒥᔫᕐᒥᑦ ᐅᐱᒍᓯᑦᓯᑎᒃ ᖃᐅᔨᑎᑦᓯᕗᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓕᒫᓂᒃ 2015-2016-ᒨᓕᖓᔪᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᕐᒥᑦᑕ ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᖅᓯᒪᐅᑎᕐᒥᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕿᓖᓕᖅᒥᒪᑕ ᐅᒃᑑᐱᕆ 1, 2015-ᒥ.

ᐃᖅᑫᑎᑦᓯᒥᐊᖅᑐᒍᑦ, ᐃᓚᐅᔪᑦ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᕐᒥᑦᑕ ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᖅᓯᒪᐅᑎᕐᒥᑦ 2015-2016-ᒥ ᐊᑕᐅᓯᖅᒧᑦ ᐃᓚᐅᒍᑎᓕᒻᒧᑦ ᐱᕚᓪᓕᖁᑎᐅᒍᓐᓇᒪᑕ ᐃᒣᓗᐊᑐᓄᑦ:

- ᐊᑕᐅᓯᖅ 75%-ᒧᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᖅᓯᒪᐅᑎᒃ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᓄᑦ (ᐃᓄᒻᒪᕆᒻᒧᑦ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᖅ Y, ᑲᒃᑳᒧᑦ ᐱᐊᕋᖅᒧᑦ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᖅ YCH ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓄᒻᒪᕆᐅᓂᖅᓴᓄᑦ YCD) $800 ᐅᖓᑖᓅᕈᓐᓇᙳᓂ ᑖᒃᓯᖕᒥᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ.

ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ

- ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᒪᐅᑉ ᐅᓯᔭᐅᒍᑎᖓᓄᑦ ᓄᓇᑐᐃᓐᓇᒎᕈᑎᒃ, ᖃᒧᑎᑲᓪᓚᒃ, ᐊᐅᓚᐅᑏᓪᓘᓃᑦ ᕿᐊᖕᖑᔫᓪᓘᓃᑦ 75%-ᒧᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᖅᓯᒪᐅᑎᒃ ᐅᓯᔭᐅᒍᑎᖓᓂᒃ ᑰᓐᓂᐊᑎᒃᑯᓂᒃ La Grande ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᒻᒥᑦ ᐊᓯᐊᓄᑦ ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ $800 ᐅᖓᑖᓅᕈᓐᓇᙳᓂ ᑖᒃᓯᖕᒥᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ.

  ᐃᓚᐅᔪᑦ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᕐᒥᑦᑕ ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᖅᓯᒪᐅᑎᕐᒥᓐᓄᑦ ᒪᓕᒣᑦ ᑕᑯᔭᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ:
  http://www.airinuit.com/en/programs-and-tariffs/ilaujuq

FIDS-ᑯᑦ ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ ᑎᑭᓯᒪᓕᓇᕗᑦ

ᖃᖓᑦᑕᔫᑦ ᑎᒻᒥᔫᑦ ᑎᑭᑦᑕᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᑦᑕᕐᓂᖏᓐᓂᓗ ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᒥᑎᒍᑦ ᑎᒻᒥᔫᕐᒥᑎᒍᓪᓗ ᐊᐅᓪᓚᑐᑦᓯᑦ ᐅᑕᖅᑭᕕᖏᓐᓂ ᐊᒥᔫᓂᖅᓴᓂ ᐃᓕᔭᐅᓯᒪᓕᖅᑯᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓕᐅᖅᑫᕕᐅᖃᑦᑕᓕᖓᓯᑎᓪᓗ ᐱᑕᖅᑲᑫᑕᖖᒥᑐᓕᒫᑦ. ᖃᖓᑕᓕᖓᔪᓄᑦ - ᑕᑯᒥᐊᖅᑕᐅᒍᓐᓇᓯᑎᒃ ᑎᒻᒥᔫᖅᓂᐊᓐᓂ - ᐅᓪᓗᑕᒫᑦ ᐊᐅᓚᓂᕆᓚᖓᔭᖏᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᒪᒍᑎᒃ. ᖃᖓᑦᑕᔫᖅᓂᐊᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᑦ ᐱᒍᑦᔨᐅᑎᒥᑦᓯᐊᕈᓐᓇᑕᖏᑦ ᖃᖓᑕᔨᐊᕆᔫᑦᑎᓂᒃ ᐆᒪᖕᖓᓗ ᓄᑕᐅᓯᓕᖅᑐᑕᐅᑦᓯᑏᖅᒪᑕ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᖏᓐᓇᓯᑎᓪᓗ ᖃᖓᑦᔫᖅᓂᐊᕕᑦᑎᓂ.

ᐃᓄᐃᑦ ᕿᒥᕿᐊᖏᓐᓂᒃ ᖃᒻᒥᓂᑕᐅᓂᖅᐹᓂᒃ ᐊᑐᐊᖅᓯᓯᒪᓕᖅᑭᑦ ?

ᐊᑐᐊᖅᓯᒍᒪᕕᑦ ᓄᓇᕕᒻᒨᓕᖓᔪᓂᒃ, ᐃᓕᖅᑯᓯᕐᒥᓅᓕᖓᔪᓂᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓅᓕᖓᔪᓂᓪᓗ ? ᐃᓄᐃᑦ - ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᒥᑎᒍᑦ ᑎᒻᒥᔫᕐᒥᑎᒍᑦ ᖃᖓᑕᔪᑦ ᕿᒥᕿᐊᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᖃᖅᑎᑕᐅᖃᑦᑕᓕᖓᕗᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᓗ ᑕᑯᔭᐅᒍᓐᓇᒥᑦᓯᑎᒃ:
http://www.airinuit.com/en/current-edition

ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᑐᓴᕋᑦᓴᖃᕈᑦᓯ: ᕿᒥᕈᐊᓕᐊᓇᓛᓕᕐᒥᔭᑦᑎᓅᖅᑐᓴᓂᒃ ᐊᑐᐊᕋᑦᓴᓕᐅᕈᒪᒍᑦᓯ, ᖃᐅᔨᒋᐊᖅᐱᓴᐅᕗᒍᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ
inuit.revue-magazine@airinuit.com

ᐅᖃᐅᓯᑦᓴᖅᑭᑦ ᐃᒫᖕᒋᕈᑎᑦᓴᖅᑭᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᑦᓯᓄᑦ ?

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᖓᑦᑕᔫᓕᕆᔨᐅᑦᓯᑎᒃ, ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᒥᑦ ᑎᒻᒥᔫᕐᒥᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦᓴᖃᖅᑐᖃᑉᐸᑦ ᐃᓯᒪᑦᓴᓯᐅᕈᑎᑦᓴ-ᖃᖅᑐᖃᑉᐸ ᑐᓴᕐᓯᑎᓯᑦᓯᐊᕗᑦ ᐱᐅᓯᒋᐊᕈᑎᑦᓴᐅᓚᖓᔪᐊᑉᐸᑦ ᑲᖓᑦᑕᔫᓕᕆᓂᓯᑎᓂᒃ. ᖃᖓᑕᖅᐊᕆᔫᑦᑕ ᐅᖃᐅᓯᑦᓴᕐᒥᓂᒃ ᑐᓴᖅᑎᑕᐅᖃᑦᑕᕈᒪᕗᒍᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᓗᓯ http://www.airinuit.com/en/feedback ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᒥ ᑎᒻᒥᔫᒥ ᐃᑦᓯᕙᐅᑎᑦ ᕿᒥᕐᕈᐊᖃᕕᓚᐅᕐᑐᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᑦᓴᒧᑦ ᐊᓪᓚᓗᒥᑦ.

ᓇᕚᖅᑐᑦ, ᖁᕕᐊᓱᕝᕕᓯᐅᑎᑦᓴᑦ ᓇᕚᖅᑐᑦ

ᐆ ᐆ ᐆ, ᖁᕕᐊᓱᑦᓯᐊᖁᔨᕗᒍᑦ ᖁᕕᐊᓱᕝᕕᐅᕙᑦᑕᖅᑎᓇᒎᓐᓂᑦ. ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᒥᑦ ᑎᒻᒥᔫᕐᒥᑦ ᐅᐱᒍᓯᑦᓯᑎᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᖁᔨᕗᑦ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᖅᑰᒧᖅᒥ ᖁᕕᐊᓱᕝᕕᓯᐅᑎᑦᓴᓂᒃ ᓇᕚᖅᑐᓂᒃ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᖅᑲᓖᓕᖅᒥᒪᒥᒃ $25.00-ᕌᖅᑎᓗᒍ ᐊᑕᐅᓯᖅ. ᓂᕆᐅᒑᖅᑐᒍ ᐊᖏᔪᑦᓯᐊᓂᒃ ᓇᕚᖅᑐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᖁᕕᐊᓱᕝᕕᐅᓛᖅᑐᑉ ᐅᓪᓗᖓ ᓇᓪᓕᐅᑎᒥᐊᕙᑦᑕ. ᑐᓴᐅᒪᒐᓱᐊᑦᓯᐊᓇᑦᓯ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᒍᑎᖃᓚᖁᑦᑕ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᓄᕕᒻᐱᕆ ᐱᒋᐊᖅᑲᒥᐅᑎᓪᓗᒍ.

ᑐᓴᐅᒪᒐᓱᐊᑦᓯᐊᓇᑦ - ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᑐᓴᕋᑦᓴᖅᐱᕗᑦ ᑕᑯᒥᐊᖅᑕᓗᒍ airinuit.com Facebook-ᑎᒎᓐᓂᑦ !

©JERRY POREBSKI

ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᕐᓂᐊᕕᖓᓂ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ.
Air Inuit ground crew in Kuujjuaq.

The Ilaujuq program is back!

Air Inuit is pleased to inform all Nunavimmiut that its 2015-2016 Ilaujuq program is available as of October 1, 2015.

As a reminder, the Ilaujuq 2015-2016's certificate 1 entitles beneficiaries to:

- One 75% discounted ticket (applicable on the adult Y fare, the child YCH fare or the senior YCD fare) up to a maximum of $800.00 all taxes included.

OR

- One cargo shipment of an ATV, snowmobile or outboard motor at a 75% discounted cargo rate applicable on the La Grande to community portion or between Nunavik communities up to a maximum of $800.00 all taxes included.

Conditions of the program are available at:
http://www.airinuit.com/en/programs-and-tariffs/ilaujuq

FIDS have arrived in Nunavik

What are FIDS? Flight Information Display Systems have been installed in most of Air Inuit's stations in Nunavik and the deployment of these will continue until all stations are completed. These FIDS systems allow passengers—by looking at the display screens in the terminals—to be informed on the status of the daily flights. Essentially these allow our station personnel to continue serving our customers while flight information is updated and available at all times in our terminals.

Have you read the latest INUIT magazine?

Are you interested to read about Nunavik, its culture, its people? INUIT - Air Inuit's inflight magazine is available on all Air Inuit flights as well as in an electronic format that can be found at: http://www.airinuit.com/en/current-edition

Nunavik reporters: if you are interested in writing an article for a next issue, please contact us at inuit.revue-magazine@airinuit.com

Feedback or suggestions for your airline?

As Nunavik's airline, Air Inuit welcomes all comments and suggestions that would help improve the airline. We encourage our customers to contribute their comments by completing our online feedback form available at http://www.airinuit.com/en/feedback or by completing the onboard comment card available in the seat pockets.

Trees, Christmas trees

HO HO HO, Merry Christmas in advance. Air Inuit is pleased to inform you that its all-inclusive $25.00 Christmas tree sale will be provided for Nunavik again this year. We anticipate full size Christmas trees to land in all Nunavik communities prior to Christmas day. Please stay tuned as further details of this program will be available on our website in early November.

Stay informed - follow us at airinuit.com or on Facebook !

ᖃᖓᑦᑕᐅᑏᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᕆᐊᕐᓯᒪᐅᑎᑦᓴᖏᑦ	
ᐅᑭᐅᑐᓂᖓᓂ	ᐊᕐᕕᑕᕐᑐᓄᑦ ᐅᒃᑑᐱᕆ 1-ᒥᑦ 26-ᒧᑦ, 2015
ᖁᕕᐊᓲᑎᑦᓴᓂᒃ ᓂᐅᕕᕆᐊᕐᑐᓄᑦ	ᓂᐅᕕᕆᐊᕐᑐᓄᑦ ᓄᕕᒻᐱᕆ 16-ᒥᑦ ᑎᓯᒻᐱᕆ 7-ᒧᑦ, 2015
ᖁᕕᐊᓯᒥᐊᕐᑐᑐᓄᑦ	ᑎᓯᒻᐱᕆ 14, 2015-ᒥᑦ ᔭᓄᐊᕆ 4, 2016-ᒧᑦ
ᐅᑭᐅᑐᓂᖓᓂ	ᔭᓄᐊᕆ 25-ᒥᑦ ᕕᐳᐊᕆ 22-ᒧᑦ, 2016

Upcoming Seat sales	
Deep freeze seat sale	For travel between October 1st and October 26th 2015
Christmas shopping seat sale	For travel between November 16th and December 7th 2015
Xmas seat sale	For travel between December 14th 2015 and January 4th 2016
Deep freeze seat sale	For travel between January 25th and February 22nd 2016

www.airinuit.com

ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᑎᑦᓯᒍᑎᕗᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒥᓯᒪᔭᑦᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᖃ-ᑎᖃᖕᓂᐊᓂᖑᑦ ᐊᒻᒪ ᖃᖓᑦᑕᕈᖅᑎᑦᑎᓂᒃ ATR 42-500s'

ᐊᓯᑦᔨᑐᐃᒥᐊᖃᕐᓇᓯᒥᕗᖅ ᐊᓕᐊᒥᔭᑦᑎᓂᓪᓗ ᐱᒥᐊᕐᑎᓯᖃᑦᑕᓐᖏᓯᒻᒥᓱᑕ ᐊᓯᑦᔨᑐᐃᕙᓪᓕᐊᓯᒻᒥᒪᑦᑕ ᐱᓇᓱᒍᓯᑦᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓯᑦᑎᓂᓪᓗ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᑎᓯᒍᒪᑦᓱᑕ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᑦᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓯᑦᑎᓂᓪᓗ.

ᕿᐅ ᑎᐊᒃᑯᑦ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᖃᕐᓯᒪᕗᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᕐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ Calm Air-ᑯᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪ Canadian North-ᑯᓐᓂᒃ ᖃᖓᑕᖃᑎᒥᖃᑦᑕᓂᐊᕐᓗᒥᑦ ᖃᖓᑕᓂᕆᔪᖏᑦᑕ ᓇᓪᓕᐅᑎᑦᑕᕝᕕᖏᑦ ᒪᓕᓪᓗᒋᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑏᑦ ᐱᕚᓪᓚᖃᕐᑎᓯᒍᑎᐅᓚᖓᕗᑦ ᖃᖓᑕᖃᑎᖃᖃᑦᑕᓂᐊᕐᓂᑎᓐᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᕗᓕᕆᓂᑎᒍᑦ. ᖃᖓᑕᖃᑎᖃᖃᑦᑕᓂᐊᕐᓂᕗᑦ ᕿᐅ ᑎᐊᒃᑯᓄᑦ ᐱᐅᕗᒻᒪᕆᐅᓚᖓᕗᖅ, ᖃᖓᑕᓂᕆᔪᖏᑦ ᓇᓪᓕᐅᑎᑦᑕᕝᕕᓕᐅᕐᑕᐅᓯᐊᖃᑦᑕᓂᐊᓕᕐᒪᑕ ᖃᖓᑕᒍᒪᕗᑦ ᓇᓪᓕᖐᕝᕕᓴᖃᑦᓯᐊᕐᑯᑦᓱᒥᑦ ᑕᕿᒥᐅᑦ ᐊᐅᓚᓯᒍᑎᒃ. ᐃᓱᐊᕐᑑᒍᑎᖃᕐᒥᓱᓂᓗ ᖃᖓᑕᖃᑎᖃᖃᑦᑕᓂᐊᕐᓂᑕ ᓇᓪᓕᐅᑎᑦᑕᕝᕕᖃᓯᖏᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓯᐊᒋᓐᓇᓂᖅᓴᐅᖃᑦᑕᓂᐊᖃᑦᑕ, ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᑐᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖃᕈᒪᒍᑦ.

ᐅᐱᒍᓱᑉᐳᒍᑦ ᖃᖓᑕᖃᑎᖃᖃᑦᑕᓕᕐᓂᕗᑦ Calm Air-ᑯᓐᓂᒃ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᒪᑦ. ᐱᕙᓪᓕᐊᓯᐊᕐᑐᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓯᑕᓗ ᐊᓯᑦᔨᑐᐃᓂᑦᑎᓂᒃ ᐱᔭᕇᕐᓯᐊᕐᓯᑕ.

©TEEVI MACKAY

ᕿᐅ ᐃᐊᒃᑯᑦ ᖃᖓᑦᑕᕗᕐᑎᖓ ᒍᐃᓪ ᓯᑑᓐᖃᐅᔅ ᐃᖃᓗᓕᐊᓚᖓᓯᕗᖅ ᑰᔾᔪᐊᒥᑦ.
This summer First Air pilot Will Stonehouse about to fly to Iqaluit from Kuujjuaq.

- ᕿᐅ ᑎᐊᒃᑯᑦ ᖃᖓᑕᓂᕆᔪᖏᑦ ᒍᐃᓂᐯᒡᒥᑦ ᑲᖏᕐᖠᓂᖑᑦ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᖁᓕᓪᓗ ᐱᖕᒪᓯᓪᓗᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕿᓯᑖᑦ ᐅᓪᓗᑖᑦ ᑕᖅᑲᓕᐊᖅᑐᖅ ᓯᕿᓂᓕᐊᖅᑐᓗ ᓄᕐᖃᐱᖃᖃᑦᑕᑎᓪᓗᒍ ᒌᑦᔪᐊᕐᖀᓗᒻᒥᒃ ᐊᒻᒪ Calm Air-ᑯᓐᓂᒃ ᖃᖓᑕᖃᑎᖃᖃᑦᑕᓂᐊᓕᕐᓯᑕ
- ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒍᓐᓃᓯᒪᔪᒍᑦ ᖃᖓᑕᓂᕆᔭᑦᑎᓂᒃ ᑭᕙᓪᓕᒥ Calm Air-ᑯᓐᓂᒃ ᖃᖓᑕᖃᑎᖃᕆᐊᒍᓕᕐᓯᑕ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᒧᑦ, ᐊᕐᕖᐊᓄᑦ, ᐃᒡᓗᓕᖠᕐᔪᐊᒧᑦ, ᓇᐅᔮᓄᑦ, ᓴᓪᓕᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᑎᑭᕋᕐᔪᐊᒧᑦ ᐅᑎᒧᓪᓗ

Introducing code-sharing and the ATR-42-500 aircraft

It is a time of change and some very exciting initiatives as we continue to transition our business model and operations for improved financial and operational performance.

First Air has signed code share agreements with both Calm Air and Canadian North on selected flights operated by each airline. These agreements allow us to introduce code-sharing on several flights across our networks. The code share agreements are a breakthrough for First Air, allowing for the creation of a flight schedule that provides more air travel choices and significantly improved connectivity in northern hubs. Another key advantage of the code share schedule is the creation of opportunities for new operating efficiencies, which are critical for sustaining long-term operations.

We are pleased that the start of our code share partnership with Calm Air has been successful. We are progressing well and there are significant ongoing activities as we continue to complete the transitional changes.

- First Air jet service between Winnipeg and Rankin Inlet has now increased to 13 times a week with one northbound and one southbound stop in Churchill each day and a Calm Air code share on our flights
- We have discontinued our inter-regional services in the Kivalliq and have commenced code sharing on Calm Air operated flights to and from Baker Lake, Arviat, Chesterfield Inlet, Repulse Bay, Coral Harbour and Whale Cove
- Our schedule has been realigned to offer seamless connections with multiple North-South and South-North connections between the Kivalliq and the rest of Canada

Our Canadian North code share partnership is also on track for commencement at the end of July. Our Revenue Management Department is working hard on the integration of our reservation systems, fare rules, and booking alignments. We will see Canadian North code sharing on First Air flights serving Pond Inlet, Qikiqtarjuaq, Pangnirtung, and Clyde River. We will also have a second daily Ottawa-Iqaluit-Ottawa service, with a morning departure by First Air and a mid-day departure by Canadian North, using code shares on each flight. Our cooperation will extend to the West

• ᐃᓂᓪᓚᓯᒪᓕᕐᑕᕗᑦ ᓇᓪᓕᐅᑎᑦᑕᕕᑦᓴᖏᑦ ᖃᖓᑕᓂᓇᓲᑦᑕ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᔫᓂᒃ ᐊᖕᖑᑎᒥ-ᐊᖅᑦᑕᓂᕐᒧᑦ ᑕᕐᑫᒥᑦ-ᓯᕿᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᓯᕿᓂᕐᒥᑦ-ᑕᕐᑫᒧᑦ ᑭᕙᓪᓕᒥᑦ ᑲᓇᑕᒦᑦᑐᓄᑦ ᓄᓇᓕᖕᓄᑦ ᖃᖓᑕᖃᑎᖃᖃᑦᑕᓂᓇᓲᕐᑕᕗᑦ Canadian North-ᑯᓐᓂᒃ ᐱᒋᐊᕐᑎᒋᐊᕕᒻᒥᔭᕗᑦ ᔦᓗ ᐃᓱᓕᓂᖓᓂ. ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᓄᑦ ᐊᓪᓚᕕᕗᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᒥᐊᕐᓯᒪᓕᕐᒥᔦᖅ ᖃᖓᑕᒧᒪᔦᑦ ᐃᓂᑦᓴᓕᐅᕐᑕᐅᕕᖕᒥᓐᓂᒃ, ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᓗ ᐊᑭᖕᒥᑦᑕ ᒪᓕᒐᖕᒥᓐᓂᒃ. Canadian North-ᑯᓐᓂᒃ ᖃᖓᑕᖃᑎᖃᖃᑦᑕᓃᓕᕐᑐᑦ ᕘᔅ ᑎᐊᒃᑯᓂᒃ ᒥᑦᓯᒪᑕᓕᒻᒧᑦ, ᕿᑭᕐᑕᔦᐊᕐᒧᑦ, ᐸᖕᓂᑑᒧᑦ, ᑲᖕᒥᕐᓯᒫᐱᒻᒧᓗ. ᐅᓪᓗᑕᒫᑦ ᐊᑑᒪᒥᑦ-ᐃᖃᓗᓐᓄᑦ-ᐊᑑᒪᒧᑦ ᒪᕐᑭᕕᓪᓗᑕ ᖃᖓᑕᓂᖃᖃᑦᑕᓃᓕᕐᒥᔦᒧ, ᐅᓪᓛᑯᑦ ᕘᔅ ᑎᐊ ᐊᐅᓪᓚᖃᑦᑕᑎᓪᓗᒧ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓪᓗᑐᖃᐅᓂᕐᓴᐅᓕᕐᐸᑦ Canadian North ᐊᐅᓪᓚᖃᑦᑕᑎᓪᓗᒧ, ᐊᖏᖅᑎᒦᒧᑎᒥᑦᓯᒧ ᖃᖓᑕᖃᑎᒦᒧᓐᓇᐅᑎᕗᑦ ᖃᖓᑕᒥᐊᑕᒫᑦ ᒪᓕᓪᓗᒧ. ᖃᖓᑕᖃᑎᖃᖃᑦᑕᓃᕐᒥᔦᒧᑦ West-ᑯᓐᓂᒃ, ᐊᖏᖅᑎᒦᒧᑎᒥᑦᓯᒧ ᖃᖓᑕᖃᑎᒦᒧᓐᓇᐅᑎᕗᑦ ᓄᓇᓕᖕᓄᑦ ᒪᓕᓪᓗᒧ.

ᖃᖓᑕᖃᑎᒦᓐᓂᓇᕙᓕᕐᑕᕗᑦ ᐱᕙᓪᓕᐅᕐᑯᑎᐅᒋᐊᖓ ᖃᐅᔨᒪᓇᖅᑕᓪᓕᓈᕐᑐᖅ ᕿᓚᓈᕐᓯᑕᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᓇᑐᐃᓐᓇᓂᐊᓕᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᐱᓇᓯᖅᑎᖅᑲᑦᑕᓂᐊᓕᕐᓂᑎᓐᓂᓗ ᐱᒧᑦᔨᓯᐊᕈᒪᒧᑦ ᖃᖓᑕᓰᓂᒃ ᑕᒪᑐᒧᖓᓗ ᐊᑦᑐᐊᔭᐅᓂᖅᑐᓕᒫᓂᒃ.

ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒧ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓇᓂᐊᕐᓂᕗᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᓕᖓᑎᑦᓯᓂᐊᕐᓂᕗᓪᓗ ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᑯᑎᑦᑎᓂᒃ. ᐅᐱᒋᑦᓯᒧ ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᕐᑯᔨᕗᒧᑦ ᐱᖓᔦᐊᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᑖᕐᑲᒥᑕ ATR 42 ᐊᑑᒪᒧᑦ ᒥᓚᐅᔦᒪᑦ ᔫᓂ 18-ᒥ. ᓄᑖᒧᓂᕐᑲᕐᑯᑎᕐᑲᕐᕗᒧᑦ ATR-ᓂᒃ 500-series-ᓴᔭᐅᑦᓯᑎᒃ ‘ᓯᕗᓪᓕᖁᑦᓯᐊᑦ’ ᑲᓇᑕᒥ. ᖃᖓᑕᒧᓐᓇᐅᑎᑦᓴᖏᑦ, ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑕᐅᓂᑦᓴᖏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᕆᑕᐅᓂᖏᓪᓗ ᑖᒃᑯᐊ ᖃᖓᑦᑕᔫᑦ ᐊᑑᑎᔭᐅᕙᓪᓕᐊᓚᖓᔦᑦ, ᐊᕿᒧᕐ ᐃᓱᓕᓂᖓᓂᐅᔦᑦᓴᐅᔦᖅ.

ᐅᐸᓗᒪᒧᑎᒥᕐᑲᑦᑕᓚᐅᕐᕐᑲᕗᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᕐᑎᓇᓂᕗᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᓕᖓᑎᑦᓯᒥᐊᕐᓂᕗᓪᓗ ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᑯᑎᑦᑎᓂᒃ 2015 ᐊᕙᓗᐊᓕᒫᖓᓂ ᑕᕐᕿᐅᓚᖓᔦᓂᓗ ᑲᔦᓯᓚᖓᑦᓯᒧ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᓂᖃᑦᓯᐊᒪᑦ.

ᓄᑖᒧᓂᕐᑲᕐᑯᑎᕗᒧᑦ ATR-42-500 ᓱᑲᓐᓂᓴᑦ, ᓄᑖᒧᓂᕐᑲᓴᔭᓂᓗ ᓯᕗᕐᑲᕐᓯᑎᑦ, ᐅᓯᒧᓐᓇᓂᕐᓴᐅᓯᑎᓗ ᐃᓱᐊᕐᓂᓴᐅᓗᑎᓗ ᐃᓂᓪᓚᑎᓇᐊᒥᒃ.

ᖃᐅᔨᒧᒪᕖᑦ ᕘᔅ ᑎᐊᒃᑯᑦ ᓱᓇᓱᐊᕐᑲᑦᑕᒪᖔᑕ ? ᖃᐅᔨᒋᐊᕈᓐᓇᕗᑎᑦ Facebook-ᑯᑎᒧᑦ (www.facebook.com/firstair), Twitter-ᑎᒧᓗ (@FirstAir), ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᓗ ᑐᓴᕐᑦᓴᖅᕕᑎᓐᓂᒃ (www.firstair.ca).

as well, with both airlines operating in code share to all communities currently served.

We have already begun to see the positive results of these new partnerships and we look forward to continued expansion and cooperation to the benefit of our customers and all stakeholders.

A further benefit is to continue to modernize and standardize our aircraft fleet. We are pleased to announce that the first of our three newly acquired ATR-42-500 aircraft landed in Ottawa on June 18th. Our new ATR-42-500 aircraft are newer generation 500-series that are a first in Canada. Type certification, modifications, and training will see this new aircraft coming online soon, possibly by the end of the year.

Our goal to modernize and standardize our fleet has meant a tremendous amount of activity in the first half of 2015 and will continue in the coming months as we continue to see the results of many efforts.

The newer generation ATR-42-500 aircraft are faster, have a more modern flight deck, and provide more cargo payload and effectiveness with planned fixed combi configurations.

Want to know what is happening at First Air? Please like us on Facebook (www.facebook.com/firstair), follow us on Twitter (@FirstAir), and visit our website (www.firstair.ca).

ᖃᖓᑦᑕᔫᖅ ATR-42-500
ATR-42-500 aircraft

PHOTO COURTESY OF FIRST AIR

ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᐅᓕᕐᒥᔪᑦ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓕᐊᕕᓃᑦ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᕐᑲᓛᓕᓇᕋᑦ ᑲᒃᑲᓛᕐᓯᐅᑎᓂᒃ ᐱᐊᕿᕐᓯᐅᑎᓂᒃ ᐅᑭᐊᑦᓴᒥ 2015-ᒥ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᑐᓴᕿᑦᓴᕐᑲᕐᕕᑎᓐᓂ ᑕᑯᑦᓴᐅᕐᑲᑦᑖᕐᑐᓂᒃ ᓂᐅᕕᕐᕕᑎᓐᓂᒍ.

ᑲᒻᒥᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᖅᑯᓯᑐᖃᕿᑦᑕ, ᓇᑦᓯᔭᓂᒃ ᕿᑐᒪᕐᓵᓴᔭᖕᒥᓐᓂᒍ ᐃᑖᓕᐊᒥᐅᑦ ᑲᒥᐊᐱᓕᐅᕐᓯᒪᒻᒥᔪᑦ ᐱᐅᒋᔭᐅᒍᓇᓪᓚᓇᓐᓂᒃ. ᐃᓗᐊᖃᕐᓯᑎᒃ ᑕᕐᓴᓕᓐᓂᒃ, ᐱᕐᓂᓯᒪᔪᒥᒃ ᐅᖕᒋᕈᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᕿᓯᒻᒥᒃ ᓂᕕᖕᒐᑖᓕᒻᒥᒃ "ᐱᐅᔪᒋᐊᓪᓚᐅᒍᑎᓖᑦ" ᑲᒥᐊᐲᑦ.

ᐱᖅᑯᓯᑐᖃᓇᓚᑦᑎᒍ ᑲᒃᑲᓛᕐᓯᐅᑎᓕᐅᕐᓯᒪᒻᒥᔪᑦ ᓇᑦᓯᔭᓂᒃ ᐹᑐᓐᓂᒃ ᐳᐊᑐᓐᓂᒃ ᖁᓕᐅᑎᓕᓐᓂᒃ ᑎᕆᒐᓐᓂᐊᔭᒥᒃ ᐅᑲᓕᐅᓪᓗᓃᒃ ᐊᒥᖓᓂᒃ. ᐊᒻᒪᓗ, ᐱᕐᓂᓯᒪᔪᒥᒃ ᐊᑕᔪᑎᓕᐅᕐᓯᒪᑦᓯᒋᑦ ᐊᓯᐅᕇᒃᑯ-ᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐹᑐᐊᐲᑦ ᐳᐊᑐᐊᐲᑦ.

ᐃᑕᒣᔭᕐᓇᓰᒍᒪᑦ ᑲᒃᑲᓛᓄᑦ. ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᕐᑲᕐᒥᔪᑦ ᑲᒃᑲᓛᑦ ᐱᐊᕈᑦ ᑲᒥᓪᓛᓈᒃᑯᑎᖏᓐᓂᒃ. ᕿᑐᒪᕐᓵᓴᔭᓂᒃ ᖁᓕᐅᑎᓕᓐᓂᒃ ᒥᕐᖁᓕᒻᒥᒃ ᐃᓄᒃᓱᖕᒍᐊᕐᑕᕐᓯᓂ ᖃᓪᓕᓂᖓ ᐱᐅᒋᔭᐅᒍᓇᓪᓚᓈᑦ.

ᐁᑦᑑᑎᑦᓴᓯᐅᕐᐹᑦ ᓇᓪᓕᒋᔭᕐᓄᑦ ? – ᐁᑦᑑᑎᑦᓴᓯᐊᒍᕗᑦ ᐅᒃᐱᖑᐊᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓕᐊᕕᓃᑦ ᐅᒃᐱᖑᐊᑦ ᔨᓂ ᓯᓅᐹ ᐅᒃᐱᓕᐊᓇᕐᑲᑦᑕᓯᒪᔭᖕᒥᑦᑕ ᐊᑦᔨᑲᓵᖕᒥᑦ ᑕᑯᓐᓇᐅᔮᕐᑎᓯᓂᖃᕐᑎᓗᒍ 67-ᒥ ᐱᓕᐊᓇᒋᐊᖕᖕᒐᓯᒪᔭᖕᒥᑦᑕ.

New arrivals

Nunavik Creations is proud to offer you a sneak peak of its Fall 2015 line of products for children which will be available shortly on our website and at our boutique.

Using influences from the traditional *kamiit*, our sealskin and Italian suede booties are sure to be a hit. The unique inlay designs, traditional braids with fur pompoms add the wow factor to these little booties.

Our traditional sealskin mitts for children are beautifully made with either luxurious fox fur or rabbit trim. Additionally, there is a coordinating braided security cord to ensure these little treasures do not go missing.

Little feet get cold too. Our warm and comfy slippers are now available for children. Leather and suede slippers with fur trim and an *inukshuk* inlay on the bib will be a sure delight.

Want to purchase a small gift for a special little one? How about an *okpik*, the Nunavik Creations *okpik* based on a design by Jeannie Snowball for Expo '67.

©TEEVI MACKAY X3

ᓂᐅᕕᕐᕕᐊᐱᒃ **Boutique**	ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᕆᒃ **Head office**	ᒥᕐᓯᕕᒃ **Workshop**	ᑐᔪᕐᒥᐅᕕᐊᑐᒃ **Hôtel Sacacomie**	ᓄᓇᕗᒻᒥ **Carving Nunavut Inc.**	ᓂᐅᕕᕐᕕᐊᐱᒃ **Bilodeau Boutique**
Boutique 809 Airport Road Kuujjuaq, QC J0M 1C0 1(888) 964-1848	**Head office** 1111 boul. Dr-Frederik-Philips, 3rd Floor, Ville Saint-Laurent, QC H4M 2X6 (514) 745-8880	**Workshop** Inukjuak, QC J0M 1M0 (819) 254-8031	**Hôtel Sacacomie** 4000 Chemin Yvon Plante St-Alexis-des-Monts, QC J0K 1V0 (819) 265-4444	**Carving Nunavut Inc.** P.O. Box 1352 Iqaluit, Nunavut X0A 0H0 (867) 222-1949	**Bilodeau Boutique** 20 rue Cul-de-Sac, Vieux Quebec, QC G1K 8L4 (581) 742-6595

www.nunavikcreations.com

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᕇᓪᓕᑎᑦᓯᒥᐊᕐᓯᒪᔪᑦ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᒍᑎᖕᒐᑕ ᓇᓗᓇᒃᑯᑕᑦᓴᖕᒐᓂᒃ ᐱᓕᐅᑦᓱᒍᑎᕐᑲᕐᓂᖅ

ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐱᓕᐅᑦᓱᑎᑦᓯᕚᓕᕐᒥᔪᖅ ᓇᓗᓇᒃᑯᑕᑦᓴᒥᒃ ᐊᓪᓚᖑᐊᕐᓯᑎᐅᓂᕐᑳᖅ ᓵᓚᓃᒍᑎᑖᕐᑎᓗᒍ $5,000.00-ᓂᒃ. ᐊᓪᓚᖑᐊᕐᑕᕕᓂᖅ ᓴᕝᕕᒥᐅᑕᒍᑦ ᑕᕐᓴᓇᔭᐅᔫᕐᑐᒥᒃ ᓇᓗᓇᒃᑯᑦᑖᓇᔭᐅᓗᓂᓗ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᕇᓪᓕᑎᑦᓯᒥᐊᕐᓯᒪᔪᑦ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᒍᑏᕐᑎᓯᒍᑎᒥᕙᓐᓂᐊᑕᖕᒐᓂᒃ.

ᓇᓗᓇᒃᑯᑕᑦᓴᖕᒐ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᕇᓪᓕᑎᑦᓯᒥᐊᕐᓯᒪᔪᒥᒃ ᐃᓕᑕᕐᓯᒍᑎᐅᑉ ᓇᓗᓇᕐᓯᒍᑎᐅᓚᔪᕐᑐᖅ ᒪᑯᓂᖕᒐ ᐱᕇᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒥᐊᕐᓯᒪᔪᒥᒃ:

- ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᒪᑎᑦᓯᔾᔪᒍᓗᓂ ᕐᑲᓄᐃᖕᖏᕆᓯᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐃᒻᒥᓂᓪᓗ-ᐱᒻᒪᕆᐅᑎᑦᓯᒥᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ,
- ᔫᖕᒍᓯᑎᑦᓯᒥᐊᕐᑎᐅᓗᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓕᕐᕐᑯᓯᖕᒐᓂᒃ ᑭᓇᓪᓚᓇᐅᓂᕐᒥᓂᓪᓗ ᕐᑲᐅᔨᒪᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖕᒥᓐᓂᒃ,
- ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᑕᐅᑦᓯᐊᕈᑎᑦᓴᖕᒥᓐᓂᒃ ᓇᐅᓕᒫᓄᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᑎᑦᓯᔨᐅᓗᓂ,
- ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᑦᔭᓴᕋᑦᓴᓯᐊᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᒪᓗᓯᐊᕐᑐᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᔨᐅᓂᐊᕐᑐᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓂᓪᓗ.
- ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᕐᑲᓄᐃᖕᖏᕆᓯᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᐅᓯᕐᑲᕐᓂᓴᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᓱᒪᒥᔭᕐᑲᕐᓂᓴᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖕᒥᓐᓂᓗ ᕐᑲᐅᔨᒪᑎᑦᓯᔨᐅᓂᐊᕐᑐᖅ, ᐊᒻᒪᓗ
- ᓯᕗᓕᑦᓯᐊᕈᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᒪᑎᑦᓯᔨᐅᓗᓂ.

ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᒍᑎᑖᕐᕋᓯᐊᑭᓐᓇᐅᑦ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᐃᓚᐅᒍᑎᓖᑦ ᔦᒥᓯ ᐯᒥ ᑯᐯᓪᓗ ᑕᕐᕋᖕᒐᓂ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒍᑦ.

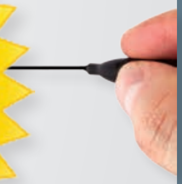
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᕇᓪᓕᑎᑦᓯᒥᐊᕐᓯᒪᔪᑦ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᒍᑎᖕᒐ ᐅᐱᒍᔫᑎᐅᕗᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᕐᑲᑦᓯᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐅᑭᐅᓕᓐᓂᒃ ᐱᒍᓐᓇᓯᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᓚᓯᐊᕐᑕᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐃᓚᐅᒍᑎᓕᓐᓂᒃ ᕋᓪᓚᑐᐃᒍᑎᐅᒻᒥᓯᓂ ᑐᕌᒐᓇᔭᒥᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᓚᓯᐊᕐᑐᓂᒃ.

ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᔭᓇᓚᓯᐊᕐᑕᒥᓂᒃ ᐱᔭᕐᑲᕐᓯᒪᔪᑦ, ᓯᕗᓕᕐᓯᒪᔪᑦ, ᓄᑖᓂᓪᓗ ᓄᐃᑦᓯᓯᒪᔪᑦ ᑎᒃᑯᐊᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓇᐊᓃᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᐃᓚᐅᒍᑎᕐᑲᕐᑎᒥᓄᑦ ᔦᒥᓯ ᐯᒥ ᑯᐯᓪᓗ ᑕᕐᕋᖕᒐᓂ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒍᑦ.

ᓇᓗᓇᒃᑯᑦᓴᒥᒃ ᐱᓕᐅᑦᓱᕐᑲᑕᐅᒍᒪᔪᕐᑲᕐᐸᑦ, ᒪᓕᒐᕐᒥᑦ ᐊᓯᕐᒥᓪᓗ ᑐᑭᓯᒪᔭᐅᒥᐊᓖᑦ, ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑐᓴᕋᑦᓴᕐᑲᕕᖕᒐᓂᑦ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐱᔭᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᐅᐸᖕᒐᑦ www.makivik.org ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖕᒥᓐᓂᑦ.

ᓄᕕᒻᐱᕆ 27, 2015-ᒥ ᐱᔭᐅᓯᒪᒥᐊᓖᑦ. ᑐᑭᓯᒥᐊᓪᓚᕈᒪᒍᕕᑦ ᐱᓕᐅᑦᓱᕐᑲᑕᐅᓂᕐᒧᑦ ᒪᓕᒐᑦ ᑕᑯᓗᒥᑦ, ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᒥᓗᒍ ᐹᑉ ᒥᐊᓯ ᐅᕗᖕᒐ bmesher@makivik.org ᐅᕐᑳᕕᒥᓗᒍᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᓈᕐᓯᒪᔪᒍᑦ 1-800-361-7052 ext. 2225.

©ISTOCKPHOTO.COM|EKINYALGIN



©ISTOCKPHOTO.COM|ANILAKKUS
©EMITS|DREAMSTIME.COM

Order of Nunavik Logo Contest

Makivik has launched a logo design competition with a winning prize of $5,000. The winning logo will be dignified as the official design for medals and as the distinctive icon representing the Corporation's Order of Nunavik program.

The logo must reflect the aims of the Order of Nunavik, which are to:

- Promote healthy lifestyles and self-esteem amongst Nunavik Inuit,
- Strengthen Nunavik culture and identity,
- Promote positive public images of Nunavik Inuit,
- Facilitate the availability of Nunavik role models to Nunavik Inuit and communities,
- Influence behaviours and attitudes of Nunavik Inuit toward healthy lifestyles, and
- Foster inspired leadership

The competition is open to all Inuit beneficiaries of the *James Bay and Northern Quebec Agreement.*

The Order of Nunavik program celebrates the accomplishments of Nunavik Inuit of all ages and inspires Nunavik beneficiaries to strive to reach their goals.

Nunavik Inuit shall be nominated each year by their fellow *JBNQA* beneficiaries for their achievements, leadership, and innovation.

The logo competition package, including competition rules and other details, can be downloaded from www.makivik.org or gotten from the Makivik offices.

The deadline for submissions is November 27, 2015. For more information please refer to the competition package, email Bob Mesher at bmesher@makivik.org or call toll free 1-800-361-7052 ext. 2225.

©ISTOCKPHOTO.COM/JOSÉ LUIS GUTIÉRREZ

ᓵᒻ ᓯᑦᕚᔅᑑᓐ
Sam Silverstone

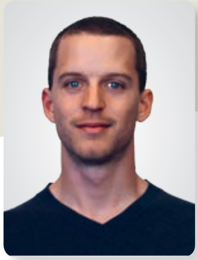
ᒥᓚᐃᓐ ᓚᕆᕕᐊᕐ
Mylène Larivière

ᕗᕌᓐᓱᐊ ᑐᐊᕐᕚᓪ
François Dorval

ᒫᕆ-ᐋᓐᑎᕆ ᑯᑌᓐ
Marie-Andrée Godin

©OLIVIER BENOÎT-POTVIN

ᒫᕐᑯ ᓄᓯᓛᓪ
Marco Nocella



©TEEVI MACKAY

ᑌᕕᑦ ᕚᓯ-ᕉᔅᐱᐊᕆ
David Vachon-Roseberry

ᓴᒻᒪᐅᑎᓂᐊᕐᓂᖁᐅᑎ

ᐱᕿᔭᓇᐊᖅᑲᖕᖏᓂᕐᒧᑦ ᒪᓕᒐᖅ ᐊᖅᑯᑕᐅᒍᓐᓇᕗᖅ ᐹᕐᓯᒪᐅᑎᐅᔪᑦ ᑐᑭᑖᕈᑕᐅᒐᓯᐊᓕᕐᐸᑕ ᑎᒥᒃᑯᑦ ᑲᐸᐊᓲᕐᑕᕕᓂᐅᔪᖅᑲᕐᐸᑦ ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᒐᓇᔅᓗᓃᑦ ᓱᒃᑯᑕᕕᓂᐅᑉᐸᑕ ᒪᓕᑦᓯᒥᑦ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᓐᓃᑐᑦ 810: "ᓴᒻᒪᐅᑎᓂᐊᕐᓂᖁᐅᑎᒃ ᐱᑦᓯᐊᕕᖅᑲᕐᓂᐊᓂᖁᐅᑎᒃ."

ᓱᓇᐅᕚ ?

ᓇᐅᑐᐃᓐᓇᖅ ᓯᕘᖁᕐᑐᖅ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᓱᓂ ᐊᓯᒥᓄᑦ ᐊᖅᑯᓇᕐᑕᐅᔭᕐᔫᕐᓯᓂ ᐁᑉᐸᒥᓂᓪᓗᓃᑦ ᐊᖅᑯᓇᕐᑕᐅᔭᕐᔫᕐᓯᔪᖅ ᐱᖃᑎᒥᓂᓪᓗᓃᑦ ᕿᑐᕐᖓᒥᓂᓪᓗᓃᑦ ᑖᑦᓯᒥᖓ ᑲᐸᐊᓵᓇᕆᒥᒃ ("ᐸᓯᔭᐅᓯᒪᔪᒥᒃ" ᑌᔭᐅᖃᑦᑕᓐᖓᔪᖅ) ᐊᑎᓕᐅᕐᑎᓯᒍᓐᓇᕕᖅᑎᓗᒍ ᓴᒻᒪᐅᑎᓂᐊᕐᓂᖁᐅᑎᒥᒃ ᐱᑦᓯᐊᕕᖅᑲᕐᓂᐊᓂᖁᐅᑎᒥᒃ. ᑖᓐᓇ ᓴᒻᒪᐅᑎᓂᐊᕐᓂᖁᐅᑎᒃ ᐱᑦᓯᐊᕕᖅᑲᕐᓂᐊᓂᖁᐅᑎᒃ ᐸᓯᔭᐅᓯᒪᔫᑉ ᒪᓕᓐᓂᐊᓂᖁᐅᑎᖓ ᒪᓕᒐᑦᑖᓇᔭᒥᓂᒃ. ᐊᑦᔨᐅᖏᓐᖏᑑᒍᓐᓇᑐᑦ ᒪᓕᒐᑖᕐᒥᑦ, ᑭᓯᐊᓂ ᒪᓕᒐᓕᐅᕐᑕᐅᓯᒪᒋᐊᓕᒃ ᑲᐸᐊᓵᕐᑕᕕᓂᖓ ᖁᐊᕐᓵᖓᓇᕐᑑᕐᒥᖁᓇᒍ. ᐅᑦᑑᑎᒥᑦᓯᒍ, ᒪᓕᒐᓕᐅᕐᑕᐅᓯᒪᒍᓐᓇᑐᖅ ᐅᖄᖃᑎᖃᕐᑌᓕᒥᐊᖅᑲᕐᓂᒃ, ᕿᓂᕕᖅᑲᕐᑌᓕᒥᐊᖅᑲᕐᓂᒃ, ᓴᓂᐊᓃᕐᑌᓕᒥᐊᖅᑲᕐᓗᓂᓂᑦ 50 ᒥᑕᓂᒃ ᐅᖓᑖᓃᓂᑦ ᐅᖓᓯᓐᓂᓕᒻᒥᒃ ᑲᐸᐊᓵᕐᓯᒪᔭᒥᑕ ᐊᑕᐅᓯᐅᑉᐸᑦ ᐊᒥᓲᑉᐸᑕ. ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᒃ, ᐊᑎᓕᐅᕝᕕᒋᓯᒪᔭᖓ ᐸᓯᔭᐅᓯᒪᔫᑉ, ᓲᓯᑦᓴᓇᐊᖅᑲᒪᑦ ᒪᓕᒐᓕᐅᕐᑕᐅᓯᒪᒍᑎᒥᓂᒃ ᑲᐸᐊᓵᓇᓯᒪᓂᖏᑦ.

ᐃᓱᐊᖑᒍᑎᖓ ᓴᒻᒪᐅᑎᓂᐊᕐᓂᖁᐅᑎᐅᑉ ᐱᑦᓯᐊᕕᖅᑲᕐᓂᐊᓂᖁᐅᑎᐅᑉ

ᐃᓱᐊᖑᒍᑎᓕᒃ ᓴᒻᒪᐅᑎᓂᐊᕐᓂᖁᐅᑎᒃ ᐱᑦᓯᐊᕕᖅᑲᕐᓂᐊᓂᖁᐅᑎᒃ ᐱᔭᓇᐊᕿᑦᑑᒐᒥ ᓱᑲᑦᑑᓯᓂᓗ ᐊᑭᖅᑲᖕᖏᑐᖅ ᐱᖁᔭᓕᓈᖅᑭᑕᐅᑎᐊᖅᑲᕿᓂᓗ ᐃᖅᑲᑐᕿᑦᓴᓕᐊᓇᔭᐅᔪᖅᑲᖅᑎᓇᒍᓗ, ᐸᓯᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᐱᕿᔭᑦᓯᒪᓂᖁᐅᑎᓂᒃ ᐊᓪᓚᑖᖅᑎᑕᐅᒐᓂ, ᓴᒻᒪᐅᑎᓂᐊᕐᓂᖁᐅᑎᒥᓂᒃ ᐱᑦᓯᐊᕕᖅᑲᕐᓂᐊᓂᖁᐅᑎᒥᓂᒃ ᒪᓕᒍᓐᓄᑐᕕᓂᐅᓗᓂ ᓱᓕᓂᖁᑕᐅᓯᒪᒃᑲᑦ ᒪᓕᒍᓐᓄᓯᒪᓂᖓ ᐱᕿᔭᑦᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓪᓚᑖᖅᑎᑕᐅᓚᔪᕐᑑᓗᐊᖅ.

ᖃᓄᐃᓕᓗᒍ ?

ᐳᓖᓯᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓᓄᑦ ᐁᓗᑎᑦ ᐊᓪᓚᒥᐊᕐᑐᓗᑎᑦ ᖃᓄᐃᓕᔭᐅᒍᑎᕕᓂᖏᓂᒃ ᓱᓕᑦᓯᐊᑐᓂᒃ. ᑐᑭᓯᔭᐅᑦᓯᐊᓂᐊᕐᓚᑦ, ᖃᓄᐃᓕᔭᐅᒍᑎᕕᓂᑎᑦ ᐊᓪᓚᓕᕈᕕᒃᑭᑦ, ᓇᓗᓐᓂᕐᓯᓯᐊᕐᓗᑎᑦ "810-ᒥᒃ" ᐃᖅᑲᑐᕐᑕᐅᔪᑦᓴᓕᐅᕈᒪᖕᖏᓂᕐᓂᒃ, ᐃᖅᑲᑐᕐᑕᐅᔪᑦᓴᓕᐅᕈᒪᖕᖏᒋᕕᑦ. ᐊᓪᓚᑕᕕᓂᑎᑦ ᐸᓯᔭᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓴᐳᓐᓂᐊᑎᒍᑦ ᑐᓂᔭᐅᓂᐊᓕᕐᒪᑕ ᑐᑭᑖᓇᓚᖕᒐᔪᒍᑦ ᑎᓕᔭᐅᒥᐊᕐᑲᓚᖕᒐᒪᖕᒑᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᔨ ᑯᕓᒥ ᓴᒻᒪᐅᑎᓂᐊᕐᓂᖁᐅᑎᓂᒃ ᐱᑦᓯᐊᕕᖅᑲᕐᓂᐊᓂᖁᐅᑎᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᕐᑯᓗᒍ. ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᑕᐅᒐᓐᓇᐊᖅᑲᔫᖅ ᐊᑯᓂᐅᖕᖏᑐᖅ (1-2 ᒥᓂᑦ) ᐃᖅᑲᑐᐃᔨ

Recognizance to keep the peace

The *Criminal Code* offers an alternative to usual methods of resolving conflicts concerning threats of bodily harm or damage to the property through its section 810: the "recognizance to keep the peace and be of good behaviour."

What is it?

Any person who fears on reasonable grounds that another person will cause personal injury to him or her or to his or her spouse or common-law partner or child or will damage his or her property can have this threatening person (hereinafter the "defendant") to sign a recognizance to keep the peace and be of good behaviour. This recognizance is a commitment from the defendant to respect the fixed conditions. The latter can be various, but have to be necessary to make the threatened person feel more secure. For instance, it can be to not communicate, to not importune or to stay 50 meters away from one or more specified person(s). To summarize, it is a contract, signed by the defendant, to respect the conditions required by the threatened person.

The benefits of this procedure

This procedure gains to be known because of its simplicity and celerity. Also, it is absolutely free and doesn't require hiring a lawyer. Moreover, it doesn't involve pressing charges, so the defendant doesn't get a criminal record, unless he or she breaches the recognizance and is found guilty of it.

How to do it?

Go to your local police station and fill out a statement describing the factual situation. For better clarity, we recommend you to specify, in your statement, that you wish the defendant to get into "an 810" and that you don't want to press charges, if that's what you desire. The statement will then be sent to the public prosecutor who is going to make the decision whether or not he or she will request a judge

ᑐᑭᑖᓚᖓᑎᓪᓗᒍ ᐸᓯᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᓴᒪᐅᑎᓂᐊᕐᓂᖁᑎᒥᓂᒃ ᐱᑦᓯᐊᕕᖃᕐᓂᐊᓂᖁᑎᒥᓂᒃ ᐊᑑᑎᑎᑕᐅᓚᖓᓪᓚᖏᑦ ᓇᓪᓕᖔᓂᒍ ᒪᓕᒐᖕᓂᐊᖃᓚᖓᓪᓚᖏᑦ.

ᓴᒪᐅᑎᓂᐊᕐᓂᖁᑎᒥᓂᒃ ᐱᑦᓯᐊᕕᖃᕐᓂᐊᓂᖁᑎᒥᓂᒃ ᒪᓕᒍᙱᑐᕕᓂᐅᔪᖃᕐᐸᑦ ᑭᖑᓂᖃᕈᑕᐅᒍᓇᑐᑦ

ᐸᓯᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᒪᓕᒎᙵᓂᕐᐸᑦ ᒪᓕᒋᐊᓕᒥᓂᒃ ᓴᒪᐅᑎᓂᐊᕐᓂᖁᑎᒥᓂᒃ ᐱᑦᓯᐊᕕᖃᕐᓂᐊᓂᖁᑎᒥᓂᒃ, ᒪᓕᒎᙵᓂᖁᕐᓯᒪᓂᖁᕐᑕᐅᒎᓇᑐᖅ ᓴᒪᐅᑎᓂᐊᕐᓂᖁᑎᒥᓂᒃ ᐱᑦᓯᐊᕕᖃᕐᓂᐊᓂᖁᑎᒥᓂᒃ ᐅᖕᖏᓘᓃᑦ ᑐᖓᓕᖓᓂᒃ ᐸᓯᔭᑦᓴᖑᕐᑎᑕᐅᓗᓂ, ᐱᖁᔭᓇᐊᖃᖕᖏᓂᕐᒍᑦ ᒪᓕᒐᕐᒥ ᒪᓕᒋᐊᖃᓯᓗᓂ. ᐅᑦᑑᑎᒋᑦᓯᒍ ᐸᓯᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᐱᒋᐊᕐᓂᓂᕐᐸᑦ, ᒪᕐᑮᓂᒃ ᐃᖅᑲᖅᑕᐅᒍᑎᑦᓴᑖᖁᔭᕐᑐᖅ: ᐱᒋᐊᕐᓂᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᒎᙵᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᓴᒪᐅᑎᓂᐊᕐᓂᖁᑎᒥᓂᒃ ᐱᑦᓯᐊᕕᖃᕐᓂᐊᓂᖁᑎᒥᓂᒃ. ᐅᒪ ᑐᑭᑖᕐᑕᐅᓚᓯᐊᕈᑎᖏᑦ ᐊᑦᑕᓇᔭᐅᖕᖏᓂᕐᓴᐅᓂᐊᓕᕐᒪᑕ. ᐅᒥᒻᒪᑦ, ᓴᒪᐅᑎᓂᐊᕐᓂᖁᑎᒃ ᐱᑦᓯᐊᕕᖃᕐᓂᐊᓂᖁᑎᒃ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᐳᖅ ᐱᖁᔭᑦᑌᓕᒋᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᐃᓅᖃᑎᒌᓪᓗ ᓴᒪᐅᑎᑦᓯᐊᕐᖁᑦᓯᒋᑦ. ᐊᓯᐃᓛᒃ, ᐸᓯᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᖃᕈᒪᓂᕐᓴᐅᓲᑦ ᓴᒪᐅᑎᓂᐊᕐᓂᖁᑎᒥᒃ ᐱᑦᓯᐊᕕᖃᕐᓂᐊᓂᖁᑎᒥᒃ ᐃᖅᑲᐅᐃᕕᑎᑦᔫᖕᓖᕐᓂᐊᖏᓇᒥᒃ ᑐᑭᑖᕐᑕᐅᒥᐊᖃᓪᓕᕐᑭᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖁᔭᑦᓯᒪᓂᕗᔪᓂᒃ ᐊᓪᓚᑖᓪᓚᕐᑭᓂᐊᖕᖏᓇᒥᒃ.

from the Quebec court to grant this recognizance. A very quick hearing (usually one or two minutes) will take place and the judge will decide whether or not he or she orders the defendant to enter into a recognizance and which conditions to include in the latter.

Consequences of not respecting a recognizance

If the defendant doesn't respect one of the conditions prescribed in his or her recognizance, not only he or she could be convicted of breach of recognizance, he or she will face a second count, which will be the offense provided for in the *Criminal Code*. For instance, if the defendant committed an assault, he or she would be charged of two counts: assault and breach of recognizance. Therefore, this will lead to a more severe sentence. That being said, the purpose of a recognizance is to prevent a criminal offense and to reestablish peace between people. Indeed, defendants prefer to sign a recognizance and keep the peace than to enter into the criminal court process and face the risk to be sentenced and given a criminal record.

ᐋᓐᓂᐊᕕᓕᐊᕐᓯᒪᔪᑦ ᑐᔪᕐᒥᐅᕕᑦᓴᖓ ᓘᑖᖅ ᑐᐊᕞᓪᒦᑐᑦᓴᖅ

ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᒫᓐᑐᕆᐊᓕᐊᓲᑦ ᐋᓐᓂᐊᕕᓕᐊᕐᓱᑎᒃ ᑐᔪᕐᒥᐅᕕᑦᓴᑖᕈᓇᐅᓕᖅᑯᑦ ᑐᐊᕞᓪᒥ 2016-ᒥ ᖁᕕᐊᓱᕝᕕᐅᓕᕐᐸᑦ, ᑐᓴᖅᑕᓂ *The Montreal Gazette* ᑐᓴᖅᓴᓕᐅᒍᓯᒪᕗᑦ. ᑐᓴᖅᓴᓂ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐸᕐᑐᑕᐅᓯᒪᓕᕐᓂᖓ ᑐᔪᕐᒥᐅᕕᑦᓴᐅᐸ ᑐᐊᕞᓪ ᓂᐅᕕᕐᕕᖓᑕ ᐅᖓᓯᒋᖕᖏᑕᖓᓂ. ᓯᑕᒪᓂᒃ ᖁᓕᕇᓐᓂᖅᑲᓂ 143-ᓂᒃ ᓯᓂᕝᕕᑖᖅᑲᓂ. ᑐᓴᖅᓴᓂᐊᕐᑎᖕᒥᓂᒃ *The Gazette* ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᒥᑦᓱᒍ, ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑐᑦᓯᐊᒦᓐᓂᖁᖅᑕᕕᓂᖓ, ᒫᑭ ᐳᑐᓕᒃ, ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨᕐᒥᔭᐅᑫᓐᓇᑑᑉ ᐋᓐᓂᐊᕕᓕᐊᕐᓯᒪᔪᓕᕆᕕᒻᒥ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᐊᑖᑑᕐᒥᑦᓯᓂ. ᖃᕆᐊᖅᑲᓂ ᐃᓄᑑᕕᓐᓂᒃ, ᒪᕐᕕᓐᓂᒃ, ᐃᓕᓐᓄᑦ ᓯᓂᑦᑕᕕᑦᓴᓂᒃ, ᖃᕆᐊᖅᑲᓂᓗ ᐱᖅᑲᔭᑦᓯᐊᕐᒥᑑᒍᑎᓕᓐᓄᑦ ᓯᓂᑦᑕᕕᑦᓴᓂᒃ.

ᒫᓐᑐᕆᐊᒥ ᐃᓪᓗᓚᖓᕐᔪᐊᓃᑦᑐᖅ ᐋᓐᓂᐊᕕᓕᐊᕐᓯᒪᔪᑦ ᓯᓂᑦᑕᕕᖓ YMCA, ᐊᓯᑦᔨᑕᐅᓛᓕᕐᑐᖅ ᓘᑖᒥᒃ ᓯᓂᑦᑕᕕᑦᓴᒥᒃ ᑐᐊᕞᓪᒦᑦᑐᒥᒃ.

The current downtown Montreal medical boarding home, the YMCA, will be replaced with a new boarding home in Dorval.

©TEEVI MACKAY X2

New boarding home slated for Dorval

Nunavik residents travelling to Montreal for medical treatment are expected to have a new temporary home in Dorval come Christmas 2016, reports *The Montreal Gazette*. The newspaper says plans are underway for a new residence close to the Dorval shopping centre. The building is expected to have four floors with 143 beds. The area is safe and secure, Maggie Putulik, the interim director of the Quebec Northern Module, a division of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services, told *The Gazette*. The building will be a mix of rooms including singles, doubles, student apartments, and accessible rooms for those with disabilities.

ᐅᒃᐱᐅᑉ ᐃᓅᓯᓇᒍᒪᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᓱᓕᑎᑦᓯᓂᖃ

Okpik's dream realized

ᐊᓪᓚᑕᕕᓂᖕᒥᑦ ᔦᓐ ᒍᔅᑐ

By Jane Gerster

ᖄᕆ ᐅᒃᐱᒃ.

Harry Okpik.

©ALEX MARGINEAU

ᓯᓚᑦᓯᐊᒍᑐᐊᕐᒪᑦ, ᖄᕆ ᐅᒃᐱᒃ ᐊᓯᓃᓲᒍᕗᖅ ᑫᕙᓪᓚᒍᓯᕐᓂ ᐊᒥᓱᓂ ᐅᓪᓗᑕᒪᑦ, ᕿᒧᑦᓯᓱᓂ ᕿᒻᒥᒥᓄᑦ. ᑖᓐᓇ ᐊᕙᑎᑦ ᐱᖓᓱᑦ ᐊᑕᐅᓯᕐᓗᓂᒃ ᐅᑭᐅᓕᒃ ᐊᕐᐸᖏᕈᓐᓇᖏᑦᑐᖅ – ᓂᐅᖏᕐᑕᐅᓚᐅᕐᓂᕋᒥ ᐊᕐᖁᓇᕐᑐᕕᓂᐅᑦᓱᓂ ᐊᕐᖀᒍᐃ ᖁᓃᑦ ᐅᖓᑖᓅᓕᕐᑐᖅ - ᓂᓪᓚᐅᔪᕐᓱᒥᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᕿᒻᒥᒥᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓲᖅ ᓱᑲᓯᒥᐊᖁᓚᕋᒥᒥᑦ ᓱᒃᑫᓚᒥᐊᖁᓚᕋᒥᒥᓪᓘᓃᑦ.

ᖁᐊᕐᑕᒥ ᐊᓯᓃᑦᓱᓂ, ᓄᓇᕕᒻᒦᑐᒥ, ᐊᓃᓚᕋᒥ ᐃᑉᐱᒋᔭᖃᓲᖅ "ᐃᓗᐃᑦᑐᓯᐊᒍᓂᕐᒥᒃ."

ᐅᒃᐱᒃ ᕿᒻᒥᒥᓂᒃ ᓇᓪᓕᒍᓱᑦᑐᖅ ᓇᓪᓕᒥᔭᐅᑦᓱᓂᓗ ᕿᒻᒥᒥᓄᑦ. ᕿᒻᒥᒥᓃᓕᕋᒥ, ᐊᑕᐅᓯᕐᒥ ᓂᐅᖃᓇᐊᖓ ᑕᑯᓐᓇᑕᐅᖕᖏᑐᖅ. "ᐃᓄᒻᒥᓂᒃ ᑕᑯᓐᓇᑐᐃᓐᓇᑐᑦ ᓂᓇᒃᑫᔨᒥᓂᒃ ᐅᓪᓗᑕᒫᑦ," ᐅᒃᐱᒃ ᐅᖃᕐᑐᖅ ᖁᖓᑦᓱᓂᓗ, "ᑌᒫᒃ ᕿᒥᒃᑲ ᐅᖄᒍᓐᓄᓯᒥᕙᒃᑲ."

ᐅᒃᐱᐅᑉ ᐃᓅᓯᖓ, ᐃᓅᑦᓱᓂ ᓱᕈᓯᐅᐱᐅᓯᒪᔪᖅ ᑌᒪ ᓂᐅᖏᕐᑕᐅᓂᐊᓕᕐᒥᒪᒥ ᑌᒪ ᐃᒥᐊᓗᑦᑎᖑᕐᓂᐊᓕᕐᒥᒪᒥ ᑌᒪ ᕿᒧᑦᓯᑎᒪᓇᖕᖑᓂᐊᓕᕐᒥᒪᒥ ᓯᑕᒪᓂᓪᓗ ᕿᑐᕐᖓᓚᖃᕐᓯᓂ, ᑕᑯᓐᓇᑫᑦᓴᓚᐊᒍᓯᒪᔪᖅ ᑌᔭᐅᑦᓱᓂ *ᐅᒃᐱᐅᑉ ᐃᓅᓯᓇᒍᒪᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᓱᓕᑎᑦᓯᓂᖃ*, ᐃᓅᓯᕐᒥᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᑎᓪᓗᒍ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᖀᒍᑉ ᐱᒥᐊᕐᓂᖓᓂ ᐊᑐᐃᓐᓇᖑᕐᑕᕕᓂᖅ. ᑐᑭᖃᓪᓚᓇᑦᓯᓂ, "ᐅᓂᒃᑳᑕᖏᑦ ᐊᖑᑎᐅᑉ ᕿᒧᑦᓯᑎᐅᓂᕐᒥᓂᓪᓗ".

ᐊᐅᒡᒍᓯ 2015 ᐱᒥᐊᕐᓂᖓᓂᒃ, *ᐅᒃᐱᐅᑉ ᐃᓅᓯᓇᒍᒪᓯᒪᔭᖓ*, ᓈᓚᖃᐅᑎᑖᕈᑎᒥᓚᐅᔪᕙᐅᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᐱᓕᐅᑦᔨᒍᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᒪᓐᑐᓇᐊᒥ ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᑦ ᓄᐃᓯᒪᔭᖏᑦ. ᑐᓴᕐᓂᐊᑐᓇᖕᖏᑕᑫᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᑕᐅᓚᐅᔪᕗᖓ, ᐅᒃᐱᒃ ᐅᖃᕐᑐᖅ, ᐊᓇᕐᑫᓯᒪᑎᓪᓗᒍ ᖁᐊᕐᑕᒥ, ᒪᓐᑐᓇᐊᒥᑦ ᐅᖓᓯᓐᓂᓕᒻᒥᒃ 1,700 ᑭᓗᒦᑌᑦ ᐅᖓᑖᓅᕐᑐᓂᒃ ᑕᕐᑫᒥ, ᓯᕙᓂᕐᑕᐅᓂᕋᒥ ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨᒥᓄᑦ ᓗᐊᕋ ᓇᑦᕕᐊᓪᒧᑦ.

"ᐅᓂᒃᑳᓴᒃᑲᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᕐᑯᔨᑐᐃᓐᓇᓯᒪᕗᖓ," ᐅᒃᐱᒃ ᐅᖃᕐᑐᖅ, "ᓈᓚᑲᑫᓯᒥᐊᒥᓪᓘᓃᑦ ᐃᓱᒪᓇᖓ."

If the weather is good, Harry Okpik is on the land for hours each day, dog sledding with his huskies. The 61 year old can't run with them – he lost a leg in an accident decades earlier – so he relies on his voice to tell his dozen dogs to speed up or to slow down.

And there, on the land surrounding Quaqtaq, Nunavik, he feels a sense of "completion."

Okpik loves his dogs and they love him. With them, he is not a person with one leg.

"They just see me as a master who will feed them every day," Okpik says on a chuckle, "that's enough for my dogs."

Okpik's life, from young Inuk boy to amputee to alcoholic to champion dog musher and father of four, is the subject of *Okpik's Dream*, a documentary released earlier this year. But at the heart, it's "the story of a man and his sled dogs."

In early August 2015, *Okpik's Dream* won the community award at the Montreal First People's Festival. It was a shock, says Okpik, who was at home in Quaqtaq, more than 1,700 kilometres north of Montreal, when his director, Laura Rietveld, called him with the news.

"I just really wanted to get my story out," Okpik says, "I didn't really expect any winning to be a part of that."

ᐅᑉᐱᒃ ᐅᓂᒃᑳᓇᐊᙱᓚᓯᒪᔪᖅ ᐋᑖᑕᒥᑕ ᕿᒻᒥᙳᓂᒃ. ᓱᑭᓯᐊᐱᐅᑦᓱᓂ ᑕᒣᓐᓂᒃ ᓂᐅᖃᖅᓱᓂ ᓱᓕ, ᐱᕈᖅᓯᓯᒪᔪᖅ ᐊᕐᕌᒍᙳ 1950 ᐃᓱᓕᕖᓪᓕᐊᓂᙳᓂ 1960-ᓃᑦᑐᓗ ᐱᒋᐊᖅᐸᓕᐊᓯᑎᓪᓗᒋᑦ. ᐱᕈᖅᓴᑎᓪᓗᒍ ᖁᐊᖅᑕᒥ ᐱᙳᐊᕕᖅᑲᖅᓯᒪᙱᒋᑐᖅ, ᐅᖃᖅᑐᖅ ᐅᑉᐱᒃ, ᕿᒻᒥᐊᕋᖅᓄᑦ ᕿᒧᑦᓯᕋᐅᔭᓲᒍᑦᓱᓂ ᕿᒧᒋᐅᖅᓴᑎᑦᓱᒋᑦ ᐊᓕᐊᒋᔭᖅᑲᓲᕕᓂᖅ ᐱᓇᓱᐊᖅᑐᓇᙳᓂᓘᓐᓃᑦ. ᐊᐅᓚᒍᑎᑑᑦᓱᑎᓪᓘᓯᒪᒻᒪᑕ ᕿᒧᑦᓲᑦ; ᐅᑉᐱᒃ ᐋᑖᑕᒥᓂᒃ ᒪᓕᒃᑦᑕᓲᒍᓯᒪᔪᖅ ᕿᒧᑦᓯᓄᑦ ᒪᕋᑦᑐᒥᒃ. ᖃᙳᑐᐃᓐᓇᖅ, ᐃᒻᒥᓄᑦ ᐅᖃᖃᑦᑕᓯᒪᔪᖅ, “ᐊᙱᓕᐅᒥᑐᐊᕈᒪ, ᐋᑖᑕᒐᑎᑑᓛᖅᑐᙳ, ᕿᒧᑦᓯᓲᒍᓗᙳ ᑭᒻᒥᑲᓄᑦ.”

ᐊᕐᕌᒍᙳ 1950 ᐃᓱᓕᕖᓪᓕᐊᓂᙳᓂ 1960-ᓃᑦᑐᓗ ᐱᒋᐊᖅᐸᓕᐊᓯᑎᓪᓗᒋᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥᐅᑦ ᑐᓴᖅᓇᐸᓕᓚᐅᖅᑐᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᓄᑦ ᕿᒦᔭᖅᑕᐅᓂᖁᖅᓯᒪᔪᑦ. 20,000 ᒦᑦᑐᑦ ᕿᒧᑦᓯᐅᑏᑦ ᕿᒻᒦᑦ ᑐᖁᑕᐅᓂᖁᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᕙᑎᑦ ᐅᙱᑖᕗᖅᑐᓂ.

ᐊᕐᕌᒍᓂ 2000-ᓃᓕᖅᓱᑕ ᑭᓯᐊᓂ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᖃᐅᔨᕖᓪᓚᓚᓇᑦᓯᒪᔪᑦ. ᑲᓇᑕᒥᐅᓪᓗ ᐳᓖᓯᒃᑯᙱᑦ ᑐᓴᖅᑎᓯᒍᑎᓕᐅᖅᓱᑎᒃ ᕿᒥᕐᕈᔭᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒍ ᑕᒪᓐᓇ ᒪᓂᔭᐅᑦᓱᓂᓗ ᑲᓇᑕᒥ ᐅᖃᖅᕕᒪᓇᒻᒧᑦ 2006-ᒥ ᑲᒪᑦᓯᐊᙱᑦᑐᕕᓂᙹᓂᖁᑎᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᐱᒥᓂᒃ. ᕿᒻᒦᔭᖅᑕᐅᔪᖅᑲᖅᓂᙱᑦᑐᖅ ᐊᑕᙱᖅᓱᒋᑦ, ᑭᓯᐊᓂᓕᒨᖅ ᕿᒻᒦᑦ ᐃᓚᙱᑦ ᑐᖁᑕᐅᖃᑦᑕᕕᓃᑦ ᐊᑦᑕᓇᖅᓯᑐᐊᖅᒪᑕ ᐊᒥᓲᓗᐊᓕᖅᒪᑕᓘᓐᓃᑦ ᐱᖅᓕᖁᓕᑐᐊᖅᒪᑕᓘᓐᓃᑦ ᐋᓐᓂᐊᖃᓕᑐᐊᖅᒪᑕᓘᓐᓃᑦ.

2011-ᒥ, ᑯᐯᒃᑯ ᑲᕙᒪᙳᑕ ᐊᙳᔪᖅᖄᙳ ᔫᓐ ᓵᕆ ᐃᑌᓂᐅᙱᕐᑑᖅᕕᖅᑲᓚᐅᔪᕗᖅ ᕿᒻᒦᔭᖅᑕᐅᔪᕕᓂᖅᓂᒃ. ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ $3-ᒥᓕᐊᓂᒃ ᐅᑎᖅᑎᓯᑎᓪᓗᒋᑦ.

ᑭᓯᐊᓂ ᓱᖁᑕᐅᓂᕆᓯᒪᔭᙳ ᐅᑉᐱᐅᑉ ᓱᑭᓯᐅᓂᖅᒥᓂᑦ, ᐃᓅᓱᑦᑐᙳᓇᐊᕕᑦᓱᓂ, ᐃᓅᓯᖅᒧᑦ ᐊᓯᑦᔭᓇᖅᑐᓚᓇᐅᓯᒪᔾᖅ.

ᐊᙳᑏᑦ ᕿᒧᑦᓯᓄᑦ ᒪᖁᓲᑦ ᓂᖅᑭᓯᐅᕈᑦᔨᒋᐊᖅᑐᓱᑎᒃ ᐃᓚᒥᓂᒃ ᕿᒧᑦᓯᐅ-ᑎᑦᓴᕈᑦᑐᕕᓃᑦ. ᓯᑮᑐᖅᑲᑦᑕᓕᖅᑐᕕᓃᑦ ᓇᒧᙱᓇᐊᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᓐᓇᙱᒋᑦᑐᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᖅᑐᒦᒋᐊᒥᓪᓗᓃᑦ ᖃᐅᔨᒪᒍᓐᓇᖅᒋᑦᑐᓂᒃ, ᐅᑉᐱᒃ ᐅᖃᖅᑐᖅ, ᓯᖁᒥᑦᑕᓱᑎᓪᓗᑐᓂᒃ, ᓯᖁᒥᔨᐊᖃᑐᐊᖅᒋᒃ ᑕᓖᓂᖅᖏᓚᖅᑐᐃᓐᓇᓂᐊᓕᖁᒥᒃ - ᑐᖁᒍᑕᐅᕙᑦᓱᑎᐊᓪᓛᑦ ᐃᓚᙳᒍᑦ.

“ᐊᐅᓚᔨᒐᓛᙱᒋᑦᑐᙳ, ᐅᓪᓗᒥᒧᐊᓪᓛᑦ ᐃᓄᒻᒥᒃ ᐃᓅᒍᓐᓀᑐᖅᑲᓚᐅᖅᓯᒪᒻᒪᙳᑦ ᕿᒧᑦᓯᑐᒥᒃ,” ᐅᖃᖅᑐᖅ ᐅᑉᐱᒃ. ᐅᑭᐅᖃᖅᓱᓂ ᖁᓕᓪᓗ ᓯᑕᒪᐅᔪᙱᒋᒐᖅᑐᓂᒃ, ᐅᑉᐱᒃ ᖁᐊᖅᑕᒥᑦ ᐊᐅᓪᓚᓇᐅᖅᓯᒪᔪᖅ: ᑕᓯᐅᔭᖅᔪᐊᑉ ᐊᑭᐊᓄᑦ ᐊᓪᓗᑦ ᐃᓕᓴᓇᐊᖅᑎᑕᐅᓯᒪᕕᙳᓄᑦ ᑯᑦᔪᐊᕐᕋᓗᒻᒧᑦ, ᓖᓂᑐᐸᒥ, ᐊᕐᕌᒎᓂ ᒪᕈᓂ. ᐅᐱᒍᓱᑦᑐᙳ, ᐅᖃᖅᑐᖅ ᐅᑉᐱᒃ, ᖃᓪᓗᓈᑎᑑᕈᓐᓇᓯᓯᒪᒪᒪ, ᑭᓯᐊᓂ ᑕᒪᑐᒥᙳᑐᐊᖅ ᐅᐱᒋᔭᖄᓯᒪᔪᖅ ᑲᕙᒪᒃᑯᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᒃᓯᐊᕕᑎᒍᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᓯᒪᓂᖅᒥᒃ.

“ᐅᒣᑦᓯᒪᓂᙳ,” ᐅᖃᖅᑐᖅ ᐅᑉᐱᒃ ᓱᒃᑫᑐᒥᒃ ᐅᖃᖅᓱᓂ, “ᐃᓱᒫᓗᒋᓛᑦᓯᒪᔭᖁ.”

150,000 ᐅᙳᑖᓃᖅᑐᑦ ᓄᓇᓕᑐᖁᑦ ᕿᑐᖅᙳᙱᑦ ᐃᓕᓴᓇᐊᖅᑎᑕᐅᓯᒪᔪᕕᓂᐅᕗᑦ ᐊᑐᖅᓂᓗᑦᑕᐅᓂᖅᑕᖅᑲᖅᓯᒪᔪᒥᒃ ᐃᓱᒪᒃᑯᑦ, ᑎᒥᒃᑯᓗ ᐃᑦᓯᒨᓐᓂᓗᑦᑕᐅᓂᒃᑯᓘᓐᓃᑦ. ᓱᓕᔪᒥᒃ ᓴᒻᒪᐅᑎᓂᖅᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᖅᑏᑦ, ᓀᓪᓕᑎᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᑐᓴᖅᑎᓯᒍᑎᓕᐅᓚᐅᔪᕗᑦ

Okpik's story starts with his father's dogs. He was a young Inuk boy with two legs, growing up in the late 1950s and then the early 1960s. There was no recreation centre in Quaqtaq growing up, he says, so running the dogs and training the young puppies with harnesses was as much a source of entertainment as it was a chore. They were also a vital mode of transportation; often Okpik would ride on his father's dog sled to go hunting. One day, he told himself, "When I become older, I'm going to be like my old man, have my own dog team."

But from the mid-1950s to the late 1960s, Inuit across the Arctic reported a series of government-led dog slaughters. Some allege roughly 20,000 sled dogs were killed over the course of two decades.

It would take until the 21st century before the government probed the issue at length. But even then, an RCMP report following an internal review and submitted to parliament in 2006 cleared its own organization of wrongdoing. There was no systematic slaughter, it said, rather some dogs were killed either because they were dangerous or there were too many of them or they were starving or they were riddled with disease.

In 2011, then Quebec Premier Jean Charest formally apologized for the slaughter. His government pledged $3 million in redress.

But the effect back when Okpik was a boy, almost a teenager, was not only devastating but life changing.

Men who would hunt with their dog teams to feed their families suddenly had no dog teams. They had snowmobiles with no innate sense of direction or of safety, Okpik says, that required technical maintenance and would often break down, occasionally stranding their owner – sometimes fatally.

"I don't remember ever, even up to now, an Inuk dying hunting by dogsledding," he says.

When he was 17, Okpik left Quaqtaq for the first time: he went west across the Hudson Bay to an Indian Residential School in Churchill, Manitoba, for two years.

He's grateful, he says, for the opportunity to learn English, but that's the extent of his thankfulness for the government and church-led schooling.

"The way it happened," he says slowly, "it disturbed me a little bit."

©PIERRE DUNNIGAN

ᖃᕆ ᐅᑉᐱᒃ [ᐃᕙᒃᑲᑯᓄᑦ ᓱᑲᓕᐅᑎᖅᑲᑕᐅᑦᓱᓂ ᑭᑎᑦᔪᑎᓕᒃ 6-ᒥᒃ] ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ ᑐᒃᓯᐊᖅᑲᑕᐅᑦᓱᓂ 2015-ᒥ ᐃᕙᒃᑲᑯᓄᑦ ᓱᑲᓕᐅᑎᔪᑦ ᐃᙱᖅᕋᓯᓚᐅᖅᑎᓇᒋᑦ.

Harry Okpik (Ivakkak racing bib number 6) in Kuujjuaraapik taking part in the prayer before the start of the 2015 Ivakkak dog team race.

©KATARINA SOUKUP

ᖃᕆ ᐅᑉᐱᒃ 2014-ᒥ ᐃᕙᒃᑲᑯᓄᑦ ᓱᑲᓕᐅᑎᓂᖅᑎᓗᒍ.

(Centre) Harry Okpik during the 2014 Ivakkak dog team race.

ᓱᓇᒥᓕᕐᑐᓂᒃ, ᐊᓪᓚᑐᕕᓂᐅᓚᐅᔪᑦ ᐊᓪᓗᑦ ᐃᓕᓴᓇᐊᕐᑎᑕᐅᖃᑦᑕᓯᒪᔪᕕᓃᑦ ᐊᑐᕐᓂᓗᑦᑕᐅᒍᑎᓚᓵᓗᕕᓂᖏᓐᓂᒃ ᓱᕐᕋᑕᐅᓯᒪᒍᑎᖏᓐᓂᓗ ᐅᓪᓗᒥᒧᑦ.

ᐅᒃᐱᒃ ᑰᑦᔪᐊᖀᓗᒻᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐊᕐᓯᒪᕕᕕᓂᕐᒥᓂᑦ ᐊᑯᓂᐅᙱᑐᖅ ᐅᑎᕐᓯᒪᓕᕐᓱᓂ, ᐊᖅᑯᓇᓚᐅᕐᓯᒪᔪᖅ ᓂᐅᖓ ᐋᕐᑕᐅᓚᕿᑦᓱᓂ. ᐊᕙᑎᓪᓗ ᒪᕐᕈᓐᓂᒃ ᐅᑭᐅᖃᕐᓱᓂ ᒪᕐᑫᑦᓱᑎᒃ ᐃᓚᓐᓈᓐᓃᑦ. ᐅᒃᐱᒃ ᒪᕐᑫᓯᐅᑎᒥᓂᒃ ᐅᓯᓕᕐᑐᓯᑦᓱᓂ ᓇᑦᓯᕕᓂᕐᓂᓗ ᓯᑭᑑᒥᓄᑦ ᐃᓵᓂᐅᙱᑐᖅ ᖁᑭᓚᐅᕐᓯᒪᔪᖅ ᖁᑭᐅᑎᒥᓄᑦ. "ᕿᑎᕋᓪᓗᐊᓯᐊᕐᓱᒍ ᖁᕐᑐᕋᖓ," ᐅᖃᕐᑐᖅ ᐅᒃᐱᒃ, "ᑐᖁᓯᔪᓇᓚᐅᕐᓯᒪᔪᖓ."

ᑐᖁᓚᐅᕐᓯᒪᙱᑐᖅ ᓂᐅᖓ ᐋᕐᑕᐅᓚᕿᒪᓗᐊᕐᓱᓂ. ᐋᓐᓂᐊᕕᒻᒦᓚᕿᑦᓱᓂ ᓄᓇᓕᒥᑦ ᐅᖓᓯᑦᑐᐊᓗᒻᒥ. ᐊᕐᕌᒍᓂ ᑕᓪᓕᒪᓂ ᐃᒥᐊᓗᑦᑎᐅᓕᕐᑐᕕᓂᖅ ᐅᒃᐱᒃ. ᐃᒥᐊᓗᑉᐸᓯᓂ ᐋᖓᔮᓐᓇᑐᕐᑐᐸᑦᓯᓂᓗ. ᐱᑦᓯᐊᓇᐊᕐᓗᓂ ᑭᓯᐊᓂᐅᓕᕐᓂᕋᒥ, ᓄᖅᑲᓕᕐᑕᕕᓂᖏᑦ, ᕿᒧᑦᓯᖃᑦᑕᓂᕐᒧᑦ, ᐅᖃᕐᑐᖅ ᐅᒃᐱᒃ, ᐱᒋᐊᑦᓯᐊᑎᑕᐅᓯᑦᓱᓂ.

ᑕᒐᑕᒐ, ᐅᒃᐱᒃ ᐅᖃᕐᑐᖅ, "ᓄᓪᓚᖓᑦᓯᐊᓂᕐᐸᐅᕙᑦᑐᖓ ᕿᒻᒥᓕᓇᓕᑐᐊᕋᒪ ᓯᓚᕐᔪᐊᒦᑦᑐᔮᕐᓯᖓ ᐊᓯᐊᓂ, ᐃᒻᒥᓂᕿᐅᒐᑦᓯᐊᓱᖓ...ᓲᖕᒍᓯᕙᓪᓕᐊᔪᖓ."

ᐅᒃᐱᒃ ᐃᓱᒪᒃᑯᑦ ᐅᓚᐱᕐᓴᐅᑎᒋᑦᓱᒍᓗ, ᐱᒋᐅᕐᓴᐸᑦᓱᓂᓗ ᐃᕙᒃᑲᑯᓄᑦ ᐱᓕᐅᑦᔨᖃᑕᐅᓃᕐᓂᒥᓂᒃ - ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᕿᒧᑦᓯᑎᖏᓐᓄᑦ ᓱᑲᓕᐅᑎᓂᐅᓲᒧᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᖓᓂᒃ ᐅᐱᒍᓲᑎᐅᑦᓱᓂ ᐱᓕᐅᑦᔨᓂᐅᒐᓗᐊᕐᓱᓂᓗ - ᐅᒃᐱᐅᑉ ᐃᓅᓯᓇᒍᒪᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓯᒪᔪᖅ.

ᑕᑯᓐᓇᕋᑦᓴᓕᐊᕕᓂᖅ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᑕᕐᓂᖓ ᒪᓕᑦᓱᒍ ᖁᐊᕐᑕᒥᐅᒍᖃᑎᒥᓄᓪᓗ ᐅᐱᒋᔭᐅᓯᒪᓂᕋᕐᓱᓂ. ᐅᓂᒃᑳᑕᕕᓂᒃᑲ ᐃᑲᔪᕐᓯᓯᒪᔪᑦ, ᐅᒃᐱᒃ ᐅᖃᕐᑐᖅ, ᐅᓂᒃᑳᓯᐅᖃᑦᑕᐅᑎᒍᓐᓇᓕᕐᒪᑕ ᓱᕐᕋᑕᐅᓂᕕᓂᕐᒥᓂᒃ ᐃᓕᖅᑯᓯᖅᑎᒥᙱᑕᒥᓄᑦ ᐃᓅᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᓕᒥᓂ.

"ᑐᑭᓯᔭᐅᑦᓯᐊᕐᑯᔨᓯᒪᒐᒪ ᓱᕐᕋᑕᐅᓂᓇᓯᒪᔭᑦᑎᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐊᕐᑎᑕ-ᐅᓯᒪᔭᕕᓂᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᒻᒦᔭᕐᑕᐅᓯᒪᔭᑎᒍᑦ ᐅᑭᐅᖃᑎᒌᑦᓯᑕ," ᐅᒃᐱᒃ ᐅᖃᕐᑐᖅ.

ᓱᕈᓯᐅᑦᓱᓂ ᐃᓅᓯᓇᒍᒪᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᑕᒐᑕᒐ ᐃᓅᓯᖃᓕᕐᑐᖅ. ᐱᒍᓐᓇᓯᓂ-ᐊᕐᑐᓇᓯᒪᙱᑕᒥᓂᒃ ᓂᐅᖏᕐᑕᐅᓯᒪᓕᕐᓱᓂ ᐃᒥᐊᓗᑦᑎᐅᓯᓂᓗ.

"ᐃᓱᒪᒍᓯᒐ ᐊᓯᑦᔨᕆᐊᖅᓯᒪᔭᕋ, ᓂᒪᕈᓯᒐᓗ," ᐅᒃᐱᒃ ᐅᖃᕐᑐᖅ. "ᐊᕙᑎᑦ ᐱᖓᓱᑦ ᐊᑕᐅᓯᕐᓗᓂᒃ ᐅᑭᐅᖃᕐᑐᖓ...ᑭᓯᐊᓂ ᐊᕙᑎᓪᓗ ᓯᑕᒪᓪᓗᓂᒃ ᐅᑭᐅᖃᓇᐊᒥᒃ ᐃᑉᐱᒍᓱᑦᑐᖓ."

ᑌᒫᒃ ᐱᒐᓱᐊᕐᓯᒪᓪᓚᓇᑦᑐᒧᑦ ᐅᓂᒃᑳᑐᐊᕐᕕᐅᒍᒪᓚᕿᓯᒪᔪᖓ, ᓇᑦᕕᐊᓪ ᐅᖃᕐᑐᖅ.

ᓗᐊᕋ ᓇᑦᕕᐊᓪ ᕿᒧᑦᓯᖅᑎᖃᓇᐊᙵᓯᒪᔪᖅ ᐅᒃᐱᒥᒃ 2009-ᒦᑦᓯᑕ. ᐅᓂᒃᑳᑕᖏᓐᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐱᖓᓱᐊᕐᑐᓂ ᐊᑑᑎᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᐳᐃᒍᕈᓐᓇᖏᕐᑐᕕᓂᖅ.

"ᐃᓅᑉ ᐅᓂᒃᑳᑐᐊᓇᓚᓗᐊᕐᓯᓂᐅᒃ, ᐃᓘᓐᓇᑎᓐᓈᓕᖓᔪᖅ, ᓇᑦᕕᐊᓪ ᐅᖃᕐᑐᖅ. "ᑭᓇᒃᑯᑐᐃᓐᓇᑦ ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ ᐊᕐᓯᕈᓐᓇᑐᒃᑯᕈᑎᒥᓂᒃ ᐊᓂᒎᑎᒍᓐᓇᒪᑕ. ᐅᕙᓐᓄᓕ ᐊᔪᓇᓴᖃᙱᓗᑐᕐᑐᖅ. ᐃᒫ (ᐅᒃᐱᒃ) ᐃᓅᖃᑎᒋᑦᓯᐊᑐᐃᓐᓇᑕᕋᓗᐊᑕᕗᑦ, ᑭᓯᐊᓂ ᐊᔪᓇᓴᖃᒐᓖᙱᒥᔪᖅ." ⬟

More than 150,000 indigenous children were taken to the schools and subjected to emotional, physical and/or sexual abuse. The Truth and Reconciliation Commission, which released a summary of its final report earlier this summer, diligently documented the Indian Residential Schools' many abuses and their lingering impact.

It was a few years after Okpik's brief stay at the Churchill school, that he had his accident and lost his leg. He was 22 and out hunting with friends. Okpik was wrapping his gear and seal meat up on his snowmobile when he accidentally shot himself with his own rifle.

"Dead centre of my femur bone," he says, "I thought I was dying right there."

He survived but lost his leg. He was hospitalized and distanced from his community. For five years, Okpik was an alcoholic. He drank and he did drugs. It was coming home, it was sobering up, and it was sled dogs, he says, that brought him back.

Now, he says, "my most relaxed moment is when I'm with my dogs and I'm in another world, in my own world… and I'm getting strong."

Okpik's mental recovery, his training for Ivakkak – Nunavik's esteemed race that's as much about celebrating Inuit culture as it is about the competition – is the focus of *Okpik's Dream*.

It was filmed over several seasons and Okpik says the reaction from his Quaqtaq neighbours has been largely positive. The documentary is helping, he says, to have real conversations about the impact of the imposition of western living on his Inuit community.

"I wanted a very clear picture of the impact that the residential school and the dog slaughter had on my age group," Okpik says.

Everything he imagined as a boy, everything that seemed so out of reach as an amputee, as an alcoholic, he's doing now.

"I had to reeducate my mind, my body, the way I move, the way I think," Okpik says. "I'm 61 now… but I only feel 24."

It's that steely determination that drew Rietveld to the story, she says.

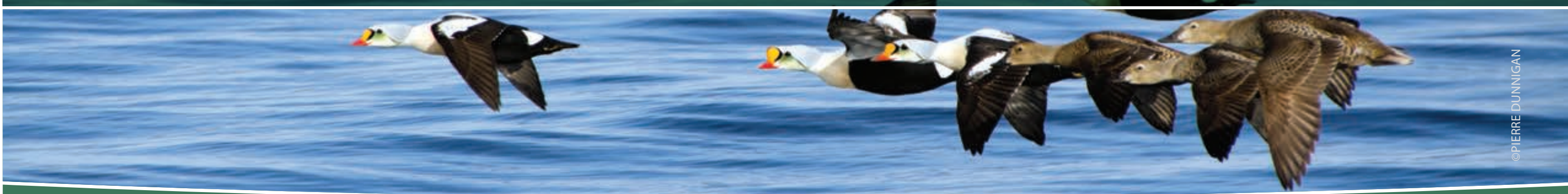
She first went dog sledding with Okpik back in 2009. His story, a six year odyssey to tell, resonated with her.

"I think that while his story is deeply Inuit, its also very universal," Rietveld says. "That some people can overcome the tragic circumstances of their life. And for me that's heroic. I mean (Okpik's) a regular person, but he's also very heroic." ⬟

ᖄᕆ ᐅᒃᐱᒃ ᑭᕙᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᖃᒧᑎᒥᓃᑦᓱᓂ 2014-ᒥ ᐃᕙᒃᑲᑯᓄᑦ ᓱᑲᓕᐅᑎᓂᖅᑎᓗᒍ.

Harry Okpik being hoisted up on his dog sled during the 2014 Ivakkak dog team race.

©KATARINA SOUKUP



ᐃᕐᑲᓪᓚᐊᕕᒥᒥᐊᒥᒃ ᐊᓚᐊᒥᓂᕐᐹᑦ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᓱᓇᓂᒃ ᕐᑭᒣᕕᒥᓐᓂᕐᑭᐅᒃ ?

ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ, ᓴᓂᒐᓵᓗᐃᑦ ᑕᑯᔭᐅᓲᒍᕗᑦ ᐳᑦᑕᑐᑦ ᑰᓐᓂ, ᑕᓯᕐᓂ ᐃᒪᕐᐱᓂᓪᓗ ᓯᓚᕐᔪᐊᓚᒫᒥ. ᐊᕐᕌᒍᒐᓵᓗᓐᓂ, ᓱᔪᓲᒍᖕᖏᑐᑦ ᐃᓚᖏᓪᓗ ᓱᔪᔪᐃᑦᑑᓯᑎᒃ. ᓱᕐᑯᓯᒪᓲᑦ ᐃᒪᕐᒥᒃ, ᐃᕐᑲᓗᓐᓂᒃ, ᐱᕈᕐᑐᓂᒃ ᓇᔪᕐᑕᖏᓐᓂᓗ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐱᕈᕐᑐᐃᓗ. ᐃᕐᑲᓪᓚᐊᓇᐊᓚᕐᒥᒍᑦᓯ ᓴᓂᓚᐊᕕᓂᓯᓐᓂᒃ ᓇᑦᓴᓯᕐᑲᑦᑕᓇᑦᓯ ᐅᑎᓯᒍᑦᓯ.

ᓂᐅᕕᐊᕐᑲᐅᑎᕕᓃᑦ ᓂᕐᑮᓪᓗ ᐆᕕᓂᖏᑦ ᐊᕐᕌᒍᓂ 500-600-ᓂ ᓱᔪᓲᒍᖕᖏᑐᑦ ᐆᒪᔪᓄᓪᓗ ᐄᔭᐅᒍᑎᒃ ᑐᕐᑯᓐᓇᑑᑦᓯᑎᒃ.

ᐃᕐᑲᓘᔭᐅᑉ ᐊᑦᓯᓈᖓ ᐊᕐᕌᒍᓂ 600-ᓃᑐᐃᓐᓇᓇᐊᓚᓐᓂᒃ ᓱᔪᑉᐸᓚᐊᒍᓐᓇᑐᕐᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑑᓯᓂᓗ ᐃᒪᕐᒥᐅᑕᓄᑦ ᐃᕐᑲᓗᓐᓄᓗ ᐄᔭᐅᑐᐃᓐᓇᓇᐊᕐᑲᕐᓯᓂ.

ᑏᕕᓃᑦ, ᐋᐳᐃᑦ ᓴᐅᓈᕐᑲᐅᑎᖏᑦ ᐊᓯᖏᓪᓗ **ᓂᕐᑮᑦ** ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑑᔮᕋᓗᐊᕐᓯᑎᒃ ᑭᓯᐊᓂ ᑕᕐᕐᑭᓂ ᐊᒥᓯᓂ ᐊᕐᕌᒍᓂᓗ ᐊᒥᓯᓂ ᓱᔪᑉᐸᓚᐊᓰᒍᒻᒥᔪᑦ ᓱᕐᓄᒍᓐᓇᓯᑎᒃ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᓇᔪᕐᑕᖓᓂᒃ.

ᕐᑯᒻᒧᔪᕕᓃᑦ ᓱᔪᑉᐸᓚᐊᒍᓐᓇᑐᑦ 200-500-ᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᓂᒃ ᑭᓚᕈᑕᐅᒍᓐᓇᓯᑎᓪᓗ ᐃᒪᕐᓯᐅᑎᓄᑦ.

ᓄᖑᓐᓂᑯᕕᓃᑦ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᕐᑯᓚᓐᓂ ᓱᔪᑉᐸᓚᐊᒍᓐᓇᑐᑦ ᓱᕐᓄᓲᒍᑦᓯᑎᓪᓗ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐃᓚᖏᑦᑕ ᐊᕐᑭᐊᕈᖏᓐᓂᒃ.

ᑭᐊᑦᓴᐅᑎᐅᑉ ᐅᕐᓱᐊᓗᖓ ᐊᐅᓚᐅᑏᓪᓗ ᐅᕐᓱᐊᓗᖓ ᓱᒃᑯᐃᓲᕐᒃ [ᓱᒐᓗᓗᐊᕐᑐᒥᒃ] ᑎᑭᐅᑎᑐᐊᕐᒥ ᐃᒪᕐᓯᐅᑎᓄᑦ.

ᐳᓪᓚᐅᔭᕕᓂᕐᒃ ᐊᕐᕌᒍᒐᓴᕐᓂ ᓱᔪᑉᐸᓚᐊᓲᕐᒃ ᕐᑭᓚᕈᑕᐅᒍᓐᓇᓯᓂ ᐊᕐᕐᑯᓇᕈᑕᐅᒍᓐᓇᓯᓂᓗ ᐃᒪᕐᓯᐅᑎᓄᑦ.

ᐃᑯᒪᐅᑏᑦ ᓱᔪᑉᐸᓚᐊᓲᑦ ᐊᕐᕌᒍᒐᓴᕐᓂ ᐃᑭᐊᕐᒥᐅᑕᖏᓪᓗ ᐅᐊᕈᑎᖏᑦ ᑐᕐᑯᓐᓇᑐᕐᑕᕐᑲᕐᓯᑎᒃ.

What did you leave behind at your favourite fishing spot this year?

Every year, millions of tonnes of garbage is found floating in rivers, lakes and oceans around the world. This waste can take decades, even centuries to decompose while some of it never does. It has an impact on the water, the fish, plants and the entire ecosystem. Next time you go fishing please bring back your garbage with your catch.

Plastic bags and food wrappers have a lifespan of 500-600 years and can cause serious poisoning if ingested by animals.

Fishing Line can take up to 600 years to decompose and can cause major damage to the marine environment and be ingested by fish.

Tea bags, apple cores and other **food items** might seem relatively harmless but they too take months or even years to decompose and can have an impact on the natural ecosystem.

Aluminum cans have a lifespan of 200-500 years and can cause cuts and lesions to marine fauna.

Cigarette butts have a lifespan of 10 years and affect the digestion of certain animals.

Diesel and engine oil (in sufficient quantity) destroys marine life wherever it reaches.

Glass has a lifespan of thousands of years and can cause cuts and serious injury to marine fauna.

Batteries have a lifespan of thousands of years and the chemicals inside them are highly poisonous.

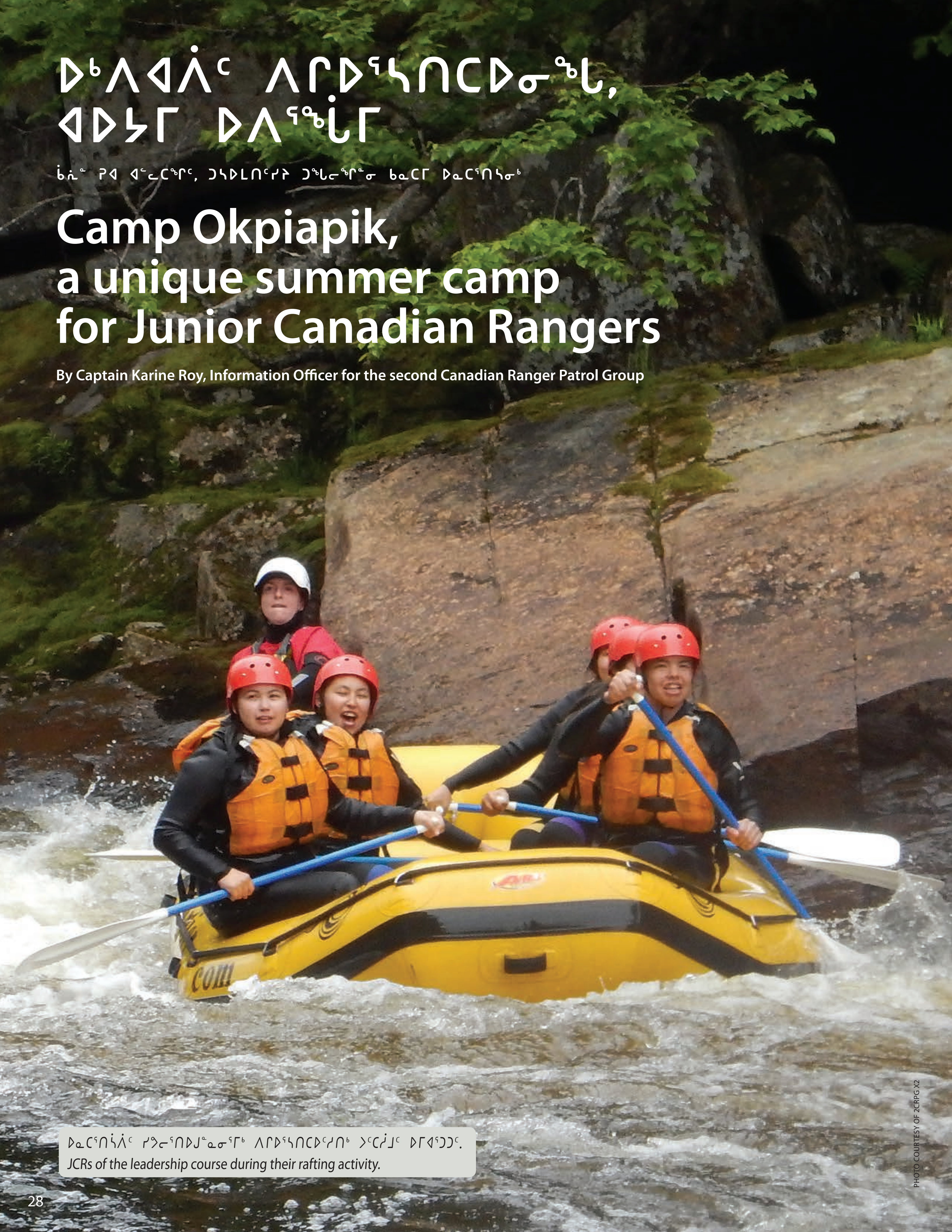
©ISTOCKPHOTO.COM/PIOTR MALCZYK X4

ᐅᒃᐱᐊᐲᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᓂᖓ, ᐊᐅᓴᒥ ᐅᐱᕐᖔᒥ

ᑳᕆᓐ ᕈᐊ ᐋᓪᓚᑕᕐᒥᑦ, ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᔨ ᑐᖕᓚᓕᕐᒥᓐᓂ ᑲᓇᑕᒥ ᐅᓇᑕᕐᑎᓴᓂᒃ

Camp Okpiapik, a unique summer camp for Junior Canadian Rangers

By Captain Karine Roy, Information Officer for the second Canadian Ranger Patrol Group



ᐅᓇᑕᕐᑎᓵᐲᑦ ᓯᕗᓕᕐᑎᐅᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐳᑦᑕᓲᒧᑦ ᐅᒥᐊᕐᑐᑐᑦ.
JCRs of the leadership course during their rafting activity.

PHOTO COURTESY OF 2CRPG X2

ᐅᓇᑕᕐᑎᓵᐲᑦ ᓴᙱᒥᐅᑕᕐᑖᑎᑕᐅᔪᑦ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᒍᑎᒥᓂᒃ Lord Strathcona Foundation-ᒥᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑕᐅᑦᓯᐊᓂᕐᒥᓄᑦ, ᓄᐃᑦᓯᐊᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒥᓄᑦ ᐃᓕᓴᕐᑲᑕᐅᑦᓯᐊᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒥᓄᓪᓗ ᐅᓇᑕᕐᑎᓵᐱᓐᓄᑦ ᐃᓕᓚᐅᕐᓯᒪᑦᓱᑎᓂᑦ.

The Lord Strathcona Foundation medals to the JCRs is an award in recognition of their exemplary performance, attendance and their active participation in school since they joined the JCR Program.

ᔫᓂ 25-30, 205 ᐅᓇᑕᕐᑎᓵᐲᑦ ᑐᖕᒐᓕᖕᒥᓐᓂᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐅᓇᑕᕐᑎᓴᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᐅᒃᐱᐊᐲᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᓂᖕᒐᓄᑦ ᐁᓯᒪᓚᐅᔪᒍᑦ, ᕚᓪᑳᑎᐊᒥ, ᑯᐯᒻᒦᑐᒥ. ᐅᓇᑕᕐᑎᓵᐲᑦ ᐱᖕᒐᓱᐃᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᓂᕐᑲᓚᐅᔪᒍᑦ - ᐱᒋᐊᖕᖕᒐᐅᑎᓂᒃ, ᓇᓗᓇᕐᓂᓴᓂᒃ ᓯᕗᓕᕐᑎᐅᒋᐅᕐᓴᓂᕐᒥᓗ - ᓱᓕᑦᓴᕐᑲᕐᑎᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓱᑎᓪᓗ ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ ᐱᐅᓯᒋᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᓕᐊᓇᕐᑐᖕᒍᐊᓂᓪᓗ. ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᓯᐊᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒥᓄᑦ ᐱᔭᓅᑦᓯᐊᕈᓐᓇᓚᐅᔪᒍᑦ ᐱᒋᐊᕐᓂᖕᒐᓂᑦ ᐃᓱᓕᓂᖕᒐᓄᑦ.

ᐅᒃᐱᐊᐲᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᓂᖕᒐ 2 ᑲᓇᑕᒥ ᐅᓇᑕᕐᑎᓴᓄᑦ ᐱᔭᑦᓴᓇᔭᐅᓪᓚᓇᑉᐳᖅ. ᑲᑎᓂᐅᓰᒍᒪᒥ 33-ᓂᑦ ᓄᓇᕐᑲᕐᐱᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᓄᑦ ᐅᓇᑕᕐᑎᓵᐱᓐᓄᑦ ᔦᒥᓯ ᐯᒥᐅᓄᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ Lower North Shore -ᒥᐅᓄᑦ, Magdalen Islands -ᒥᐅᓄᓪᓗ. ᐱᒋᐊᓚᐅᕐᓯᒪᓚᒥᓂᑦ, ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᓂᖕᒥᑦ ᑐᕌᒐᕐᑭᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐅᓇᑕᕐᑎᓵᐲᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᓂᖕᒐ ᐱᖕᒐᓱᓗᐊᖕᖕᒍᐊᓂᒃ, ᐅᓇᑕᕐᑎᓵᐱᐅᒋᐅᕐᓴᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓄᐃᑦ ᐱᕐᑯᓯᑐᕐᑲᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᓅᑦᔪᓯᒥᓪᓗ. ᑌᒪᖕᖕᒐᓂᑦ, ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᓂᕐᑲᕐᐸᑐᑦ ᐊᑐᓂᑦ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᐱᒋᐅᕐᑎᒍᒪᑦᓯᒥᑦ.

ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᖀᒍᒥ, ᕐᑲᕐᔭᒥᑦ ᐱᑎᑦᓯᒥᓪᓗ ᐊᑐᓇᐅᕐᓴᑎᑕᐅᑦᓱᑎᒃ, ᕐᑯᑭᐊᒥᐅᕐᓴᑎᑕᐅᑦᓱᑎᓪᓗ ᕐᑲᔭᓇᐊᕐᑐᓇᐅᕐᓴᑎᑕᐅᑦᓱᑎᓪᓗ, ᐅᓇᑕᕐᑎᓵᐱᓐᓄᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᓕᐊᒋᔭᒻᒪᓇᐅᒐᑦ, ᓄᓇᖕᖕᒍᐊᓂᓪᓗ ᐊᑐᓇᐅᕐᓴᑎᑕᐅᓯᒪᒻᒥᓱᑎᒃ ᐃᓪᓗᔪᐊᓪᓗ ᐊᑭᓐᓇᖕᒐᒍᑦ ᒪᔪᕐᓇᐅᕐᓴᑎᑕᐅᑦᓱᑎᒃ, ᐊᓯᖕᒥᓐᓂᓗ ᐱᔭᑦᓴᕐᑲᕐᑎᑕᐅᑦᓱᑎᒃ, Via Ferrata ᓇᐹᕐᑐᑎᒎᕐᓱᑎᒃ, ᐱᓕᐅᑦᔨᒍᑎᓂᒃ ᐱᖕᖕᒍᐊᓱᑎᒃ, ᓄᓇᓕᓕᐊᕐᓯᒪᑦᓱᑎᓪᓗ Village Vacances Valcartier-ᒧᑦ. ᐃᓚᐅᒋᐅᕐᑐᓄᑦ ᐃᓚᐅᒋᐅᖕᖕᒋᑐᓄᓪᓗ ᐊᓕᐊᒋᔭᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔫᑦ, ᐱᔭᑦᓴᕐᑲᓖᕐᑲᑦᑕᓱᑎᒃ, ᐊᐅᔭᒥ ᐅᐱᕐᖕᒑᒥ ᕐᑭᑲᕐᓇᐅᓂᖕᒐᓂ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᓂᕐᑲᑦᓯᐊᓚᐅᔪᒍᑦ.

ᐊᑦᔨᒌᖕᖕᒋᑐᓄᑦ ᐱᒍᑦᔨᕐᑲᑎᒌᒍᑕᐅᑦᓯᓂ ᑕᒪᓐᓇ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᑭᓐᓇᑎᑕᐅᓚᐅᔪᒍᖅ, ᑲᓇᑕᒥᐅᓄᑦ ᐅᓇᑕᕐᑎᓴᓄᑦ, ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᓐᓄᑦ 2 ᑲᓇᑕᒥ ᐅᓇᑕᕐᑎᓯᑦ, ᑲᒪᔨᓄᓪᓗ ᑎᓕᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ. ᐊᕙᑎᓪᓗ ᕐᑯᓕᓪᓗᓃᑦᑐᑦ ᐱᓇᓱᐊᓕᓂᕐᒥᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᒥᓂᓪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᑎᓪᓗᒥᑦ, ᓯᕗᓕᕐᑎᖕᒐᑦ ᑐᓯᓅ ᐅᕐᑲᕐᓯᒪᒻᒪᑦ, ᐅᕐᑳᐱᑦᓴᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᑫᑦ ᐅᕕᒃᑫᑦ, ᐱᒋᐅᕐᓴᕕᑦᓴᕐᑲᕐᑎᑕᐅᑦᓱᑎᓪᓗ, ᐃᓘᓐᓂᓂᒃ ᐅᕕᒃᑲᓂᒃ ᐊᓕᐊᖕᖕᒍᐊᕐᑯᔨᒪᒥᒃ ᐊᑰᑎᓴᒥᓂᓪᓗ ᐃᓕᑦᓯᒍᑎᕐᑲᕐᑯᑦᓯᒥᑦ.

ᔫᓂ 30-ᒥ ᐃᓱᓕᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᑕᒪᓐᓇ, ᐁᑦᑐᑐᕐᑕᐅᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ. ᐅᓇᑕᕐᑎᓵᐲᑦ ᐅᐱᒍᓱᓐᓂᖕᒥᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᓕᓚᐅᔪᒍᑦ ᑕᑯᓐᓇᐅᔮᓇᐊᕐᑐᑕᐅᓯᒪᑦᓱᑎᒃ. ᐅᕐᑲᐅᔨᓇᒥᐊᒥᓪᓘᓃᑦ ᕐᑲᓄᖅ ᓇᓗᓇᕐᓯᓯᓂ - 2 ᑲᓇᑕᒥ ᐅᓇᑕᕐᑎᓯᑦ: ᐱᔭᕐᑲᑦᓯᐊᓂᕗᓚᐅᔪᒍᑦ ᐱᒋᐊᕐᓯᒪᔭᒥᓂᒃ !

ᐊᑦᔨᓕᐊᕕᓃᑦ ᑕᑯᓐᓇᕋᑦᓴᓕᐊᕕᓃᓪᓗ ᐅᒃᐱᐊᐲᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑕᑯᒥᐊᑫᑦᓴᐅᑫᑦ ᐊᒻᒪᓗ 2 ᑲᓇᑕᒥ ᐅᓇᑕᕐᑎᓯᑦ ᓯᓇᓯᐊᕐᐸᒪᖕᒫᑕ ᐊᕐᖀᒍᓕᒫᒥ ᑕᑯᒥᐊᑫᑦᓴᐅᓯᑎᒃ Facebook-ᖕᒐᓄᑦ 2 CRPG: facebook.com/2GPRC.2CRPG.

From June 25-30, 205 Junior Canadian Rangers (JCRs) from the second Canadian Ranger Patrol Group (2 CRPG) participated in Camp Okpiapik, which took place in Valcartier, Quebec. The JCRs were divided into three levels of training—basic, advanced and leadership—and took part in activities where they had the chance to better themselves and have fun. Teamwork was the key to success from start to finish.

Camp Okpiapik is a major activity in 2 CRPG's calendar. It is the only event that brings together JCRs from 33 patrols of James Bay, Nunavik, the Lower North Shore and the Magdalen Islands. Since its first year, the camp has always taken care to meet the three goals of the JCR Program, which are to develop Ranger skills, traditional skills and life skills. Since then, every effort has been made to provide a program of activities that is as unique as each of the young people participating in it.

This year, the camp featured such favourites as archery, air rifle marksmanship and canoeing, which the JCRs always love, along with new adventures such as orienteering and indoor wall climbing, and various other activities such as Via Ferrata, a tree-to-tree game, sports, and a day at Village Vacances Valcartier. For first-timers and experienced campers alike, there was plenty to do, and the camp was a great way to bring in the summer holidays.

Such a success story would not be possible without the contribution of various people, including the Canadian Rangers, personnel from 2 CRPG headquarters, and additional supervisory personnel assigned to various activities. About 50 people used their experience and expertise to, as Capt Duchesneau put it, make a difference by mentoring young people, ensure that the best possible conditions were in place, and see to it that all of the young people could have fun and grow through the experience.

At the closing ceremony on June 30, various prizes were presented. The pride on the JCRs' faces was plain for everyone in the audience to see. It was an image worth a thousand words—one that enables 2 CRPG to confidently declare: mission accomplished!

To see photos and videos of Camp Okpiapik and to follow 2 CRPG activities all year round, please go to the 2 CRPG Facebook page: facebook.com/2GPRC.2CRPG

ᖃᔭᓇᐊᕐᑐᑐᑦ ᑰᒥ Bras-du-Nord River (Portneuf, QC) ᐅᓇᑕᕐᑎᓵᐲᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᓇᐊᓪᓚᕈᑎᓂᒃ.

Canoeing on the Bras-du-Nord River (Portneuf, Qc) for the JCRs of the advanced course.

PHOTO COURTESY OF 2CRPG X4

ᐅᓇᑕᕐᑎᓵᐲᑦ ᐊᓕᐊᑦᑐᑦ ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᕐᑲᑕᐅᒋᐊᒥᒃ.

JCRs happy to participate at the camp.

ᐅᒃᐱᐊᐲᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᓂᖓ	An overview of Camp Okpiapik
ᐱᖓᓱᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᔪᕕᓃᑦ (ᐱᒋᐊᖕᖓᐅᑎᓂᒃ, ᓇᔪᓇᕐᓂᓴᓂᒃ, ᓯᕗᓕᕐᑎᐅᒋᐅᕐᓴᓂᕐᒥᒎ)	Three different enhanced training sessions (basic, advanced, leadership)
ᐅᓪᓗᓂ ᑕᓪᓕᒪᓂ ᓱᓚᑦᓴᕐᑲᕐᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ	Five days of activities
205 ᐅᓇᑕᕐᑎᓵᐲᑦ (ᐅᑭᐅᓃᑦ 12-ᓂᑦ 18-ᒧᑦ)	205 JCRs (aged 12 to 18)
52 ᐅᓇᑕᕐᑎᓵᐲᑦ ᐊᒻᒪᓗ 16 ᐅᓇᑕᕐᑎᔨᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ	52 JCRs and 16 Rangers from Nunavik
50 Reserve Force ᐅᓇᑕᕐᑎᔨᑦ	50 Reserve Force members

ᐅᐱᒍᓲᓯᕐᑕᕕᓃᑦ, ᐅᒃᐱᐊᐲᑦ 2015-ᒥ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᒋᐊᕐᑐᓯᒪᓪᓱᑎᒃ	LIST OF AWARDEES, CAMP OKPIAPIK 2015 NUNAVIK PARTICIPANTS
ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᒍᑎᑖᕐᑐᕕᓃᑦ:	Awardees are:
ᐸᐅᓗᓯ ᐊᒫᒪᑦᑐᐊᖅ ᐊᑯᓕᕕᒻᒥᐅᖅ	Paulasi Amamatuak of Akulivik
ᑖᓂᐊᓪ ᐅᓂᙵᖅ ᐊᐅᐸᓗᒻᒥᐅᖅ	Daniel Onningnak of Aupaluk
ᒥᐊᓐᑕ ᐃᓚᔭᓯᐊᐱᒃ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥᐅᖅ	Meanda Eliyassiapik of Inukjuak
ᕚᓃᑕ ᐅᐃᑖᓗᑦᑐᖅ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥᐅᖅ	Vanita Weetaltuk of Kangiqsualujjuaq
ᓘᑲᓯ ᑭᐊᑌᓐᓇᖅ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᕐᒥᐅᖅ	Lucasi Kiatainaq of Kangiqsujuaq
ᐋᓂ ᓄᖕᖓᖅ ᑲᖏᕐᓱᒥᐅᖅ	Annie Nungak of Kangirsuk
ᓀᐆᒥ ᓴᓚ-ᑯᕚ ᑰᒃᔪᐊᒥᐅᖅ	Naomi Sala-Gauvin of Kuujjuaq
ᓕᓐᓯ-ᐋᓐ ᐅᕿᑦᑐᖅ ᐳᕕᕐᓂᑐᕐᒥᐅᖅ	Lyndsay-Ann Uqaituk of Puvirnituq
ᒥᐊᕆ ᐳᑐ ᓴᓪᓗᒥᐅᖅ	Mary Pootoo of Salluit
ᔸᕆ ᖃᐅᒃᑭ ᑕᓯᐅᔭᕐᒥᐅᖅ	George Kauki of Tasiujaq
ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᐱᑦᓯᐊᓇᐊᕐᓯᒪᔪᖅ ᐃᓕᓭᕐᓯᑎᒃ ᓯᕗᓕᕐᑎᐅᒋᐅᕐᓴᓂᕐᒥᒃ:	Most overall improvement during the leadership course:
ᑫᓚᐱ ᓇᐅᔭ ᑰᒃᔪᐊᕌᐱᒻᒥᐅᖅ	Caleb Nowra from Kuujjuaraapik
ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᐱᑦᓯᐊᓇᐊᕐᓯᒪᔪᑦ ᐃᓕᓭᕐᓯᑎᒃ ᓇᓗᓇᕐᓂᓴᓂᒃ:	Most overall improvement during the Advanced Course:
ᐅᒃᐱᐊᐲᑦ 5-ᒦᑦᑐᑦ: ᐋᓂ ᓯᐅᐱ ᑲᓇᔪᖅ ᐳᕕᕐᓂᑐᕐᒥᐅᖅ	Platoon 5: Annie Siupi Kanayuk from Puvirnituq
ᐅᒃᐱᐊᐲᑦ 6-ᒦᑦᑐᑦ: ᕼᐋᕆᐊ ᐅᓈᓕᒃ ᐋᓇᓈᖅ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥᐅᖅ	Platoon 6: Harriet Onalik Annanack from Kangiqsualujjuaq
ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᐱᑦᓯᐊᓇᐊᕐᓯᒪᔪᑦ ᐃᓕᓭᕐᓯᑎᒃ ᐱᒋᐊᖕᖓᐅᑎᓂᒃ:	Most overall improvement during the Basic Course:
ᐅᒃᐱᐊᐲᑦ 2-ᒦᑦᑐᑦ: ᑌᐋᓐ ᐸᓚᒥᖕ ᑰᒃᔪᐊᕌᐱᒻᒥᐅᖅ	Platoon 2: Diane Fleming from Kuujjuaraapik
ᐅᒃᐱᐊᐲᑦ 3-ᒦᑦᑐᑦ: ᒍᐃᓕ ᐃᑦᑐᖅ ᑲᖏᕐᓱᒥᐅᖅ	Platoon 3: Willie Eetook from Kangirsuk
ᐅᒃᐱᐊᐲᑦ 4-ᒦᑦᑐᑦ: ᐲᑕ ᐃᑦᑐᑲᓪᓚᒃ ᐳᕕᕐᓂᑐᕐᒥᐅᖅ	Platoon 4: Peter Ittukallak from Puvirnituq
ᐊᑦᔨᓕᐅᕐᓯᑎᐅᓂᕐᐹᕕᓃᑦ ᐅᒃᐱᐊᐲᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᓇᐊᕐᑐᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ:	Winners of the photography competition held during the Camp Okpiapik are:
ᐊᑦᔨᓕᐅᕐᓯᑎᐅᓕᐅᑦᔨᔪᓂ: ᐅᓇᑕᕐᑎᔅᐲᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᖃᑎᒦᑦᑐᑦ: ᕼᐋᕆᐊ ᐅᓈᓕᒃ ᐋᓇᓈᖅ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥᐅᖅ	Category: Photo of a JCR on an activity: Harriet Onalik Annanack from Kangiqsualujjuaq
ᐊᑦᔨᓕᐅᕐᓯᑎᐅᓕᐅᑦᔨᔪᓂ: ᐅᓇᑕᕐᑎᔅᐱᐅᕐᑲᑕᐅᔪᒥᒃ: Master Corporal ᒫᑭ ᓇᐹᕐᑐᖅ ᐳᕕᕐᓂᑐᕐᒥᐅᖅ	Category: Portrait: Master Corporal Maggie Napartuk from Puvirnituq Patrol
ᔅᓚᓐᓃᔪᕕᓂᓕᒫᑦ ᐊᑦᔨᖑᐊᖏᑦ ᐅᓇᑕᕐᑎᔅᑦ ᐊᑐᐊᒐᖏᓐᓅᑕᕕᓃᑦ SERVIR ᐃᓕᔭᐅᑦᓯᑎᓪᓗ 2 ᑲᓇᑕᒥ ᐅᓇᑕᕐᑎᔅᑦ ᐊᑐᐊᒐᖏᓐᓄᑦ.	The pictures of all the winners were published in the SERVIR military newspaper and used in 2 CRPG publications.

ᐅᓇᑕᕐᑎᔅᐲᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑕᑐᑦ ᐱᓕᐅᑦᔨᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒍ.
JCRs perform drill movements during a competition.

ᐅᒃᐱᐊᐲᑦ ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᕕᒻᒥᓂ 2015-ᒥ ᐅᒃᑯᐊᕈᓯᕐᑐᑦ.
Closing ceremony of the Camp Okpiapik 2015.

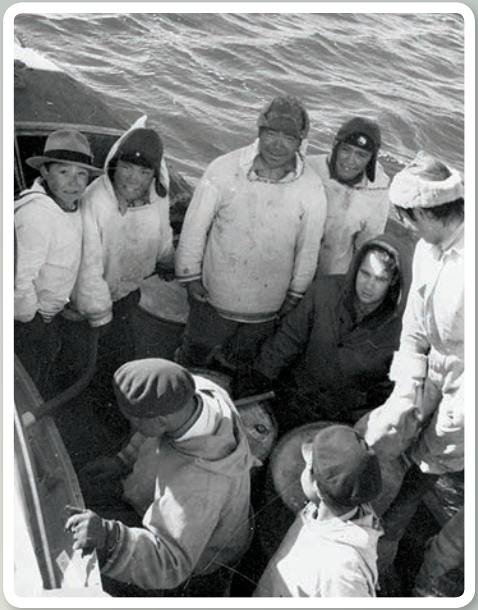
ᐊᑎᕐᓯᐅᓂᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥᒐᓚᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓕᕐᑐᖅ

Project Naming expands to Nunavik

©LIBRARY AND ARCHIVES CANADA / PA-161446

ᐃᓄᐃᑦ ᓴᓂᑭᓗᐊᕐᒥᐅᑦ ᔦᒥᓯ ᐯᒥ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒦᑐᑦ, 1946.

Inuit from the Belcher Islands of James Bay in Great Whale River/Kuujjuaraapik, 1946.



©LIBRARY AND ARCHIVES CANADA / PA-065048

ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥᐅᑦ, 1944.

Inuit of Port Harrison/Inukjuak, 1944.

ᐊᑦᔨᖑᐊᓂᒃ ᐊᑎᕐᓯᐅᓂᖅ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒌᒍᑕᐅᒥᐊᖕᖓᓯᒪᔪᖅ ᑲᓇᑕᒥ ᐊᑐᐊᒐᒃᑯᕕᐅᑦᓯᓂᓗ ᐊᑦᔨᖁᑎᓂᒃ ᐊᓪᓚᖁᑎᓂᓪᓗ ᑲᑎᕐᓱᐃᕕᐅᑦᓯᓘᕐᑐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕘᕐᒥᐅᓄᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐊᑦᔨᖑᐊᖏᓐᓂᒃ ᐊᑎᕐᓯᐅᕐᑲᑦᑕᓂᐊᓕᕐᒥᔪᑦ. ᐊᑎᕐᓯᐅᓂᖅ ᓄᓇᕘᕐᒥᐅᓄᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᑦᓯᐊᐸᑦᑐᖅ ᐊᕐᕿᒍᓂ ᖁᓕᓪᓗ ᐱᖓᓱᓪᓛᓂ ᐊᓂᒎᕐᑐᓂ, 2,000-ᓃᑦᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ, ᓱᓇᓱᐊᖅᑎᒌᑦᑐᐃᓗ ᓇᔪᕐᑕᐅᓯᒪᔪᐃᓪᓗ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᒍᓐᓄᓗᑎᒃ ᐃᕐᖅᑲᓇᕐᑐᖅᑲᐅᑎᓖᑦᑎᑕᐅᑐᐃᓐᓇᖃᔭᕐᓯᑎᒃ ᓇᓗᓀᑦᑕᐅᓯᒪᑦᓯᐊᓂᕐᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ 8,000-ᓃᑦᑐᑦ ᐊᑦᔨᖑᐊᑦ ᖃᕆᑕᐅᔭᕐᔫᖅᑲᕐᑕᐅᓯᒪᓕᕐᓯᑎᒃ. ᐃᓕᔭᐅᓯᒪᓕᕐᓯᑎᓪᓗ ᑲᓇᑕᒥ ᐊᑐᐊᒐᒃᑯᕕᒻᒧᑦ ᐊᓪᓚᖁᑎᓂᓪᓗ ᑲᑎᕐᓱᐃᕕᒻᒧᑦ, ᑭᓇᒃᑯᓗᑐᐃᓐᓇᖅ ᑕᑯᔭᐅᒍᓐᓇᓱᑎᒃ ᐃᓕᑦᓯᕕᐅᒍᓐᓇᓱᑎᓪᓗ. ᐊᑐᐊᒐᓕᕆᔩᑦ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᐱᓇᓱᐊᕈᒪᔪᑦ, ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓗᑎᒃ ᓄᓇᓕᖕᒥᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ, ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᓪᓗ ᐊᓪᓗᓗ ᑭᖑᔫᓇᔭᐅᔪᑦ ᐊᓪᓚᓄᑦ ᐃᓕᕐᕐᑯᓯᕐᑲᑎᒌᖕᖕᒥᑕᒥᓄᓪᓗ. ᓄᓇᕘᕐᒥ ᐅᖃᕐᑯᔭᐅᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒥᒪᑕ, ᖃᐅᔨᒪᔪᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᒥᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑲᕐᑲᑦᑕᕐᑯᔭᐅᔪᑦ. "ᐅᓂᒃᑳᓯᐅᕐᑲᑎᒌᕐᑲᑦᑕᓱᑎᒃ ᐃᓄᒻᒪᕆᐅᓂᕐᓴᑦ ᐅᕕᒐᕐᓂᓴᓪᓗ ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᑦ ᑭᖑᔫᓇᓖᑦ ᐱᐅᓯᕆᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᖃᕐᑭᓐᓇᓯᕐᑲᑦᑐᑦ," ᐅᖃᕐᑐᖅ ᑮ ᐱᑎᐅᔅ, ᑲᓇᑕᒥ ᐊᑐᐊᒐᒃᑯᕕᒻᒥ ᐊᓪᓚᖁᑎᓂᓪᓗ ᑲᑎᕐᓱᐃᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎ.

©LIBRARY AND ARCHIVES CANADA / E006609873

ᑲᒻᐸᓂᒃᑯᓖᑦᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ, 1948.

Inuit at the Hudson's Bay Company in Fort Chimo/Kuujjuaq, 1948 .

©LIBRARY AND ARCHIVES CANADA / PA-096649

ᐃᕗᔨᕕᒃ, 1926.

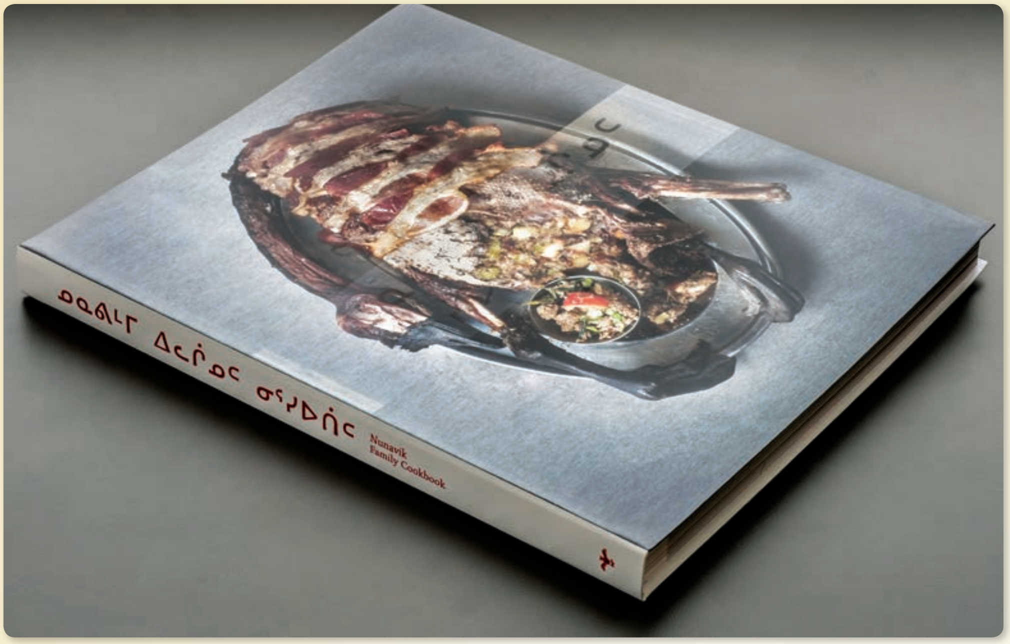
Cape Wolstenhome/Ivujivik, 1926.

©LIBRARY AND ARCHIVES CANADA / E006609875

ᑰᑦᔪᐊᒥ ᑖᓂᓯᕐᑐᑦ ᑲᑎᑎᑕᐅᔪᓃᑦᑐᑦ, 1948.

Two bridal couples on a dance floor in Fort Chimo/Kuujjuaq, 1948.

A photo identification project that started as a collaboration between Library and Archives Canada and Nunavut's Inuit population is expanding to include photos from Nunavik. *Project Naming* has had success in Nunavut over the last 13 years, with almost 2,000 Inuit individuals, activities and locations that may have been lost to the annals of history correctly identified and roughly 8,000 images digitized. This new information has since been added to Canada's public archives, meaning anyone can access it and learn from it. Archivists are now hoping to repeat that success nationwide, which includes other Inuit, First Nations and Métis communities. As in Nunavut, people are asked to share what they know. "Past experience shows that such initiatives will trigger a dialogue between older and younger Aboriginal generations and help them to connect with their past," said Dr. Guy Berthiaume, of Library and Archives Canada.



©LAURENT GUÉRIN X4

ᓄᓂᕚᐱᓃᑦ ᐸᐅᕐᖑᑦ.
Handpicked blackberries.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓚᒌᓄᑦ ᓂᕐᓯᐅᕈᓰᑦ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓚᒌᓄᑦ ᓂᕐᓯᐅᕈᓰᑦ ᐊᐅᕐᑲᑦᓯᐊᓇᕐᑐᓂᒃ ᓂᕐᓯᐅᕈᑎᑦᓴᓯᐊᒍᑫᑦ ᐃᓄᐃᓪᓗ ᓂᕐᑭᑦᓯᐊᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕕᐊᕕᓂᕐᓂᒃ ᐅᐊᕈᑦᓯᓯᒪᔪᓂᒃ. ᓂᕐᓯᐅᕈᓯᓕᐊᒍᓯᒪᔪᑦ ᐃᓄᒻᒪᕇᑦ ᕐᑲᓄᐃᙱᓯᐊᕐᓂᓴᐅᕐᑯᑦᓱᒥᑦ ᒪᑭᑕᑦᓯᐊᓂᕐᓴᐅᕐᑯᑦᓱᒥᓪᓗ ᑲᒃᑲᑏᓪᓗ ᐱᐊᕆᓪᓗ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᑦᓯᐊᓂᕐᓴᐅᕐᑯᑦᓱᒥᑦ.

ᑲᑐᔾᔮᓇᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᓂᕐᓯᐅᕈᓰᑦ ᓚᕚᓪ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᒍᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᓪᓚᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓄᑦ. ᑑᕋ ᐊᐅᒥᐊᖅ ᑲᖏᕐᓱᒥᐅᖅ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᔪᖅ ᓂᕐᓯᐅᑎᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓂᕐᓯᐅᕈᓯᓕᐅᕐᓱᑎᒃ.

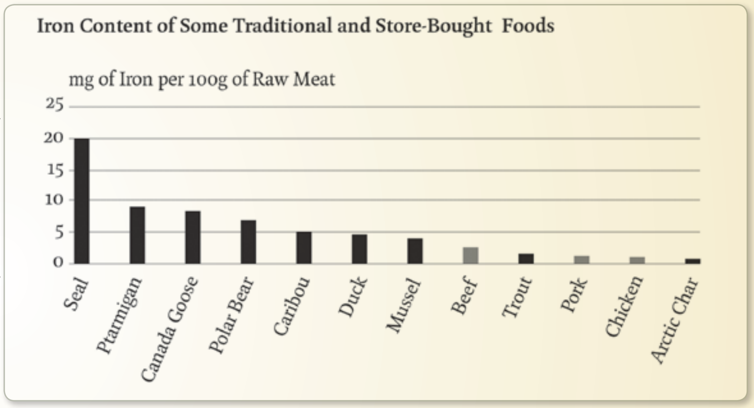
ᓂᕐᓯᐅᕈᓰᑦ ᐅᓪᓛᕈᒥᑕᑦᓴᓕᐅᕈᑕᐅᒍᓐᓇᑐᑦ, ᐅᓪᓗᒍᒥᑕᑫᑦᓴᓂᓪᓗ ᐅᓐᓄᒍᒥᑖᑦᓴᓂᓪᓗ, ᓂᕆᒥᐊᓪᓚᑫᑦᓴᓂᓪᓗ, ᐅᕐᑯᒻᒥᓗᒐᑦᓴᓂᓪᓗ, ᒪᒪᕐᑐᑐᑫᑦᓴᓂᓪᓗ ᐃᒥᑫᑦᓴᓂᓪᓗ. ᐅᐊᕈᑎᑦᓴᓗ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᖏᑉᐸᑕ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᓱᓇᓂᖕᒫᖅ ᑕᐅᓯᐅᑎᕐᑲᕈᓐᓇᒪᖕᒫᑕ ᕐᑲᐅᔮᒪᑎᑦᓯᒍᑎᑕᕐᑲᕐᓯᑎᒃ.

ᐅᓪᓛᕈᒥᑕᑦᓴᓕᐅᕈᑕᐅᒍᓐᓇᑐᑦ, ᒪᓐᓂᓂᒃ ᐅᐊᕈᑎᓕᓐᓂᒃ ᓂᕐᑭᓂᒃ, ᕐᑲᔦᑦᓴᔭᒥᓪᓗ ᐹᓇᑭᐊᓕᐅᕈᑕᐅᒍᓐᓇᓯᑎᒃ ! ᑐᒃᑐᕕᓂᕐᒥᒃ, "ᕐᑲᔦᕐᒥᒃ ᑐᒃᑐᕕᓂᕐᒥᒃ ᐱᕈᕐᑐᕕᓂᕐᑕᓕᒻᒥᒃ ᕐᑲᔦᓕᐊᑦᓴᔭᒥᓪᓗ" ᐊᒻᒪᓗ "ᐸᓂᕐᑎᑕᒥᒃ ᑐᒃᑐᕕᓂᕐᑕᓕᒻᒥᒃ." ᓂᕐᓯᐅᕈᓯᕐᑕᕐᑲᕐᒥᓯᑎᒃ ᐃᕐᑲᓗᒃᐱᐱᓂᕐᒥᒃ, ᓂᕐᓚᕕᓂᕐᒥᒃ, ᐊᕐᑭᒡᒥᕕᓂᕐᒥᒃ, ᓇᑦᓯᕕᓂᕐᒥᒡᓗ ᐊᐅᑦᓯᐊᕐᑲᕐᓇᑐᒥᒃ - ᒪᒪᕈᓇᓕᒫᑦᓯᐊᓂᒃ. ᓂᕐᓯᐊᑎᑦ ᐃᓚᕐᑲᕈᓇᒥᔪᑦ ᕐᑲᔦᕐᒥᒃ, ᐸᕇᑦᓯᓂᒃ ᓇᑲᑎᕐᓯᒪᔪᓂᒃ "ᒥᔾᑕᑫᑦᓴᓕᐅᕈᓇᒥᔪᑎᑦ ᑑᒫᑐᓕᒥᒃ ᑲᕈᐊᑦᑐᒥᒃ ᐅᐊᕈᑦᓯᓗᒍ" ᐸᕇᑦᓯᕐᑐᓕᕈᐱᑦ. ⬟

ᓂᕐᓚᕕᓂᖅ ᑭᐊᑦᓴᐅᑎᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᕐᑲᓚᑦᓯᐊᕕᓂᖅ.
Decadent roasted goose.

ᑐᒃᑐᕕᓂᖅ ᐅᐊᕈᑦᓯᓯᒪᔪᖅ.
Marinated caribou dish.

© HEALTH CANADA, CANADIAN NUTRIENT FILE, 2010 VERSION



Nunavik Family Cookbook

The *Nunavik Family Cookbook* includes iron rich foods including both nutritional traditional Inuit food and healthy store bought ingredients. The book aims to improve the health, development and well being of adults and children.

The project team who produced this book included the Université Laval, Kativik School Board and the Kativik Regional Government. Dora Augiak from Kangirsuk assisted as chef to help create this Nunavik cookbook.

The cookbook includes breakfast meals, main dishes, side dishes, snacks, desserts and beverages. There are cooking tips giving substitutes to ingredients that are easier to find in all communities.

Breakfast includes scrambled fajita wraps and even oatmeal pancakes! Main meals include caribou, for example tasty hearty soups such as "caribou barley and vegetable soup" and "caribou stuffed bannock." Some of the recipes include char, goose, ptarmigan, and iron-rich seal – all looking very delightful. You can compliment your meals with great side dish recipes like soup, potato wedges and quick "ketchup dip" for those crispy potato wedges. ⬟

ᓄᓇᕕᒻᒥ
ᐱᕙᓪᓕᐊᔪᑦ

ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᕆᐊᓪᓚᒥᒃ ᐃᓕᓭᑦ ᐱᔭᕇᕆᓯᕐᑕᕕᓃᑦ 2015-ᒥ

Nunavik Post Secondary Ceremony Graduate List 2015

©KAUDJAK PADLAYAT

[ᓯᕗᕿᓃᑦᑐᑦ] ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᓪᓚᑎᒻᒪᖓ ᐃᓄᐃᓪᓗ ᖃᖓᑦᑕᕚᖕᒥᓐᓄᑦ ᑎᒻᒥᕚᖕᒥᓐᓄᑦ ᐊᖓᔪᖄᒍᑦᓯᓂ, ᐋᓐᑎ ᒨᕐᖃᐅᔅ, ᐱᔭᕇᕆᓯᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᑦᔨᓕᐅᕐᑕᐅᖃᑎᓕᒃ ᐅᐱᒍᓱᑦᑐᒪᓇᓐᓂᒃ.

(Front right) Makivik Corporate Secretary and Chair of Air Inuit, Andy Moorhouse, with the proud graduates.

© WINTERLING | DREAMSTIME.COM

ᐊᑎᖓ Name	ᓄᓇᓕᖓ Community	ᐃᓕᓐᓂᐊᓯᒪᔭᖓ Education	ᐱᔭᕇᕆᕖᑦ Credential	ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒥ Institution
ᓕᐊ ᒣ Leah May	ᑰᑦᔪᐊᖅ Kuujjuaq	ᑎᒍᔭᐅᒪᔪᓂᒃ ᑲᒪᓂᖅ Correctional Intervention	Diplôme d'études collégiales	ᔫᓐ ᐋᐸᑦ John Abbott
ᐊᓖᓇ ᓯᑏᕙᓐᓴᓐ Alena Stevenson	ᑰᑦᔪᐊᖅ Kuujjuaq	ᐃᓅᑦᔨᓯᓕᕆᓂᖅ Social Science	Diplôme d'études collégiales	ᔫᓐ ᐋᐸᑦ John Abbott
ᔮᓇᓴᓐ ᑯᕆᓃ Jonathan Grenier	ᑰᑦᔪᐊᖅ Kuujjuaq	ᖁᓛᒻᒥᔫᕐᑎᐅᓂᖅ Helicopter Pilot	Helicopter pilot license	Helicraft
ᐃᐊᓚᓐ ᓂᓚᓐ Ellen Nylund	ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ POV	ᑕᑯᒥᓇᕐᑐᓕᐅᕐᓂᖅ ᐊᓪᓚᖑᐊᕐᓂᑯᑦ Visual Arts	Diplôme d'études collégiales	ᑖᓴᓐ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᖅ Dawson College
ᒥᐊᔨᐊ ᐋᓇᓈᖅ Maryann Annanack	ᑰᑦᔪᐊᖅ Kuujjuaq	Sciences de la Nature	Diplôme d'études collégiales	Collège Ahuntsic
ᓵᓐ ᒪᒃᑖᓄ Shawn McDonald	ᑰᑦᔪᐊᕿᐱᒃ Kuujjuarapik	Transport par Camion	Diplôme d'études professionnelles	Centre de formation du transport routier , Saint Jérôme
ᑕᐱᓴ ᑐᓗᒐᖅ Tapisa Tulugak	ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ POV	ᐊᓪᓚᑎᐅᓂᖅ Secretarial Studies	Diplôme d'études professionnelles	Shadd Academy; EMSB
ᐱᑕ ᐋᓇᖅᑕᖅ Peter Annahatak	ᑲᖏᕐᓱᖅ Kangirsuk	ᐃᓅᑦᔨᓯᓕᕆᓂᖅ Social Science	Diplôme d'études collégiales	ᔫᓐ ᐋᐸᑦ John Abbott
ᐄᒪᓕ ᔪᐊᓇᓯ Emaly Jonas	ᑰᑦᔪᐊᖅ Kuujjuaq	ᓂᕐᓯᐅᓂᖅ Professional Cooking	Diplôme d'études professionnelles	l'école hoteliere de Montreal
ᐅᐃᓕᐊ ᐲᐳ William Bibeau	ᑰᑦᔪᐊᖅ Kuujjuaq	ᐊᐅᓚᐅᓯᕆᓂᖅ Pre-apprentice Mechanic	Certificate	l'école de l'automobile
ᑲᕈᓕᓐ ᐳᓕᐊ Caroline Boulianne	ᑰᑦᔪᐊᖅ Kuujjuaq	ᐃᓅᑦᔨᓯᓕᕆᓂᖅ/ᑎᒥᒃᑯᑦ ᐱᐅᓴᕈᐅᓂᖅ Social Science/Aesthetics	Diplôme d'études collégiales/ Diplôme d'études professionnelles	John Abbott and Inter-Dec College
ᓘᐃᓴ ᒥᓘᕐᑐᖅ Louisa Mulucto	ᑰᑦᔪᐊᕿᐱᒃ Kuujjuarapik	ᓄᔭᓕᕆᕈᐅᓂᖅ Professional hairstyling	Diploma	Ottawa Academy,School of Hairstyling Aesthetics & Beauty
ᐃᓴᐱᐊᓚ ᕈᐊᓐ-ᐅᐃᑖᓗᑦᑐᖅ Isabella Rowan-Weetaluktuk	ᐃᓄᑦᔪᐊᖅ Inukjuak	ᑕᑯᓐᓇᕿᑦᓴᓕᐅᕐᓂᖅ Film Major	Bachelor of Fine Arts	Nova Scotia College of Art and Design
ᓕᑎᐊ ᐊᐅᓪᓚᓗᒃ Lydia Audlaluk	ᐃᕗᔨᕕᒃ Ivujivik	ᐃᓅᑦᔨᓯᓕᕆᓂᖅ Social Science	Diplôme d'études collégiales	ᔫᓐ ᐋᐸᑦ John Abbott
ᓯᑌᓯ ᖃᓭᓪᓗᐊᖅ-ᒧᕉ Stacey Kasudluak-Moreau	ᐃᓄᑦᔪᐊᖅ Inukjuak	ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᖅ Science	Diplôme d'études collégiales	ᔫᓐ ᐋᐸᑦ John Abbott
ᒥᓂ ᐃᑦᑐᓭᖅ Minnie Ittoshat	ᑰᑦᔪᐊᕿᐱᒃ Kuujjuarapik	ᑕᑯᒥᓇᕐᑐᓕᐅᕐᓂᖅ Creative Arts	Diplôme d'études collégiales	ᔫᓐ ᐋᐸᑦ John Abbott

ᓴᑯ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᓕᓇᓂᖅ

ᐳᕋᐊᓐ ᒪᒃᓇᒫᕋ, ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ ᐱᓇᓯᕝᕕᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᑦᓴᓂᒃ ᐁᑦᑐᐃᔪᖅ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓᓂᒃ ᔫᐱ ᑕᕐᕿᐊᐱᒻᒥᒃ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᓚᕕᒻᒪᓇᖓᓂ ᑰᑦᔪᐊᒦᑦᑐᒥ. ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᖄᒍᒥ ᖄᖕᒋᕐᓂᑯᖃᑕᐅᔪᕕᓃᑦ $4-ᒥᓕᐊᓂᒃ ᐊᕐᖄᓂ ᖄᖕᒋᕐᓂᑯᖃᑕᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ $3.3-ᒥᓕᐊᓂᒃ. ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑭᖕᒍᕐᓚᓂᐊᕐᓂᓕᓇᓰᒍᓕᕐᑐᖅ 1970-ᓅᑦᑐᑦ ᐊᕐᖄᒍᐃᑦ ᐃᓯᓚᕙᓪᓚᐊᓯᓚᐅᔪᑎᓪᓗᒥᑦ. ⬟

Saku Fisheries

Brian McNamara, President of Newfound Resources Ltd. presents a cheque to Makivik President Jobie Tukkiapik in the Kuujjuaq Makivik head office. This year Makivik's profit share is $4 million dollars while the profit last year was $3.3 million dollars. Makivik has been in the shrimp fisheries business since the late 1970s. ⬟

©WILLIAM TAGOONA

PHOTO COURTESY OF NEWFOUND RESOURCES X2

ᑕᑯ

ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᓇᔭᕕᓂᕐᒥᓂᒃ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᓚᐅᔪᕗᑦ ᐊᐅᔭᖅ ᑕᑯᔭᑦᓴᕐᑲᕐᕕᒥ Galerie Carte Blanche ᒪᓐᑐᕆᐊᒥ. ᑕᑯᔭᑦᓴᕐᑲᕐᕕᖅ, ᑕᑯ ᓚᔭᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔫᖅ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓯᒪᕗᖅ ᑲᑐᔾᔮᓇᔭᐅᑦᓱᓂ ᒪᑭᕝᕕᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᑐᕐᕋᑦ ᑲᑎᑦᑕᕕᖕᒐᓄᑦ ᒪᓐᑐᕆᐊᒥ, ᐃᒻᒥᓂᒃ ᐱᓪᓚᓇᐅᑎᑦᓯᒍᒪᓂᕐᒧᑦ ᐱᒍᓐᓇᓯᑎᑦᓯᒍᒪᓂᕐᒧᓗ ᐃᓕᖅᑯᓯᓕᓇᓂᐅᑦᓯᓂᓗ ᓄᐃᑕᐅᓚᕐᑭᑦᓯᓂ. ᑖᒥ ᑭᖕᒍᐊᑦᓯᐊᖅ ᓴᓇᐅᒐᕐᑎᐅᕐᑲᑕᐅᓚᐅᔪᕗᖅ, ᑭᖕᖕᒐᒥᐅᑦᓴᔭᖅ. ᑭᖕᒍᐊᑦᓯᐊᖅ ᐊᑖᑕᑦᓯᐊᒥᓄᑦ ᓯᑕᒪᐅᔭᖕᖕᒋᒐᕐᑐᓂᒃ ᐅᑭᐅᕐᑲᕐᓱᓂ ᕐᑯᓪᓚᓴᔭᒥᒃ ᐁᑦᑐᑕᐅᕆ-ᐊᖕᖕᒐᑐᕕᓂᐅᓂᕋᕐᓯᒪᔭᖅ. ᓇᓄᖕᖕᒍᐊᓕᐅᓕᕐᑐᕕᓂᖅ ᑖᓂᓯᕐᑐᖕᒍᐊᒥᒃ ᐅᒪᖕᖕᒐᓂᓐᓗ "ᓇᓄᐊᓗᖕᖕᒍᐊᓂᒃ" ᓴᓇᒍᒣᓐᓇᓰᒍᓕᕐᓯᓂ. ᐃᓄᐃᑦ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᓴᓇᔭᕕᓂᕐᒥᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᔭᕕᓃᑦ ᑕᒪᑐᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖕᒐ ᑲᔪᓯᑦᓯᐊᕈᓐᓇᑐᕕᓂᐅᑦᓱᓂ ᑖᒃᑯᐊ ᐅᕕᒐᕐᑐᐃᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᓇᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᑕᑯᓐᓇᕋᑦᓴᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᓯᑎᒃ ᒪᑭᕝᕕᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᑐᕐᕋᑦ ᑲᑎᑦᑕᕕᖕᒐᓄᑦ ᒪᓐᑐᕆᐊᒥ.

Taku, look

Several Inuit youth carvers showed off their skills at an exhibit at Galerie Carte Blanche in Montreal this summer. The exhibit, dubbed Taku, was the result of a partnership between Makivik Corporation and the Native Friendship Centre of Montreal, designed to build skill, culture and self-esteem. One of the featured carvers was Tommy Kingwatsiaq, originally from Cape Dorset. Kingwatsiaq said he was first given a piece of stone to carve by his grandfather when he was seven. He carved a dancing polar bear then and continues to enjoy carving "big polar bears" now. The Inuit youth presented their own carvings and the success of this project stems from the fact that these youth organized the exhibit themselves through professional help from Makivik and the Native Friendship Centre.

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᓪᓚᑎᒻᒪᓇᖕᒐ, ᐋᓐᑎ ᒧᐊᕐᑲᐅᔅ,
ᐅᕐᑳᕐᑲᑎᓕᒃ ᓵᓕ ᑐᒥᒻᒥᒃ ᐅᒥᐅᔭᕐᒥᐅᒥᒃ

Makivik Corporate Secretary, Andy Moorhouse, speaking with Charlie Tumic of Umiujaq

COURTESY OF SYLVIE CORNEZ X6

ᓯᓕᕕ ᑯᐊᓂᐊᔅ (ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᕐᑲᐅᔨᒥᐊᕐᑐᕕᑦᓴᖕᒐ) ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᐅᒐᕐᑎ ᓯᒥᐅᓂ ᓇᐅᔭ

Sylvie Cornez (Makivik consultant) and carver, Simiumi Nauya

ᐋᓐᑎ ᐲᕐᑎ (ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᓕᓇᔨᖕᒐ, ᐋᓐᑎ ᒧᐊᕐᑲᐅᔅ (ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᓪᓚᑎᒻᒪᓇᖕᒐ), ᓵᓕ ᑐᒥᒃ (ᐅᒃᑯᐃᕈᓯᕐᑎᓯᔪᕕᓂᖅ) ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓕᕕ ᑯᐊᓂᐊᔅᓗ

Andy Pirti (Makivik Treasurer), Andy Moorhouse (Makivik Corporate Secretary), Charlie Tumic (performed at the exhibition opening) and Sylvie Cornez

ᒪᑭᕝᕕᒃ ᕐᑭᒥᕐᑭᐊᖕᒥᑦ

ᓴᓇᐅᒐᖕᒐ ᓯᒥᐅᓂ ᓇᐅᔭᐅᑉ

Simiumi Nauya's carving

ᔨᐊᓂᕗ ᕐᑲᓐᑕ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒐ

Jennifer Hunter of Makivik Corporation

ᐊᕐᐱᑖᕐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᑐᓴᕐᓂᕆᕐᑎᓯᓂᖅ ᐊᕐᕿᒍᐃᑦ ᐊᕙᑎᐅᒍᑎᖓᓂᒃ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᕈᑕᐅᔪᖅ: ᐊᓕᐊᓇᕐᑐᒥᐊᓪᓚᐅᑎᑕᐅᑦᓯᓂ

ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐊᕐᐱᑖᕐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᑐᓴᕐᓂᕆᕐᑎᓯᓂᖅ ᐊᕐᕿᒍᐃᑦ ᐊᕙᑎᐅᒍᑎᖓᓂᒃ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᕈᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᐊᓕᐊᓇᕐᑐᒥᐊᓪᓚᐅᑎᑕᐅᑦᓯᓂ ᐊᐅᒡᒍᓯ 10-14 ᑰᑦᔪᐊᒥ. ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᕈᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᐊᕐᕿᒍᐃᑦ ᐊᕙᑎᐅᒍᑎᖓᓂᒃ ᑐᓴᕐᓂᕆᕐᑎᑕᐅᓰᒍᓕᖁᒥᒃ ᑕᕐᖁᒥᐅᓄᑦ ᑐᓴᕐᓂᕆᕐᑎᓯᔩᓄᑦ, ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔪᑦ ᑐᓴᕐᓂᕆᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᓐᓂ ᐱᒃᑯᐊᑎᓂᒃ ᐊᓕᐊᒋᔭᐅᓂᕐᐸᐅᓰᓂᒃ ᐊᒥᓰᒍᓐᓇᕕᓕᒫᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᒥᓰᑎᑦᓯᒐᓯᐊᓚᐅᔪᑦ, Jerry Cans, ᐃᓕᓴᐱ ᐁᓯᒃ, ᓯᓅᐹ (ᐄᑐᐊ ᓯᓅᐹ), ᓵᓪᓗᒥᐅᑦ, ᐋᑕᒥᓗ ᐃᐊᕆᒃᓗ, Twin Flames (ᔮᔩ ᐅᒃᐱᓗ), Saali & the Ravenhearts, Northern Haze, ᐅᕙᒍᑦ, Tim and the Band, ᕿᒧᑦᔪᐃᑦ, ᑐᓃᑦ, ᒍᐃᓕᐊᒻ ᑕᒍᓐᓈᖅ, ᐊᖓᕙ, ᑰᑦᔪᐊᒥᐅᑦ ᐱᖅᑯᐊᑎᖕᒥᑦ, ᔮᓂ, ᕉᑕ, ᓕᓯᓗ, Guuli and Leif. ᑰᑦᔪᐊᒥᐅᑦ ᐅᕕᒐᕐᑐᖕᒥᑦ, ᐊᕐᐱᑖᕐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᑐᓴᕐᓂᕆᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐅᒃᑯᐃᕈᓯᕐᑎᓯᒍᑎᕐᑲᓚᐅᔪᑦ ᐃᖕᖏᓗᑦᑖᕈᓯᓕᐊᕕᓂᖕᒪᓂᒃ ᐅᓛᔪ ᐱᓗᕐᑑᑦ. ᐅᓐᓄᑐᒃᑯᑦ ᐱᒥᐊᖕᖕᒪᐅᑎᕐᑲᓚᐅᔪᑦ ᑕᑯᓐᓇᐅᔮᕐᑕᐅᒍᒪᓂᕐᐹᒥᒃ: ᑲᓇᑕᒥᐅᓄᑦ ᑐᓴᕐᓂᒋᔭᐅᓂᕐᐹᒥᒃ, ᔮᓂ ᐅᕇᑦᒥᒃ ᐆᑦᓯᒥᖕᒪᓪᓚᓇᒃ. 2015-ᒥ ᐊᕐᐱᑖᕐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᑐᓴᕐᓂᕆᕐᑎᓯᓂᖅ ᐊᓕᐊᓇᓇᐊᓪᓚᕐᑯᑦᓯᒍ, ᐅᓪᓗᒥᒃ ᐊᑕᐅᓯᒥᐊᓪᓚᒥᒃ ᐃᓚᔭᐅᓚᐅᔪᖅ, ᐅᓪᓗᓂᒃ ᓯᑕᒪᓂᒃ ᐊᕋᑎᔭᐅᓰᒍᒐᓗᐊᕐᓯᓂ, ᑖᓂᓯᕐᓂᕐᑲᓚᐅᔭᒻᒪᑦ ᓂᑦᔭᐅᑎᕐᓯᑎᐅᓂᕐᐹᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓂᑦᔭᐅᓯᔭᕐᑎᓗᒥᑦ ᑰᑦᔪᐊᑉ ᐱᖅᑯᐊᕕᖕᒪᓂ, ᐊᕐᐱᑖᕐᓇᐅᑎᓪᓗᒍ ᑐᓴᕐᓂᕆᕐᑎᓯᕕᐅᒥᐊᖕᖕᒪᓯᒪᔪᒥ 1996-ᒍᑎᓪᓗᒍ ᐊᕐᕿᒍᐃᑦ ᐊᕙᑎᑦ ᓅᓕᕐᑎᓗᒥᑦ.

Aqpik Jam's 20th edition: a special treat

Nunavimmiut were treated to a special recipe of the 20th Aqpik Jam Music Festival this summer from August 10-14 in Kuujjuaq. Celebrating 20 years of showcasing Northern artists, the festivals' organizing committee made sure to have as many Inuit favourites for its line up: the Jerry Cans, Elisapie Isaac, Sinuupa (a.k.a. Etua Snowball), the Salluit Band, Adamie and Eric, Twin Flames (with Jaaji Okpik), Saali & the Ravenhearts, Northern Haze, Uvagut, Tim and the Band, Qimutjuit, Tuniit, Wilhiiam Tagoona, Angava, the Kuujjuaq Band, Johnny, Rhoda and Lizzie, Guuli and Leif. Opening with the traditional Kuujjuaq Youth Group, which also performed a song in honour of Aqpik Jam written by Ulaayu Pilurtuut for the occasion. The opening night then starred a special guest: none other than Canada's number one fans' choice country music singer, Johnny Reid himself. And to make 2015 Aqpik Jam even more special, one extra night was added to the usual 4-day festival, to dance the night away to the sounds and rhythm of the best Inuit accordion players all gathered in the Kuujjuaq Forum gym, where the fun all began 20 years ago in 1996, when Aqpik Jam was born.

ᔮᓂ ᐅᕇᑦ ᐃᖕᖏᑐᖅ "ᐅᓪᓗᒥ ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᒃ ᐊᓯᑦᔩᓕᓯᐊᓚᕆᐊᖕᒪᔭᖕᒪ," ᑲᒃᑲᓛᓂᒃ ᕿᕐᑯᔩᓚᐅᔫᖅ ᐃᖕᖏᕐᑲᑎᒋᒍᒪᑦᓯᒥᑦ - ᐊᓯᑦᔩᓚᓇᓚᐅᔪᖅ ᓯᓚᕐᔪᐊᖕᒪᓂᒃ ᑲᒃᑲᓛᑦ ᐅᑲᓂ ᐅᓐᓄᒥ.

Johnny Reid singing "Today I'm Gonna Try and Change the World," during which he invited children in the audience to come sing along with him on stage - he really did change the world for those kids that night.

©ISABELLE DUBOIS

ᐅᕕᒃᑫᑦ

ᓴᐱᕐᑲᖕᖏᓂᕋᕐᓂᖅ: ᑌᒫᒃ ᐃᓯᒪᒍᓯᕐᑲᓰᒍᒻᒥᔪᑦ

ᐊᓪᓚᑕᕕᓂᖅᒥᑦ ᒫᑯᓚ ᐄᒪᔅ

ᐁᓇᓕᐅᓚᐅᕐᑐᒥ, ᐃᓕᓐᓈᕐᕋᓗ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒥᑦᓲᒍᓘᕐᑕᕋ, ᕿᑭᐊᑐ ᕕᑉᔅ ᐊᕐᕕᑕᓚᐅᔦᕗᒃ ᒪᓐᑐᓇᐊᒥᑦ, ᑯᐯᒻᒥ ᑲᖏᕐᓯᔦᐊᒧᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ ᑲᑎᓯᒥᐊᕐᑐᓯᓄᒃ ᐊᕐᓴᓂᕐᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒥ ᐅᕕᒐᕐᑐᓂᒃ ᓯᕗᓕᕐᑎᖅᒍᕐᐸᓕᐊᔦᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᐅᑦᓯᑎᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒪᓇᒻᒧᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᒍᑎᓂᒃ. ᑌᒃᑯᐊ ᐃᓕᓐᓂᐊᑏᑦ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᓂᒃ ᐃᓘᓐᓈᔫᕐᑐᒥᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᔫᓕᖅᓚᔦᒥᒃ (IDGE)

ᒪᑭᐊᓪᒥ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔦᖅ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᓂᒃ ᐃᓘᓐᓈᔫᕐᑐᒥᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᔫᓕᖅᓚᑦᓯᓂ (IDGE) ᐃᓕᑕᓇᔭᕐᑲᕐᐳᖅ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᓂᕐᑲᑦᓯᐊᓂᖅᒥᓐᓂᒃ ᑲᑦᓯᖅᒉᑦᔫᒍᑎᕐᑲᑦᓯᐊᓂᖅᒥᓐᓂᓗ ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ ᐊᔫᑎᕐᑲᑦᑕᓯᒪᔭᒥᓂᒃ. ᓂᓪᓕᑌᓕᒍᑎᕐᑲᓰᒍᖏᑐᑦ ᐃᓯᒪᒋᔭᒥᓂᒃ, ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᒍᑎᑦᓴᓂᒃ, ᐃᓅᓯᕐᑲᓂᒥᓪᓗ ᕐᑲᓄᐃᖏᔭᐊᕐᑐᒥᒃ, ᓄᓇᓕᕐᑲᑦᓯᐊᐸᓪᓕᐊᓂᕐᒥᓗ ᐃᓅᕐᑲᑎᒥᔭᐅᑦᓯᐊᕈᓐᓇᓂᕐᒥᓗ. ᓇᓗᓐᕐᓯᕐᑲᑦᑕᓯᑎᒃ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐱᐅᓪᓕᐊᓯᐊᕐᓂᖅᒥᓂᒃ ᓰᖅᔪᕈᔫᑎᖅᒥᓂᓗ, ᐅᕕᒃᑫᑦ ᓇᓗᕐᕐᑯᑎᖅᖅᒥᑐᑦᓯᐊᒍᓗᑎᒃ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᕐᕐᑯᓯᐅᑦᓯᐊᕈᓇᐳᑦ.

ᒪᑭᐊᓪᒥ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔦᖅ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᓂᒃ ᐃᓘᓐᓈᔫᕐᑐᒥᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᔫᓕᖅᓚᑦᓯᓂ (IDGE) ᐅᕕᒃᑫᑦ ᓯᕗᓕᕐᑎᖅᒥᓐᓂᒃ ᓴᐳᑦᔨᔪ-

(ᑐᓄᐊᓃᑦᑐᑦ ᑕᓕᕐᐱᐊᓂᑦ ᓴᐅᒥᐊᓄᑦ) ᒫᑯᓚ ᐁᒧᔅ, ᓂᐊᑦ ᑯᐊᑕ, ᐋᕈ ᓵᓐᑕ, ᑲᐅᑦᔭᖅ ᕐᑲᐅᓈᓗᒃ, ᔨᐊᓂᕗ ᒣᓇ, ᒣᑯ ᓇᑉᐸᑐᖅ, ᑯᓇᐊᑯᓇ ᐱᓗᕐᑑᑦ, ᓯᐊᓚ ᐃᖅᑲᓗᖅ, ᕿᑭᐊᑐ ᕕᑉ. (ᓯᕗᕐᖃᓃᑦᑐᑦ ᑕᓕᕐᐱᐊᓂᑦ ᓴᐅᒥᐊᓄᑦ).

(Top row L-R) Margaret Amos, Ned Gordon, Aaron Saunders, Kaudja Qaunaaluk, Jennifer Mina, Michael Napatuq, Gregory Pilurtuut, Sarah Iqaluk, Heather Phipps. (Bottom row L-R) Jeannie Kitishimik, Marianne Hsieh, Lizzie Crow.

©MURAL AND PHOTO ANNE-CLAIRE BONENFANT FACEBOOK.COM/ACBARTIS

ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᓚᐅᔦᕗᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐊᓖᕐᓂᒥᓂᒃ ᔫᓐ-ᐋᐸᑦᑐᒧᑦ ᐅᕝᕙᓗᓐᓃᑦ ᒪᓈ-ᕕᑦᑐᓇᐊᒧᑦ ᒪᓐᑐᓇᐊᒦᑦᑐᓄᑦ ᐊᐅᒍᓯᒥ 2015-ᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐊᕋᔭᕐᓯᑎ.

ᐃᓕᓐᓂᐊᑏᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᖅᓚᓄᓪᓗ, ᒪᓇᐊᓐ ᕿᔅᓱᑦ, ᑐᓂᒪᑦᓯᐊᓯᓂ ᑲᒪᑦᓯᐊᓯᓂᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᒧᑦ (ᐃᔦᕐᓇᑑᔫᑦᓯᓂᓗ !) ᑐᖅᖅᓚᓯᑦᑎᑕᐅᓚᐅᔦᕗᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒥ ᐱᓇᓯᐊᕿᓯᓕᒫᒥ ᑲᑎᒪᓂᕐᔦᐊᕐᑲᕐᑎᓯᑦᓯᑕ ᒪᑭᐊᓪᒥ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔦᒥᒃ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᓂᒃ ᐃᓘᓐᓈᔫᕐᑐᒥᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᔫᓕᖅᓚᔦᒥᒃ (IDGE). ᐊᕐᖃᔪᓂ ᑕᓪᓕᒪᓂ ᐊᓂᒍᓚᐅᕐᑐᓂ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔦᒥᒃ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᓂᒃ ᐃᓘᓐᓈᔫᕐᑐᒥᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᔫᓕᖅᓚᔦᒥᒃ ᐱᓇᓯᐊᕐᑐᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᓂᕐᑲᔫᓕᕐᕐᑯᑦ ᐅᕕᒃᑲᖅᒥᓐᓄᑦ ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᐊᓪᓚᓗ ᒦᑏᑦ ᓄᓇᓕᖅᒥᓂ, ᑯᐯᒻᒥ, ᐊᓐᑎᐊᕆᐅᒥ ᐊᒪᓗ ᐊᑦᓛᓐᑎᒃ ᑲᓇᑕᒥ. ᐅᕕᒃᑫᑦ ᓯᕗᓕᕐᑎᐅᒥᐅᕐᓴᓂᖅᒥᓐᓃᕐᓕᖅᓚᔦᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᕐᔦᐊᕐᑲᔫᒍᓕᕐᓯᑕ ᑖᒃᑯᓇᓂ ᐊᕐᖃᔪᓂ; ᓯᕗᓕᕐᐸᐅᑎᓪᓗᒍ ᑲᑎᒪᓂᕐᔦᐊᕐᑲᓚᐅᔦᕗᑦ ᑕᕐᖃᒦᑦᑐᒥ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᒪᑭᐊᓪᒥ ᑎᑦᓴᓕᐊᒍᓯᒪᔭᖅ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᓯᑎᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᓂᒃ, ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᓂᒃ, ᐃᓄᑐᕐᑲᓂᓗ ᐅᒃᑯᐃᖅᒫᕐᑲᑎᒌᑦᓯᐊᓗᑎᒃ ᓂᑦᔫᕐᑲᑎᒌᒍᓐᓇᓂᐊᕐᑎᓗᒥᑦ; ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᕕᑦᓴᕐᑎᓯᕐᑲᑦᑕᓗᑎᒃ ᓴᐳᑦᔨᔨᑦᓴᖅᒥᓂᒃ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᕐᑲᓄᐃᖏᑦᓯᐊᕐᑐᒥᓪᓗ ᐃᓅᓯᕐᑲᐸᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ; ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᕐᑲᕈᑎᑦᓴᓕᐅᕐᑲᑦᑕᓗᑎᓪᓗ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᕐᑯᓯᒪᔭᖅᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑎᓖᓂᒥᒃ ᐱᕕᑦᓴᑖᕐᕕᓴᐅᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᑭᕐᐸᓕᐊᑦᓯᐊᕈᑎᑦᓴᓂᓪᓗ, ᓯᕗᓕᕐᑎᐅᓂᖅᒦᒍᑎᑦᓴᓂᓪᓗ, ᐃᓅᕐᑲᑎᒥᔭᐅᒍᑎᑦᓴᓂᓪᓗ ᓄᓇᓕᒥᓂ ᐊᓯᖏᓐᓄᓗ. ᒪᑭᐊᓪᒥ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔦᖅ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᓂᒃ ᐃᓘᓐᓈᔫᕐᑐᒥᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᔫᓕᖅᓚᑦᓯᓂ (IDGE) ᐅᕙᑦᑎᓄᑦ ᑲᔦᓯᒃᑫᔨᓄᑦ ᑌᒫᑦᓴᖅ ᐱᕙᓪᓕᓇᕐᑑᓯᒪᒻᒥᒪᑦ ᐱᓇᓱᕐᑎᑦᓯᔨᓕᕐᑲᓕᕐᑲᓕᐊᓂᒃᑯᑦ ᐃᓕᓐᓈᓈᑦᓯᐊᐸᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ. ᓯᕗᓂᒥ ᐱᔭᑦᓴᓪᒪᓇᐅᒐᓗᐊᕐᑎᓗᒍ, 2015-ᒥ ᑲᑎᒪᓂᕐᔦᐊᕐᑲᕐᑎᓯᓂᖅᒪᓚᑕ ᒪᑭᐊᓪᒥ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔦᖅ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᓂᒃ ᐃᓘᓐᓈᔫᕐᑐᒥᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᔫᓕᖅᓚᑦᓯᓂ (IDGE) ᑐᑭᕐᑲᑎᑕᐅᒍᑎᒥᓚᐅᕐᓯᒪᔭᖅ

Defining courage: in the eye of the beholder

By Margaret Amos

©GREGORY PLIURTUUT

“ᐃᓱᒣᓐᓇᖅᑭᒍᓐᓇᓂᖅ, ᐱᕕᑦᓴᖅᑲᓕᒫᖅᓂᖅ, ᐃᒻᒥᓂᖅᑭᒍᓐᓇᓂᖅ, ᓇᒧᑐᐃᓐᓈᕈᓐᓇᓂᖅ.” –ᑯᓇᐊᑯᓇ ᐱᓗᖅᑑᑦ

“Freedom, no limits, independence, fly anywhere.” – Gregory Pilurtuut

This past April, my friend and colleague, Heather Phipps and I had the pleasure of travelling from Montreal, Quebec to Kangiqsujuaq, Nunavik to connect with a passionate group of aspiring young leaders and students who were attending the College Preparatory Program at Arsarniq School. speaking out about ideas, creating networks, and taking action towards healthy living, community building and responsible citizenship. Through identifying community assets and strengths, the youth become the catalyst to confidently mapping pathways forward.

©HEATHER PHIPPS

ᐅᕕᒐᖅᑐᐃᑦ ᐃᓪᓗᖅᑯᑎᖓ.

Youth house.

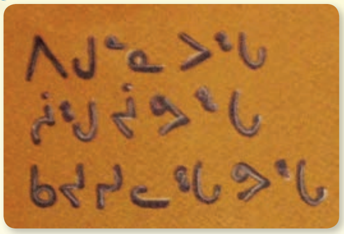
These remarkable youth are preparing for their journeys into Cégep at John-Abbott and Marie-Victorin in Montreal in August 2015.

The students and their teacher, Marianne Hsieh, a dedicated and caring educator (with a brilliant sense of humor!), all welcomed us into their learning space to facilitate a week-long symposium with McGill's Initiative for Diversity and Global Education (IDGE). Throughout the past five years, the IDGE has been connecting with youth in First Nations, Inuit and Métis communities in Quebec, Ontario and Atlantic Canada. While we have held a series of youth leadership symposia over these years; this was the first IDGE symposium taking place in a Northern community.

The IDGE recognizes that youth are the knowledge keepers and enthusiasts regarding their own lived experiences. They are at the forefront of

The IDGE works to support youth leaders in collaboration with community members, educators, and elders by providing safe spaces for open dialogue; mobilizing resources to support meaningful connections and journeys toward healthy living; and develop workshops inspired by the youth to expand networking opportunities and encourage positive growth, leadership roles, and social action within their communities and beyond. I would also say that the IDGE does the same for us as facilitators as fruitful partnerships and friendships grow. Considering the journeys ahead, the theme that grew for the IDGE 2015 symposium was: *Our Spaces, Our Journeys: Our Stories*. This theme set the stage for shared discussions about *who we are, where we've been, and where we are going*. Conversations ensued and the workshop activities began to take on a life of their own!

ᐅᐱᒃᑫᑦ



©SARAH IQALUK

ᐴᓂ ᕐᑭᑎᕐᓯᒥᒃ, ᒫᓇᐋᓐ ᓴ, ᓕᓯ ᑯᕆ.
I have courage, I am strong, I will succeed

©MARIANNE HIRSH

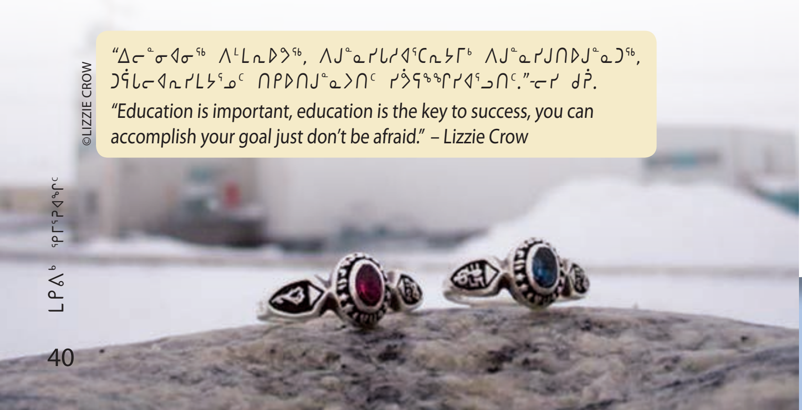
"ᐃᓕᓴᕐᕕᒃ, ᓲᖕᒍᓂᕐᒃ, ᐃᓚᓐᓈᕆᓐᓂᕐᒃ, ᑖᓐᓇᒎᖕᖏᓂᕐᒃ, ᓴᐱᕐᑌᔫᓂᕐᒃ, ᑖᓐᓇᒎᖕᖏᓇᒪ, ᓲᒍᔫᐳᖕᒐ. ᓴᐱᕐᓇᐊᓂᐊᖕᖏᓚᖕᒐ."-ᓯᐊᔭ ᐃᕐᑲᓪᓗᕐᒃ
"School, strong, friendship, not alone, courage. Because I am not alone I made it, I am strong. I will not give up." – Sarah Iqaluk

ᓯᕗᒻᒧᕆᐊᕐᐸᓕᐊᒍᑎᐅᓯᑐᐃᓐᓇᓯᒪᕗᕐᒃ: ᐃᓂᕗᑦ, ᐊᑑᑎᓯᒪᔭᕗᑦ: ᐅᓂᒃᑳᑕᕗᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐅᕐᑲᐅᓰᑦ ᐅᓂᒃᑳᐸᓪᓕᐊᒍᑎᐅᓯᒪᔪᑦ, *ᑭᓇᐅᓂᑦᑎᓂᒃ*, *ᓇᓃᑦᓯᒪᓂᑦᑎᓂᒃ*, ᓇᒧᖕᖓᓕᐊᕐᓂᑎᓂᓪᓗ. ᐅᓂᒃᑳᓯᐅᕐᑲᑎᒦᕐᑲᑦᑕᓱᑕ ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᑎᕐᑲᕐᑎᓯᕐᑲᑦᑕᓱᑕᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᓯᑐᐃᓐᓇᓚᐅᔪᕗᒍᑦ ! ᐃᓕᓵᓂᑦ ᑲᑦᓱᖕᒉᑦᑑᒥᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐃᓕᑦᓯᕕᕐᑲᑦᓯᐊᓱᑕ; ᕐᑯᓄᒪᒪᓛᓚᐅᔪᖕᖏᑐᑦ ᐃᓅᓯᒃᑯᓕ ᐅᐸᓘᒪᑐᐃᓐᓇᒥᑦᓯᑎᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓗ ᐃᓯᓕᒥᐊᕕᑦᑎᓗᒍ.

ᐅᓪᓗᖕᒪᑕ ᑐᖕᒪᓕᐊᓂ ᐊᑦᔨᓕᐊᕕᓂᕐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᑐᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓕᓚᐅᔪᒥᕗᕐᒃ. ᑐᑭᓯᒪᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓯᐊᒍᒪᓪᒪᑦ ᓇᐅᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐊᑦᔨᓕᐅᕐᑲᑦᑕᓯᒥᓪᓗ ᐅᓂᒃᑲᑎᑦᓯᒥᓪᓗ ᐊᑦᔨᓕᐊᕕᓂᕐᓂᒃ, ᐊᒪᓗ ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ ᑐᑭᑖᕐᓯᒪᑦᓯᐊᕈᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᑐᑭᓯᒪᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓯᐊᒍᑦᓯᓂ. ᑭᓯᐊᓂᓕ, ᒪᑭᐊᓪᒥ ᐱᒥᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᓕᕗᕐᒃ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᓂᒃ ᐃᓘᓐᓈᒨᕐᑐᒥᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒨᓕᖕᖓᑦᓯᓂ (IDGE) ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᕐᒥᒪᑦ, ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦᓴᖕᒥᑦ ᐊᑦᔨᓕᐊᕕᓂᕐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᑎᑦᓯᕐᑲᑦᑕᓂᐅᑉ ᐊᖕᒥᕐᑕᐅᓯᒪᒥᐊᕐᑲᓚᐅᔪᕗᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᐅᓂᐊᕐᑎᓗᒥᑦ ᓱᒪᑦᓴᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᓴᐅᓂᐊᕐᑎᓗᒥᓪᓗ ᐃᓕᓵᑦ ᐃᓱᒪᒥᔭᒥᓂᒃ ᐊᓕᐊᒥᔭᒥᓂᓪᓗ ᓂᓪᓕᕕᑦᓴᕐᑲᕐᑎᓯᒍᒪᑦᓯᒥᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒪᓇᒻᒨᓕᖕᖓᔪᓂᒃ Cégep.

"ᐊᑦᔨᓕᐊᕕᓂᕐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᓯᐅᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒃ ᐱᐅᒥᓚᐅᔪᔭᕆ ᐃᓕᓵᑦ ᐃᓯᓕᒥᔭᒥᓂᒃ ᓂᑦᔸᑭᑎᕐᑲᑭᓐᓇᓯᐊᓚᐅᔫᒪᑕ, ᐊᓯᑦᔨᒥᐊᑭᑎᑦᓴᓕᐅᑭᓐᓇᓯᑦᓯᑎᓪᓗ. ᐃᓕᓵᑦ ᑐᑭᑖᕐᑎᖕᒍᕐᓯᒪᓖᔮᓚᐅᓖᑦ ᐅᐸᒍᒪᔭᒥᓄᑦ ᑐᕐᑭᑭᓐᓇᓕᕐᓯᑎᒃ, ᐊᕐᑯᑎᑦᓯᐊᒍᓂᕐᐸᐅᔨᓇᔭᒥᒍᑦ ᓯᕗᒻᒧᕆᐊᓚᖕᖓᓕᕐᓗᑎᒃ. ᐊᑦᔨᓕᐊᕕᓂᕐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᓯᐅᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒃ ᐱᔭᕆᐊᑭᑦᑐᐊᐱᕐᑯᑎᒥᓚᐅᔪᔭᕆ ᐃᓕᓵᑦ ᐃᒻᒥᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓐᓇᓯᐊᓚᐅᔫᒪᑕ." - ᒪᕆᐊᓐ ᕐᑭᓴ (ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒪᕆᒻᒧᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨ)

ᐃᓕᓐᓂᐊᑏᑦ ᐊᑦᔨᓕᐅᑭᑎᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓚᐅᔫᑦ, ᐊᑦᔨᓕᐅᓇᐅᕐᓯᕐᑲᑎᒦᕐᑲᓯᑕ, ᐱᐅᓯᕐᔩᑎᐅᒥᐊᓕᓂᓪᓗ ᐅᕐᑲᐅᑎᑦᓯᒥᑦ ᐊᑦᑕᓃᑦᑐᓯᐊᒍᓗᑎᓪᓗ ᐊᑦᔨᓕᐅᓇᕐᑲᑦᑕᑭᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥ. ᑌᒪ ᐊᒥᓲᓈᕐᑎᑎᑦᓯᒥᑦ ᑐᑭᓯᓴᕐᑯᓂᐊᓕᕐᒃᑭᑦ ᐊᐱᕐᓲᑎᒥᒃ "ᓴᐱᕐᑌᔫᓂᕐᒃ ᕐᑲᓄᕐᒃ ᐃᓕᓐᓄᑦ ᑐᑭᕐᑲᕐᐸ ? " ᐊᑕᐅᓯᐅᖕᖏᑐᒥᒃ ᑐᑭᕐᑲᑭᓐᓇᓚᐅᔪᕐᒃ ᐊᐱᕐᓲᑎᒃ ᐊᑦᔨᒦᓚᑎᓪᓗ ᐊᑦᔨᕐᑯᑏᑦ. ᑲᑎᕐᓯᐃᓯᑕ ᐅᓂᒃᑳᑭᒥᓇᕐᑐᓂᒃ, ᐃᓕᓵᑦ ᐊᑐᓂ ᓇᓪᓕᑲᓚᐅᔪᕗᑦ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᐊᑦᔨᖕᒍᐊᒥᒃ ᐅᓂᒃᑳᑐᐊᓕᐊᓇᒍᒪᒪᔭᕐᑕᒥᓂᒃ. ᑌᒪ ᐅᓪᓗᒥ ᑌᑲᓂᑦᓴᓇᕐᒃ ᐅᐱᒃᑫᑦ ᐅᓂᒃᑳᕐᑲᑦᑕᓂᐊᓕᕐᒪᑕ ᐊᒥᓱᓄᑦ ᑐᓵᔭᐅᑦᓯᑎᒃ ᐅᐱᒥᔭᐅᕙᓪᓛᕐᑲᑦᑕᓯᑎᓪᓗ ! ᑕᑯᒥᐊᓇᑦᓯ ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓕᓵᑦ ᑐᓂᒪᑦᓯᐊᓯᑎᒃ ᐅᕐᑲᐅᓯᕕᓂᕐᒥᓂᒃ !



©LIZZIE CROW

"ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒃ ᐱᒻᒪᕆᐅᕗᕐᒃ, ᐱᒍᓐᓇᓯᒪᓕᐊᕐᑕᓇᔭᒥᒃ ᐱᒍᓐᓇᓯᒍᑎᐅᒍᓐᓇᑐᕐᒃ, ᑐᕐᒃᓕᓕᐊᓇᓯᒪᔭᕐᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᒍᓐᓇᐳᑎᑦ ᓯᕗᕐᒃᖕᖏᓯᐊᕐᓗᑎᑦ."-ᓕᓯ ᑯᕆ.
"Education is important, education is the key to success, you can accomplish your goal just don't be afraid." – Lizzie Crow

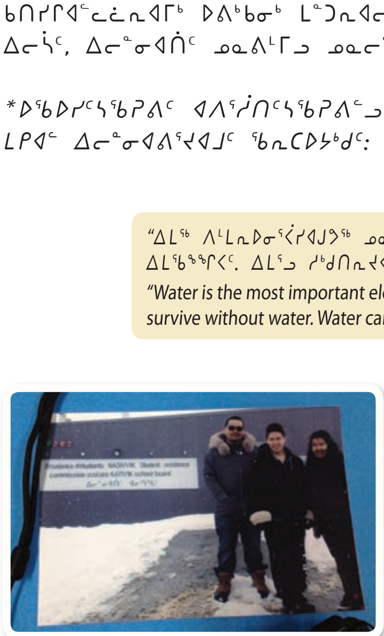
ᑲᑎᑦᓯᑕ ᑐᓵᓕᓚᐅᔭᒍᑦ ᕐᑯᓕᐅᖕᖏᓚᕐᑐᓂᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓂᑦ ᑲᖕᒥᕐᓯᔭᐊᕐᒦᑐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓯᒪᔭᓂᒃ. ᐊᑦᔨᒦᒍᓚᐅᔭᕗᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᓯᒪᐅᑎᖕᒥᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒪᕆᒻᒧᑦ Cégep-ᒧᑦ ᑐᑭᓯᓕᐅᒥᑦᓯᑕᓗ ᐱᒐᓯᐊᒻᒪᕆᓐᓈᒨᕐᑲᑦᑕᓕᖕᖓᔪᓂᒃ ᓴᐳᑦᔭᐅᓯᒪᒍᑎᒥᒥᐊᓕᖕᒥᓐᓂᓗ ᐊᑑᑎᕐᑲᑦᑕᓂᐊᕐᑕᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᓕᓵᑦ ᐊᑐᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᔭᕇᕐᓂᒨᓕᖕᒪᑐᐃᓐᓇᖕᒥᑦᑐᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓕᓵᑦ ᑐᕌᒐᕐᒥᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᑦᓯᐊᑐᑦᓴᐅᒥᐊᓈᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓗᑎᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓯᐊᑭᓐᓇᕕᓕᒫᕐᒥᒧᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᑦᓯᐊᓂᐊᕐᑐᒥᒃ *ᑭᓇᐅᓂᖕᒥᓐᓂᒃ*, *ᓇᓃᑦᓯᒪᓂᖕᒥᓐᓂᒃ*, ᓇᒧᖕᖓᓕᐊᕐᓂᖕᒥᓐᓂᓗ - ᐱᒍᒪᔭᒥᒍᑦ ! ᑲᑎᓛᕐᒥᔭᕗᑦ ᐃᓅᓐᓇᑎᒃ ᐊᐅᒡᒍᓯᐅᓕᕐᐸᑦ ᑲᑎᕐᑲᑦᑕᓗᒥᓪᓗ ᐊᕐᑫᒍᕐᒥ ᑕᕝᕙᓂ, ᑐᓴᐅᒪᓚᕆᐊᑦᓯᐊᕐᑲᑦᑕᓇᑦᓯ ᓯᓕᕐᒪᖕᒋᑦᑕ !

"ᐊᓕᐊᒥᔭᕐᑲᓚᐅᔪᒐᖕᒐ ᐊᑦᔨᓕᐊᕕᓂᕐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᑐᐊᕐᑲᑦᑕᑐᓂᒃ "ᑕᑯᒍᓐᓇᓯᓚᐅᔭᓚᓚ" "ᓴᐱᕐᑌᔫᓂᕐᓃᐸᖕᒐ." - ᓯᐊᔭ ᐃᕐᑲᓪᓗᕐᒃ

ᓇᑯᕐᒦᐳᖕᒐ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᑲᖕᒥᕐᓯᔭᐊᕐᒥ ᓯᓂᑦᑕᕕᐅᑉ ᑐᖕᖓᓱᑦᑎᓯᓚᐅᔪᒻᒪᑕ ᑌᑲᓃᑦᑎᓗᑕ ᐃᒐᓕᒥᓪᓗ ᐊᑐᕐᑎᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᓕᑦᑕ ᐅᓪᓗᑕᒦᑦ ᐅᕐᑯᒻᒥᓗᓕᑦᓯᓕᐅᕐᑲᑦᑕᑎᓪᓗᑕ. ᓇᑯᕐᒦᐳᖕᒐ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᓕᓴᖕᒥᓐᓂᓗ ᐊᕐᓯᓂᐅᑉ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᐅᑉ ᑐᖕᖓᓇᓚᐅᓕᑦᓯ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓕᑦᓯᓯᓗ. ᓇᑯᕐᒦᐳᖕᒐ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᓂᒃ ᑐᖕᖓᓇᕐᒨᓚᐅᓕᑦᓯ ᐊᓕᐊᓇᕈᓇᖕᖑᐊᓂᓪᓗ ᕐᑲᐅᔨᒪᑎᑦᓯᕐᑲᑦᑕᓚᐅᓕᑦᓯ. ᐊᓕᐊᓇᓚᐅᔪᕗᕐᒃ ᐱᓯᑦᓯᑕ ᐃᓄᒃᓯᑦᑕᓪᓗᒍ ᐊᓄᓇᔪᐊᐱᐅᑎᓪᓗᒍ, ᕐᑭᑦᑌᓯᐊᕐᓇᑑᓚᐅᔪᕗᕐᒃ ᐊᓄᓇᔪᑦᓯᐊᕐᒃ ᕐᑲᓐᓂᓯᓂᓗ ! ᕐᑭᐊᑐ ᕕᐦᓗ ᕐᑭᓚᓈᕐᐳᒍᑦ ᑲᑎᓯᒥᐊᓪᓚᓈᓇᐊᒥᒃ ᐅᐱᒃᑲᓂᒃ ᒪᓐᑐᓇᐊᓚᐊᑐᐊᕐᐸᑕ ᐃᓄᓐᓈᑖᓇᕙᓪᓚᐊᑐᒥᓪᓗ ᐃᓕᓵᑦ, ᐃᓕᓐᓂᐊᑏᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᑐ ᓄᓇᓕᓐᓂᑐᑦ. ᕐᑯᔭᓐᓇᒦᒃ.

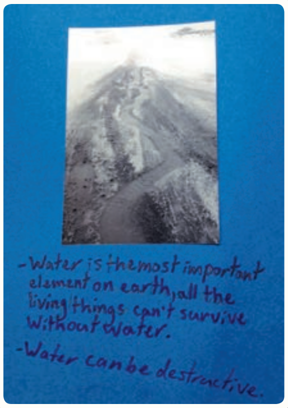
*ᐅᕐᑲᐅᓯᑦᓴᕐᑲᕈᕕᑦ ᐊᐱᕐᓲᑎᑦᓴᕐᑲᕈᕕᓪᓗ ᒫᑯᓚ ᐄᒪᔅ ᕐᑲᐅᔨᒋᐊᕐᕕᓴᐅᕗᕐᒃ, ᒪᑭᐊᓪ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᒧᑦ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ: margaret.amos@mail.mcgill.ca

"ᐃᒪᕐᒃ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᕐᐹᓯᐊᒍᕗᕐᒃ ᓄᓇᕐᔭᐊᓕᒫᒥ, ᐆᒪᔭᓕᒫᑦᓯᐊᑦ ᐊᓐᓇᓚᔭᖕᖏᑐᑦ ᐃᒪᕐᑲᖕᖏᐸᑦ. ᐃᒪᕐᓗ ᓯᒃᑯᑎᓇᔭᐊᑑᒍᓐᓇᒥᑦᓯᓂ."-ᐋᕈ ᓵᑕ,
"Water is the most important element on earth, all the living things can't survive without water. Water can be destructive." – Aaron Saunders



©KAUDJA QAUNAALUK

"ᓴᐱᓕᕐᑌᔫᓂᕐᒃ ᓯᕘᕋᓇᔭᒥᒃ ᐊᓂᒨᑎᑦᓯᐊᓇᕐᔫᕗᕐᒃ !" – ᑲᐅᑦᔭᕐᒃ ᕐᑲᐅᓈᓗᒃ
"Courage is overcoming your fear!" – Kaudja Qaunaaluk



©AARON SAUNDERS

ᐋᕿ ᓵᓐᑕ, ᐊᑦᔨᓕᐅᕆᐊᒥᒃ ᐊᓕᐊᒥᔭᓕᒃ, ᐊᑦᔨᓕᐅᑭᑎᒃ ᖃᓄᖅ ᐊᑐᕐᑕᐅᓲᒧᒪᖕᒑᑦ ᖃᐅᔨᑎᑦᓯᔪᖅ.
Aaron Saunders, a photography enthusiast, is explaining some fundamentals of using a camera to a group.

©MARGARET AMOS X2

The energy and motivation from the students was contagious; they did not relent for a moment despite having busy personal lives including the excitement of wrapping up a year of school.

On day two the cameras came out and we explored the concept of photovoice. Photovoice values different ways of knowing about people through photographs, conversations people share about the images, and the promotion for social justice. However, for the purposes of the IDGE, the principles of photovoice were adopted as an educational tool and as a guide for creating an engaging and purposeful activity as a way for the students to highlight some of their concerns and interests for attending Cégep.

"What I really liked about photovoice was that it allowed students to take ownership of issues that matter to them, and it also allowed them to work out practical ways of making changes. It was as if the students were put in the driver's seat and given the keys to drive to a destination of their choice, and choose a route that they feel most appropriate. In short, I found photovoice to be simple in execution and yet very effective in profoundly empowering students." – Marianne Hsieh (College Prep Teacher)

The students were provided with digital cameras, we reviewed some photography basics, and then discussed ethical and safety considerations for taking photographs within the community. Everyone then broke off into groups to set out and explore the question, "*what does courage mean to you?"* There was no one-way of interpreting this question or taking a photo. From the compilation of impressive images, each student chose one photo that really spoke to them to write about and present. Then, much later that day the youth shared their inspiring stories to a room filled with people who came to wish them well on their way! Have a look at what these devoted students had to say!

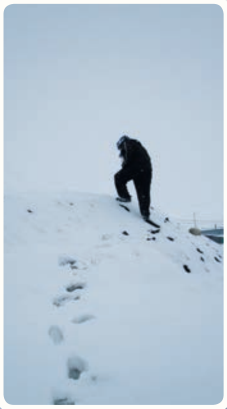
We came together and heard from a group of nine students who were gathered in Kangiqsujuaq from various communities throughout Nunavik. They all shared a common goal of preparing for their Cégep education and we all left with a better understanding about some of the challenges ahead and support that is fundamental to uphold the lived realities of each and every one of these students who are entitled to more than just succeeding in their education. These students are deserving of reaching their goals and full potential with an education that is relevant and supportive of *who they are, where they've been, and where they are going* – because they *want it*! We will be teaming up again with everyone in August and throughout the year, so stay tuned for updates on continued adventures!

"I enjoyed photovoice because it allowed me to 'see' my courage." – Sarah Iqaluk

A special thank you to the staff at the Kangiqsujuaq Inn for your warm embrace into your exquisite accommodations and for use of the common kitchen area that we cozied ourselves into while preparing our health break snacks each day. Thank you to the staff and students at Arsarniq School for your kind embrace and support. Thank you to members of the community for allowing us to feel welcome and suggesting special points of interest. One of the highlights was taking a walk up to the inukshuk on a blistery day, the kind of wind and pelting snow that brings a person to life! Heather Phipps and I look forward to reconnecting with the youth when they come to Montreal and growing these friendships over time with the students, teachers, and Nunavik communities. Qujannamiik.

**Comments and question may be sent to Margaret Amos, McGill University by email: margaret.amos@mail.mcgill.ca*

"ᓴᐱᓕᕐᑌᑑᒐᓯᐊᓂᐊᒥᒃ ᐱᔭᕆᐊᑐᔪᐊᓗᒃ, ᐊᓕᐊᑉᐳᖕᒐ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒪᓂᒨᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕆᓛᕐᑕᓂᒃ ᐸᕐᓄᑭᑎᖃᓂᐊᕐᑐᓯᒪᒐᒪ ᓃᖑᓯᐅᒥᑐᑎᒥᑻᖅ." – ᔨᐊᓂᐳ ᒣᓇ
"Courage is hard-working, I am happy I decided to go to pre-college because it made me stronger than I was." – Jennifer Mina



©JENNIFER MINA

"ᕿᒻᒦᑦ ᐃᑉᐱᓂᕿᓐᓇᓇᕗᑦ, ᐊᓕᐊᒍᓐᓇᓯᑎᓪᓗ ᑲᕙᕿᓐᓇᑐᑦ. ᓯᓇᓕᒫᑲᓵᓂᒃ ᓂᓇᒍᓐᓇᓯᑎᒃ. ᐃᓄᒻᒥᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᕿᒻᒥᐊᕋᕐᒥᓂᓪᓗ." – ᒣᑯ ᓇᐹᕐᑐᖅ
"Dogs have emotions, they can be happy and get angry. Dogs can eat almost anything. Dogs protect their owners and their puppies." – Michael Napatuq

©AARON SAUNDERS & MICHAEL NATATUQ

©NED GORDON

"ᖃᔭᖅ. ᓯᕗᓕᕗᑦ ᖃᔭᕐᑐᓲᐱᓈᑦ ᐆᒪᒍᑎᑦᓴᓯᐅᕐᓯᑎᒃ ᐃᓅᖁᑦᓯᑕ. ᖃᔭᖅᑲᓲᖑᓐᓂᒋᑉᐸᑕ, ᐃᓚᒦᑦ ᓂᕆᓚᑦᓴᖅᑲᕋᔭᕐᓂᖕᒋᑦᑐᑦ. ᐊᒻᒪᓗ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐃᓅᓯᖅᑲᕋᔭᕐᑐᑦ ᐊᑦᔨᐅᖕᒋᓐᓂᓴᕐᒥᒃ ᖃᔭᖅᑲᕐᓂᖕᒋᑐᐊᐸᑦ ᑌᑦᓯᒪᓂ." – ᓂᐊᑦ ᑯᐊᑕ
"Kayak. Our ancestors had to use this in order for us to live. If there was no kayak, there would not be any food to feed the family. Moreover, the people in Nunavik would live differently if there was no kayak back in the days." – Ned Gordon

ᖃᓇᖅ ᐅᕙᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᖓ

ᐊᕿᒡᒍᒃ ᒪᕐᑭᑕᒫᕐᑕᓲᒥᒃ ᖃᓇᖅ ᐅᕙᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᖃᓚᐅᔪᕗᑦ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ ᔫᓄ 6-ᒥᑦ 10-ᒧᑦ, 2015. ᐊᑩᑎᓪᓗ ᖁᓪᓗᒥᑦᑐᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐅᕙᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᓕᐊᕐᓯᒪᓚᐅᔪᕗᑦ, ᐅᑭᐅᓖᑦ ᖁᓪᓗ ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑩᑎᓪᓗ ᖁᓪᓗ ᑖᓕᒪᓪᓗ ᐊᑯᓐᓂᖓᓃᑦᑐᓂᒃ. ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᖅ ᓄᐃᑕᐅᓂᖅᕐᓯᒪᔪᖅ 2009-ᒥ ᑭᖕᒎᒪᓇᕐᓯᒪᑦᓱᓂᓗ ᐅᕙᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᑖᓇᐊᓪᓚᓇᐊᖅᑲᕐᓂᖏᑦᑕ ᖃᐅᔨᒪᓇᓕᕐᓂᒪᑦ. ᐃᓱᒪᒥᔮᖃᓱᓐᓂᒪᑕ ᐅᕙᒃᑲᓅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓵᓇᐊᖃᓕᕐᓂᖕᒐᓂᒃ 2009-ᒥ ᐊᕿᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒥᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᒪᓇᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᓄᓇᓕᑐᕿᑦ ᐃᑲᔪᖃᑎᕆᑦᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᕆᓐᓂᖓ.

ᖃᓇᐅᑉ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᑦ ᐅᖃᕐᓂᒪᑕ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐅᕙᒃᑯᑦ ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ ᐱᓐᓄᓗᑕᐅᔪᓂᒃ ᐃᑉᐱᒍᓱᑉᐸᒥᒻᒪᑕᓕ. ᖃᓇᖅ ᑐᕿᒐᖃᕈᑕᐅᔪᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐅᕙᒃᑯᑦ ᐃᒻᒥᓂᕿᒍᓐᓇᓯᑎᓂᐊᕐᓗᒥᑦ ᑐᕿᒐᖃᓯᑎᓪᓗ ᐱᒍᓐᓇᓂᕐᒥᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᑎᓂᐊᕐᓗᒥᑦ ᓄᓇᓕᒥᓂ ᐱᓐᓄᓗᑕᐅᔪᓂᒃ ᓯᕗᕐᖏᓯᒪᒍᑎᑦᓴᓂᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐊᓯᑦᔨᒥ-ᐊᕈᑎᑦᓴᓇᓂᐊᕐᑕᖕᒥᓐᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᒻᒪᕆᐅᒍᑎᖃᓗᐊᕐᓯᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐅᕙᒃᑲᒥᓂᒃ ᐅᓄᕐᓂᐸᐅᔾᔭᐊᖃᕐᒪᑕ.

ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᓕᐊᕐᓯᒪᔪᑦ ᐃᓕᑦᓯᒍᑎᖃᓇᐊᓪᓚᓚᐅᔪᕗᑦ ᖃᐅᔨᒪᔪᒻᒪᓇᑦ ᐅᖃᐅᔭᐅᖃᑦᑕᓂᕐᒪᑕ ᐅᖃᐅᓯᖃᕐᓯᑎᒃ ᐃᒫᑦᑐᓂᒃ: ᐃᓅᕐᑲᑎᕖᑦ ᐱᓗᑲᐅᑎᓂᖓ (ᒪᖓᑦᓯᓂᖅ), ᓵᓚᖕᖄᖃᓲᑦ, ᐱᐊᕋᑦᓴᐅᓯᓂ ᐃᒥᐊᓗᒍᑕ-ᐅᓚᓂᐅᒧᑦ ᓱᕋᑕᐅᒪᓂᖅ, ᐃᓱᒪᒃᑯᑦ ᖃᓄᐃᖕᖏᓯᐊᓇᐊᖃᓂᖅ, ᕿᑐᕐᖓᓇᔾᔭᒥᒃ ᐱᕈᕐᓴᓯᐊᓇᐊᖃᓂᖅ, ᐃᓕᖕᖁᓯᖃᑎᒌᖕᖏᑦᑎᑦᑎ ᐃᓕᖕᖁᓯᖕᖓᓂᖕᒫᖅ ᐃᓕᖕᖁᓯᕐᑖᑎᑕᐅᓚᓱᐊᕐᓯᒪᓂᖅ, ᑲᒪᒋᔭᑦᓭᑲᓇᐊᖃᓂᖅ, ᐃᓅᓯᕐᒥᒃ ᑭᐱᓯᑌᓕᒥᐊᖃᓂᖅ, ᓄᓇᒥᒃ ᓭᐳᑦᔨᓯᒪᓂᖅ, ᕿᓚᓗᒐᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓ, ᐅᔭᕋᖕᓂᐊᓂᖅ ᓄᓇᕕᒥᓗ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒥᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᕿᑐᕐᖓᐅᔪᓂᒃ ᐱᕈᕐᓱᒍᓯᐅᓕᖅᑐᖅ ᐅᓪᓗᒥ, ᐋᖓᔮᓐᓇᑐᑦ ᑳᓇᐱᒃ ᖃᓄᖅᓗ ᐃᓱᒪᒃ ᓱᕐᕈᓯᒪᒍᓐᓇᓂᖓ.

ᐋᓇ ᓵᒥᓵᒃ ᖁᓪᓕᒥᒃ ᐃᑭᑦᓯᔪᖅ ᖃᓇᖅ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᖅ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᖃᕐᑎᓗᒍ.
Anna Samisack lighting the *qulliq* for the Qanaq opening ceremony.

©REBECCA KASUDLUAK X5

ᖃᓇᖅ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᓕᐊᕐᓯᒪᔪᑦ ᓄᑖᕕᓂᕐᒥᒃ ᒪᒃᑕᕐᑐᑦ.
Qanaq conference participants enjoying fresh beluga.

©SAMMY KUDLUK

Qanaq Youth Conference

The biennial Qanaq youth conference took place in Inukjuak from July 6th to 10th, 2015. Approximately 30 Nunavik youth attended the conference, between the ages of 18 and 35. This conference was created in 2009 and its need was apparent as youth needed more programming. This concern for more youth-oriented programming was voiced at the 2009 annual general meeting of Nunalituqait Ikajuqatigiittuit Inuit Association.

The Qanaq committee concluded that youth in Nunavik feel the brunt of the many social problems. The main goal of Qanaq is to empower Nunavik youth and part of its aim is to light their innate fire to become more proactive within their communities, creating real change for the betterment of Nunavimmiut. This is especially important as the majority of Nunavik's population are the youth themselves.

At the conference participants learned more about the following from experienced, knowledgeable speakers: lateral violence (gossiping), bullying, living with fetal alcohol spectrum disorder, mental health, parenting, decolonization, accountability, suicide prevention, protecting the land, beluga management, mining and land regimes in Nunavik, raising children in Nunavik today, cannabis and how it can cause psychosis.

At the conference there was a leadership panel that included Makivik Vice-President Adamie Delisle Alaku, Ricky Moorhouse, President of the Nunavik Youth House Association, and Hilda Snowball, the mayor of Kangiqsualujjuaq. Each of the leaders gave a speech about their life experience, including how they got to their current leadership positions as young leaders. They encouraged the Qanaq participants to take initiative to lead and stand up for Inuit.

ᐋᓕᓯ ᓈᓚᑦᑑᔭᖅ, ᐃᓄᒃᑎᑑᕐᓯᓂ ᑐᓵᔨᐅᔪᖅ ᖃᓇᖅ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᒥ.

Alice Nalukturuk, at the Qanaq conference interpreting into Inuktitut.

ᓵᒻ ᕿᑭ ᖃᓇᖅ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᖅᒪᓃᑦᑐᓂᒃ ᑕᑯᓐᓇᕿᑦᓴᓕᐅᕐᑐᖅ.

Sam Hickey video taping the Qanaq conference.

ᖃᓇᖅ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᖅ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᐋᓐᑐᕉ ᐃᐳ ᐅᕐᑳᔪᖅ.

Andrew Epoo of Makivik with opening remarks for the Qanaq conference.

ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᓕᐊᕐᓯᒪᓚᐅᔪᕗᑦ ᓯᕗᓕᕐᑏᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᖓᔪᕐᖄᖓᑕ ᑐᖓᓕᖓ ᐋᑕᒥ ᑎᓵᓪ ᐊᓚᑯ, ᐅᔨᑭ ᒧᐊᕐᑲᐅᔅ, ᐊᖓᔪᕐᖄᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᐃᓪᓗᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓂᕐᒧᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖓᑕ, ᕿᐊᓪᑕ ᓯᓈᐹᓗ, ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥᐅᑦ ᓯᕗᓕᕐᑎᖓ. ᓯᕗᓕᕐᑏᑦ ᐊᑐᓂ ᐃᓅᓯᕆᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᑐᕕᓃᑦ, ᖃᓄᕐᓗ ᓯᕗᓕᕐᑎᖑᕐᓯᒪᓕᕐᒪᖔᕐᒥᒃ ᐅᕕᒃᑲᐅᓱᑎᒃ. ᖃᓇᖅ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᓕᐊᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᒋᐊᕐᖄᓲᒍᕐᑲᑦᑕᕐᑯᔨᓚᐅᔪᕗᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐱᓯᒪᔪᒥᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᓯᕗᓕᕐᓂᒥᒃ ᓂᐸᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒥᓗ.

ᐃᑉᐱᓂᐊᕐᓇᑑᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᕗᖅ ᐅᕐᑳᔪᑦ ᐃᓅᓯᕆᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᑎᓪᓗᒋᑦ, ᓱᒃᑯᐃᒍᓐᓇᓂᖏᓐᓂᓗ ᐋᖓᔮᓐᓇᑐᑦ, ᐃᒥᐊᓗᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᕐᓂᓗᑦᑕᐅᓂᖅ. ᐅᕐᑳᔪᕐᑲᕐᓱᓂᓗ ᐱᐊᕋᑦᓴᐅᓱᓂ ᐃᒥᐊᓗᒍᑕᐅᓕᓂᐅᒧᑦ ᓱᕐᕋᑕᐅᓯᒪᒍᑎᒥᓂᒃ ᐅᓪᓗᑕᒫᓪᓗ ᐊᕐᓱᕈᓲᒍᓂᕐᒥᓂᒃ ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ ᐋᓅᓇᒥᓄᑦ ᐱᐊᕋᑦᓴᓇᔭᐅᑦᓱᓂ ᐃᒥᐊᓗᒍᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓯᒪᓂᕐᒥᓄᑦ ᐋᖓᔮᓐᓇᑐᕐᑐᕈᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓯᒪᓂᕐᒥᓄᓪᓗ.

ᐅᕕᒃᑫᑦ ᓯᕗᓂᑦᓴᓕᐅᕐᓯᒪᕐᑯᔭᕕᓃᑦ ᖃᓄᐃᑦᑐᒥᒃ ᓄᓇᓕᕐᑲᕈᒪᒻᒪᖔᕐᒥᒃ, ᓄᓇᓕᕐᑲᕈᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐋᖓᔮᕋᓱᐊᕈᑕᐅᓲᓂᒃ-ᐱᑕᕐᑲᖕᖏᑐᒥᒃ, ᖃᓄᐃᖕᖏᓯᐊᕐᑎᓗᒋᑦ ᐃᓚᒌᑦᑐᑦ, ᓲᖑᔪᑦᓯᐊᒍᑎᓪᓗᒋᓪᓗ ᐅᐱᒍᓱᑦᓯᐊᓗᑎᓪᓗ ᐅᕕᒃᑫᑦ. ᖃᓇᖅ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᑲᑎᒪᓂᖓᓄᑦ ᑲᑎᒪᕐᑲᑕᐅᔪᑦ ᓯᕗᓂᕐᓴᓇᒍᒪᔭᒥᓂᒃ ᐱᑐᑦᓯᒪᑎᑦᓯᕐᑯᔭᕕᓃᑦ ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᐅᓂᐊᕐᓂᒧᑦ. ᖃᓄᐃᖕᖏᓯᐊᕐᓗᑎᓪᓗ ᐃᓅᕐᑯᔭᐅᑦᓱᑎᒃ ᑲᒪᑦᓯᐊᓗᑎᒃ ᐃᑉᐱᓂᐊᓇᔭᒥᓂᒃ, ᐅᑉᐱᓂᕐᒥᓂᒃ, ᑎᒥᒻᒥᓂᒃ, ᐃᓅᓯᕐᒥᓂᒃ ᐃᓱᒪᒥᓂᓪᓗ.

ᐸᐅᔪᖏ ᓄᑕᕐᕌᓗᓪᓗ ᐲᐱ ᐊᑕᒍᑦᑖᓗᓪᓗ ᑲᑕᑦᓴᒎᒃ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᖅ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒍ.

Pauyungi Nutaraaluk and Phoebe Atagotaaluk throat singing for the opening ceremony.

©REBECCA KASUDLUAK X8

ᕆᖏ ᑯᑭᐊᐱᒃ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥᐅᖅ ᓇᑯᕐᒦᑐᖅ ᖃᓇᐅᑉ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ ᐃᓘᓐᕆᓂᓪᓗ ᑐᓴᕐᑎᑦᓱᓂ ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᑦ ᐃᑲᔪᕐᑲᑎᒌᑦᑐᑦ, ᐅᖓᓘᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᓐᓇᓂᖏᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦᓴᐅᕙᓐᓂᐊᑐᓂᒃ.

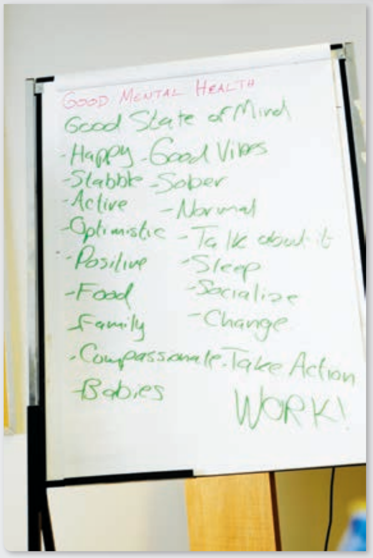
Rynee Kokiapik of Inukjuak thanking the Qanaq committee and informing everyone that the Nunalituqait Ikajuqatigiittut, the Ungaluk program and Kativik Regional Government may be able to help fund any future projects.

ᐱᒥᐅᕐᓴᕐᑲᑎᒌᑦᑐᑦ.

Group Qanaq exercises.

ᔨᐊᓯᑲ ᐋᖅᖓᖅ ᐱᕈᕐᓴᓯᐊᕆᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᐃᓕᓴᔪᖅ, ᐅᑕᒐᕐᑐᓂᒃ ᑕᑯᓐᓇᑎᑦᓯᔪᖅ ᐃᓅᓕᖅᑕᖅᖏᑐᒥᒃ ᑐᖅᖓᓱᑦᑎᓯᑦᓯᐊᕆᐊᖃᕐᓂᒥᒃ.

Jessica Arngaq teaching about parenting, here she is showing youth that it is important to welcome an unborn baby .



ᐃᓱᒪᑦᓴᓯᐅᕈᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᖃᓇᖅ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᓕᐊᕐᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᓱᒪᒃᑯᑦ ᐃᓗᓯᕐᓱᓯᐊᕿᓇᐅᑏᑦ.

Characteristics for good mental health brainstormed by Qanaq participants.

ᒥᐊᔨ ᔪᐋᓐ ᐅᕕᒐᕐᑐᓂᒃ ᐃᓕᓴᔪᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᕐᕐᑯᓯᕐᑲᑎᒥᖅᖏᑕᒥᓄᑦ ᑎᑭᑕᐅᒥᐊᖅᖓᓂᕕᓂᖏᓐᓂᒃ.

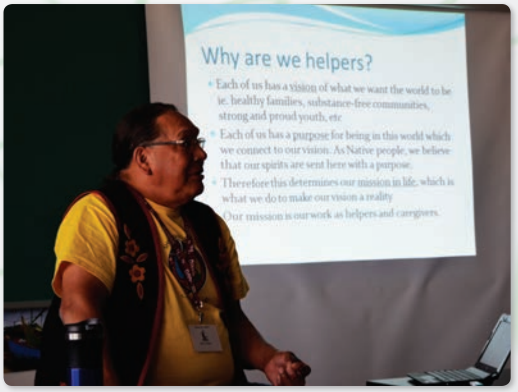
Mary Joanne Kauki teaching youth about decolonization.

Emotions were heavily felt when presenters talked about their life experiences, as well as the detrimental effects of drugs, alcohol and abuse. There was also a presenter who talked about living with fetal alcohol spectrum disorder and how everyday he has daily struggles because his mother chose to drink and do drugs while she was pregnant with him.

The youth were told that they should have a vision of what they want their communities to be like, such as a substance-free community, healthy families, and strong and proud young people. They Qanaq youth participants were encouraged to have a purpose that should connect with their vision and mission in life as helpers. They were also encouraged to live healthy lives through balancing their emotions, spirituality, physical health, social life and their mental health.

ᐃᓕᓰᑦ ᓅᓚᑦᑐᑦ ᐱᐊᓪ ᑳᓐᓯᑕ ᐃᓅᓯᕐᒥᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᑎᓪᓗᒍ.

Students listening to Bill Constant about his life story.



ᐱᐊᓪ ᑳᓐᓯᑕ ᐅᕕᒐᕐᑐᓂᒃ ᐃᓕᓴᔪᑦ ᖁᐊᕐᓃᖅᑲᓇᕐᑐᓅᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᑲᒪᓕᓂᐅᒧᑦ ᐃᓚᑦᓱᒍᓱᒍᓐᓀᓪᓕᐊᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ.

Bill Constant teaching youth about compassion fatigue.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᖖᒍᐊᑎᑦᓯᔩᖃᕐᓂᖅ

Nunavik recreation at a glance

ᐱᖖᒍᐊᓂᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᓯᕕᐅᓲᒍᕗᖅ ᖃᓄᐃᖖᒋᓯᐊᕐᓗᓂ ᐃᖁᓪᓴᑦᓯᐊᓲᒍᓗᓂ ᐃᓅᓯᐅᒥᐊᓪᓚᒥᒃ ᖁᓪᓗᑐᐃᖃᑦᑕᓂᒃᑯᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓕᒫᓂᒃ ᐅᕕᒃᑲᓂᓪᓗ ᐱᓗᐊᖅᑐᖅ ᐊᑦᔨᒌᖖᒋᑐᓄᑦ ᐱᖖᒍᐊᓂᕐᓄᑦ ᐱᓕᐅᑦᔨᒍᑎᓄᑦ ᐃᓚᐅᖅᑯᑦᓯᒋᑦ, ᓯᖃᑦᓯᓂᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᖅᑯᓯᓕᓇᔪᓄᑦ. ᑐᕌᓚᓴᒥᓄᑦ ᑎᑭᐅᑎᒍᓐᓇᓲᑦ ᓯᕿᓂᖅ ᐱᖖᒍᐊᑎᑦᓯᒍᑎᓄᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓯᑐᕐᕋᐅᑎᑯᑖᓄᑦ ᐊᐅᓚᔪᑦ ᑎᖕᒥᕐᕋᐅᑎᖃᓯᑎᒃ ᐱᖖᒍᐊᑎᑦᓯᒍᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᐱᖖᒍᐊᓂᖅᔪᐊᑐᑎᒍᑦ ᐅᑭᐅᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᔭᐅᓂᒃᑯᑦ ᓱᓚᑦᓴᖅᑎᓯᒍᑎᖕᒋᓐᓄᑦ ᑕᕐᕋᒥ ᓄᓇᓖᑦ.

The Recreation Department of the Kativik Regional Government (KRG) promotes healthy and active lifestyles by encouraging all Nunavimmiut and especially youth to participate in different sports, recreation and cultural activities. This goal is pursued through programs such as the Cirqiniq Program, the Nunavik Kite-Ski Program and the Arctic Winter Games, as well as through support for activities organized by the northern villages.

PHOTO COURTESY OF KRG

ᑕᑯᓐᓇᐅᔮᖅᑎᓯᓂᒃᑯᑦ,

ᓯᕿᓂᖅ ᐱᖖᒍᐊᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᐊᓕᐊᒥᔭᐅᓲᒍᕗᑦ ᐅᕕᒃᑲᓄᑦ ᐱᕕᑦᓴᖃᕐᕕᐅᓲᒍᒪᒥᒃ ᐱᒍᓐᓇᑕᐅᔪᓂᒃ. ᐱᖖᒍᐊᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᑦ ᓄᑖᒥᒃ ᑎᓕᔭᐅᒪᐅᑎᖃᓕᖅᑐᑦ 2015-ᒥ ᑐᕌᓚᖃᖅᓯᑎᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᐅᓯᑐᖃᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓂᖅᓴᐅᓂᖅᒥᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᖅᓂᓴᐅᓂᐊᕐᓗᑎᓪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓗᓯᓕᓇᓂᖏᑦ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᖖᒍᐊᑎᑦᓯᕕᐅᖃᑦᑕᑐᓂ. ᓯᕿᓂᖅ, ᖄᓇᐅᔭᖃᖅᑎᑕᐅᔫᖅ ᐅᖓᓕᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᑦᓴᓂᑦ ᐃᓱᕐᓇᓯᐊᕐᓇᓂᖅᓴᓂᒃ ᓄᓇᓕᖃᕈᒪᒍᑦ, ᐱᕕᑦᓴᖃᕐᕕᐅᒍᓐᓇᓯᓂᓗ ᓄᐃᑦᓯᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᑲᕙᓇᓕᖅᑕᓇᓴᒥᒃ, ᑕᖃᒪᓗᐊᕈᑎᒥᔭᓂᒃ ᓂᖖᒐᐅᒪᒍᑎᒥᔭᖅᓂᓗ, ᓂᓇᐅᒥᔭᖅᓂᓗ ᐱᒥᐊᑦᓯᐊᓂᖅᒥᓗ. ᓯᕿᓂᖅ ᐱᓇᓱᒍᑎᖃᔫᖅ ᐅᖓᓗᑎᒍᑦ ᓯᕗᓪᓕᐅᔨᓴᓕᐊᒍᓯᒪᔭᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᓂᖅ ᐱᓗᑲᑦᑕᐅᖅᑲᑦᑕᓯᒪᔭᓂᒃ, ᐃᓱᕐᓇᓯᐊᕐᓇᓂᖅᓴᓂᒃ ᓄᓇᓕᖃᕐᓂᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕕᒃᑫᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᒥᐊᖃᖅᓂᖕᒥᓐᓂᒃ.

ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᐱᖕᒐᓲᔪᕐᑑᒍᑎᖕᒐᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒥᑕ ᓯᕿᓂᖅ ᐊᐅᔭᒥ ᐅᐱᕐᖔᒥ ᓱᖃᑦᓯᓂᖃᑎᓯᒌᖅᑐᑦ ᐅᓪᓗᑕᒫᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᖅᑎᑕᐅᔪᒥᒃ ᑲᖕᒥᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ ᔪᓗ 19-ᒥᑦ 28-ᒧᑦ. ᐱᖖᒍᐊᓇᐊᖅᑐᓯᒪᓛᖅᑐᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᐊᑦᔨᒌᖖᒋᑐᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᐅᕕᒃᑫᑦ, ᐱᒥᐅᖅᓴᑎᑦᓯᒥᐅᖅᓴᑐᑦ, ᐱᒥᐅᖅᓴᑎᑦᓯᔮᓪᓗ ᑕᑯᓐᓇᐅᔮᖅᑕᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕙᑕᒃᑯᑦ ᑕᑯᓐᓇᕋᑦᓴᓕᓇᔭᖕᒥᓐᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ.

ᐁᓇᓕᒥ, ᓯᑕᒪᐅᔪᖅᑐᑦ ᓯᕿᓂᖅᑎᒍᑦ ᐱᒥᐅᖅᓴᑎᑦᓯᒥᐅᖅᓴᑐᑦ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᖅᑲᓚᐅᔪᕋᑦ ᑕᑯᓐᓇᐅᔭᕋᑦᓴᓕᓇᔨᓂᒃ ᐋᖅᓰᒃ. ᐃᒃᑐᓕᒃ, ᓄᓇᕗᒻᒦᓯᑎᒃ, ᐋᖅᓰᒃᑯᑦ ᓯᓚᖅᔪᐊᓕᒫᒥ ᖃᐅᔨᒪᓖᓇᓴᐅᕗᑦ ᑕᑯᓐᓇᐅᔮᖅᑎᓯᔨᐅᑦᓯᑎᒃ ᐊᑦᔨᒌᖖᒋᑐᓂᓪᓗ ᑐᓴᕋᑦᓴᓕᓇᔨᐅᑦᓯᑎᒃ. ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒦᖅᑲᑦᑕᓯᑎᒃ ᐃᓅᓯᕐᒥᒍᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᕐᒥᒍᓪᓗ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒦᖅᑲᑦᑕᓯᑎᒃ. ᐃᓯᓕᐅᑎᖅᑲᖅᓯᑎᒃ ᑐᖖᒐᓯᑦᑎᓯᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᖕᒐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᓐᓇᐅᔭᓇᐊᖅᑐᕕᒻᒥ Blackbox Theatre ᐃᒃᑐᓕᒻᒦᑐᒥ, ᓄᓇᕘᒥᓪᓗ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒪᓇᒻᒥ ᐃᖃᓗᓐᓃᑐᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᑦᑕᕕᒻᒥ ᑰᑦᔪᐊᒦᑦᑐᒥ. ᒫᑦᓯᒥ, ᓯᕿᓂᖅᑎᒍᑦ ᐱᒥᐅᖅᓴᑎᑦᓯᔭᐅᒥᐅᖅᓴᑐᖅ ᔨᒥ ᑖᒥ ᖁᒫᓗᒃ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥᐅᖅ ᑐᕌᓐᑐᓕᐊᑭᓐᓇᓯᓚᐅᔪᖅ, ᐊᓐᑎᐊᓇᐅᒥ, ᐱᒥᐅᖅᓴᖅᑕᐅᒥᐊᖅᑐᓯᓂ ᑕᑯᓐᓇᐅᔮᖅᑎᓯᒍᓐᓇᓂᖅᒥᒃ ᑖᓂᓯᓇᐅᖅᓴᓂᕐᒥᓗ ᐅᓐᓃᓂᒃ ᒪᖄᓂᒃ ᑕᑯᓐᓇᐅᔮᖅᑎᓯᒻᒥᓯᑎᒃ.

Cirqiniq Program

Through circus arts, the Cirqiniq Program appeals to a wide range of youth by providing them with opportunities to explore their boundaries. The Program's renewed mandate in 2015 aims to more fully integrate elements of traditional Inuit culture and reinforces collaboration with the Nunavik Regional Board of Health and Social Services as well as significant adults in participating communities. Cirqiniq, which is funded through the Ungaluk Program for safer communities, is a platform that permits participants to express feelings of sadness, frustration and anger, as well as hope and renewal. Cirqiniq responds to a variety of Ungaluk priorities, including assisting the victims of violence, encouraging safe communities, and promoting youth development.

This year, the sixth annual Cirqiniq Summer Camp is being organized in Kangiqsualujjuaq from July 19 to 28. The camp will bring together in one place youth from several different communities, junior instructors, professional circus instructors and theatre experts from the Avataq Cultural Institute to explore circus skills and performance.

Last April, eight Cirqiniq junior instructors took part in an exchange with Artcirq. Based in Igloolik, Nunavut, Artcirq is an internationally renowned circus troupe and multimedia company. The exchange integrated Inuktitut as well as the shared Inuit social and cultural background of the participants. It concluded with some warmly welcomed performances at the local high school and Blackbox Theatre in Igloolik, at Nunavut Arctic College in Iqaluit, and at the Katittavik town hall in Kuujjuaq. In March, Cirqiniq junior instructor, Jimmy Tommy Kumarluk, of Kuujjuaraapik was also able to travel to Toronto, Ontario, to attend training sessions focused on circus arts and contemporary dance that also culminated in a two-night performance.

ᑎᖕᒥᕐᕋᐅᑎᖃᕐᓱᓂ ᓯᑐᕋᐅᓯᔭᕐᓂᖅ

2011-ᒥ ᐆᑦᑐᕋᕐᑕᐅᒥᐊᖕᖕᒐᓯᒪᑦᓱᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ, ᑎᖕᒥᕐᕋᐅᑎᖃᕐᓱᓂ ᓯᑐᕋᐅᓯᔭᕐᓂᖅ ᐱᖕᖕᒍᐊᕈᑕᐅᕙᓪᓚᐊᑐᐃᓐᓇᕐᑯᖅ. ᐊᑕᐅᓯᐅᑦᑎᑐᓄᑦ ᐱᖕᖕᒍᐊᕈᑕᐅᒍᓐᓇᓱᓂ, ᑕᐅᑦᑐᓕᓐᓂᒃ ᑎᖕᒥᕐᕋᐅᑎᖃᕐᓱᑎᒃ, ᓯᑐᕋᐅᓯᔭᕐᓱᑎᒃ ᐊᐅᓚᓲᑦ ᐊᐳᑎᒃᑯᑦ ᓯᑯᒃᑯᓗ. ᑕᕐᕋᒥ ᐱᖕᖕᒍᐊᕈᑎᑦᓯᐊᑦ. ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ, ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ, ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ, ᓴᓪᓗᓂ, ᑲᖕᒋᕐᓱᔪᐊᕐᒥ, ᑲᖕᒋᕐᓱᒥ ᑲᖕᒋᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥᓪᓗ ᐱᖕᖕᒍᐊᕈᑕᐅᓲᑦ, 150-ᓅᑦᑐᓄᑦ. ᐱᖕᖕᒍᐊᓂᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐᓂ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᑦ ᑫᓪᓚᑐᐃᔨᐅᒥᐊᕐᑲᕐᐳᑦ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑕᐅᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᑎᖕᒥᕐᕋᐅᑎᖃᕐᓗᓂ ᓯᑐᕋᐅᓯᔭᕐᓂᐅᑉ.

ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᕿᒍᒥ, ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖕᒥᓐᓂᒃ ᑲᖕᒋᕐᓱᔪᐊᕐᒥᐅᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᖃᕐᓱᑎᒃ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᑕ ᐱᖕᖕᒍᐊᓂᓕᓇᔨᖕᒥᑦ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᓚᐅᔪᕗᑦ ᓯᑕᒪᐅᒍᑎᖕᒐᓂᒃ ᐊᕐᕿᒍᑕᒫᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑎᖕᒥᕐᕋᐅᑎᖃᕐᓱᑎᒃ ᓯᑐᕋᐅᓯᔭᕐᑐᑦ ᐱᓕᐅᑦᔨᓂᖕᒐᓂᒃ ᑲᖕᒋᕐᓱᔪᐊᒥ. ᒣᑯ ᐱᐊᑎᑲᒻᓯᑲᒻ ᑰᑦᔪᐊᒥᐅᖅ ᓴᓚᕐᑲᕐᑎᓗᒍ, ᑖᒥ ᑐᓂᖅ ᑲᖕᒋᕐᓱᔪᐊᕐᒥᐅᖅ ᑐᖕᒐᓕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᑉᐸ ᐱᖕᖕᒍᐊᑐᖅ ᓴᓪᓗᒥᐅᖅ ᐱᖕᒐᔪᒥᔭᐅᑎᓪᓗᒍ.

Kite-skiing

Introduced to the region in 2011 as a pilot project, kite-skiing is one of the fastest growing sports in Nunavik. In this individual sport, the wind is harnessed with large colourful kites, propelling riders across snow and ice. The sport is well suited to the North. Kite-ski clubs are now active in Kuujjuaraapik, Inukjuak, Puvirnituq, Ivujivik, Salluit, Kangiqsujuaq, Kangirsuk and Kangiqsualujjuaq, reaching roughly 150 participants. The role of the KRG recreation department is to encourage consistent kite-ski training in the communities and deliver club management training to local instructors, as well as offer other required support.

This year, in collaboration with the Northern Village of Kangiqsujuaq, the KRG Recreation Department hosted the fourth annual Nunavik Kite-Ski Championship on Wakeham Bay. Michael Petagumskum of Kuujjuaq captured the championship, while Tommy Tuniq of Kangiqsujuaq finished in second place overall and Quppa Pinguartuq of Salluit in third place.

ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐱᖕᖕᒍᐊᓂᕐᔪᐊᑦ ᐊᑑᑎᔭᐅᓪᓚᓇᓲᒍᕗᑦ

ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᐅᒍᕐᑲᑎᒦᓄᑦ ᐱᖕᖕᒍᐊᑎᓄᑦ ᑕᕐᕋᒥ ᐱᓕᐅᑦᔨᓂᐅᑦᓱᓂ. ᑫᓪᓚᑐᐃᒍᑎᑦᓯᐊᒍᑦᓱᓂ ᐱᓕᐅᑦᔨᒍᑎᓂᒃ ᐱᖕᖕᒍᐊᕈᑎᓂᒃ, ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦᓯᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᖕᒥᓐᓂᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᑦ, ᑕᕐᕋᒥᐅᓄᓪᓗ ᐃᓚᕐᕐᑯᓯᕐᑲᑎᒦᓄᑦ ᑲᑎᒍᑎᑦᓯᐊᒍᑦᓱᓂ. ᑯᐯᒥᐅᑦ ᐱᖕᖕᒍᐊᓇᐊᕐᑐᕌᐊᕐᑲᕐᓯᒪᔪᑦ 1972-ᒥ, 1974-ᒥ, 1976-ᒥ 1986-ᒥᓪᓗ, ᐊᒻᒪᓗ

Arctic Winter Games

The Arctic Winter Games are a high-profile, international sports competition for Northern athletes. They promote the benefits of sports, partnerships between circumpolar regions, and exchanges between Northern cultures. Quebec sent athletes to the Games in 1972, 1974, 1976 and 1986,

and Team Nunavik–Quebec (TNQ) has continued this participation every other year since 2000.

In preparation for the next Arctic Winter Games scheduled to be held in 2016 in Nuuk, Greenland, the KRG Recreation Department is currently implementing a two-year development and selection process. Local try-outs were successfully organized in many communities between November 2014 and January 2015, and coastal trials involving a total of 135 athletes were held in Quaqtaq at the end of April for selected participants from Ungava coast communities and in Inukjuak in May for selected participants from Hudson coast communities. Due to poor snow conditions in Inukjuak, snowshoeing and cross country skiing competitions were replaced with short and long-distance running. The final selection of Team Nunavik–Quebec athletes and cultural performers will be made in November 2015 at a regional trial event to be hosted in Kangiqsualujjuaq.

At coastal and regional trials, participants are evaluated according to their performance, training, as well as overall behaviour and attitude. TNQ preparations also include the completion of a passport application process.

Healthy and active lifestyles as well as meaningful contributions to community development are two goals that the KRG Recreation Department is proud to promote. To learn more about the Department's different programs and stay up to date on events, visit www.krg.ca or check things out on the Facebook pages CIRQINIQ, Nunavik Kite-Ski and Team Nunavik- Quebec.

ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ-ᑯᐯᒻᒥᐅᑦ ᐱᙳᐊᑎᕐᒥᑦ ᐃᓚᐅᖃᑦᑕᓯᒪᓪᓯᑎᒃ ᐊᕐᕌᒎᒃ ᒪᕐᕿᑕᒫᑦ 2000-ᒥᓂᑦ.

ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᑕᐅᕙᓪᓚᐊᓯᒻᒥᒪᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐱᙳᐊᓂᕐᔪᐊᒍᓛᕐᑐᖅ ᑕᕐᕃ 2016-ᒥ ᓅᒃᒦᓛᕐᓯᑎᒃ, ᐊᑯᑭᑦᑐᒥ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᙳᐊᓂᓕᓇᔾᔪᒥᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᖃᑦᑕᕐᑯᑦ ᐊᕐᕌᒎᓐᓂ ᒪᕐᕈᓂ ᐸᕐᓇᓂᓇᓪᓚᔪᒥᓂᒃ ᓇᓪᓕᒦᕐᓂᒥᓪᓗ. ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒥᓱᓂ ᐅᑦᑐᕋᕐᑎᑕᐅᓃᑦ ᐸᕐᓀᑕᐅᓯᒪᑦᓯᐊᓂᕐᕐᑯᑦ ᓄᕕᒻᐱᓇ 2014-ᒥᑦ ᔭᓄᐊᓇ 2015-ᒧᑦ, ᓯᑦᔭᐅᔫᓐᓂᓗ ᑕᒣᓐᓂ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᐅᑦᑐᕋᕐᑎᑕᐅᓂᖅᑲᕐᓂᒥᑦᓯᑎᒃ 135 ᐱᙳᐊᑏᑦ ᓇᓪᓕᒦᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐅᖓᕙᒥᐅᑦ ᖁᐊᕐᑕᒥ ᐁᓇᓚᐅᐸ ᓅᙳᐊᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᒥᐅᑦ ᓇᓪᓕᒦᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ ᒣᒍᑎᓪᓗᒍ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ. ᐃᓄᑦᔪᐊᒥ ᐊᐳᑎ ᐃᓱᐊᓈᕐᓯᒪᓚᐅᔪᙱᒪᑦ, ᑕᓪᓗᓕᔭᕐᓗᑎᒃ ᓯᑐᕿᐅᑎᑯᑖᓄᓪᓗ ᓯᑲᓕᐅᑎᓂ-ᐊᓚᐅᔪᕗᓗᐊᕐᓯᑎᒃ, ᐊᕐᐸᕐᒥᓕᐅᑎᙵᓇᐊᖅᓯᓚᐅᔫᑦ ᖃᓂᑦᑐᒧᑦ ᐅᖓᓯᑦᑐᒧᓪᓗ. ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ-ᑯᐯᒻᒥᐅᑦ ᐱᙳᐊᑏᑦ ᐃᓕᕐᖁᓯᕐᒥᓗ ᑕᑯᓐᓇᐅᔮᕐᑕᐅᑎᑦᓯᔾᔨᑦ ᐱᙳᐊᓂᕐᔪᐊᓕᐊᕐᑐᓴᑦ ᓇᓪᓕᒦᕐᑕᐅᓂᖃᓛᕐᑐᑦ ᓄᕕᒻᐱᓇ 2015-ᒥ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᑐᑦ ᐅᑦᑐᕋᕐᑎᑕᐅᓚᕐᐸᑕ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᒥ.

ᓯᑦᔭᐅᔫᓐᓂ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᓪᓗ ᑭᒡᒐᑐᕐᑐᑦ ᐅᑦᑐᕋᕐᑎᑕᐅᓂᖅᑲᓕᕐᒪᑕ, ᐃᓚᐅᔪᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖅᓲᑦ ᐱᒍᓐᓇᓯᐊᕐᒪᖔᑕ, ᐱᒥᐅᕐᓴᓯᒪᑦᓯᐊᒪᖔᑕ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᐱᐅᓯᕐᒥᒍᑦ ᐃᓱᒪᒍᓯᕐᒥᒍᓪᓗ. ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ-ᑯᐯᒻᒥᐅᑦ ᐱᙳᐊᑏᑦ ᑲᓇᑕᐅᒃ ᓯᓚᑖᓅᕈᓐᓇᐅᑎᑦᓴᑖᓇᐊᖅᓲᒍᒻᒥᔪᑦ.

ᖃᓄᐃᓐᓂᕐᓯᐊᕐᓗᓂ ᐃᖁᓚᓴᑦᓯᐊᓲᒍᓗᓂᓗ ᐃᓅᓯᐅᕆᐊᓚᒻᒥᒃ ᓄᓇᓕᒥᓪᓗ ᐱᕚᓪᓕᐊᑎᑦᓯᖃᑕᐅᕆᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᐅᐱᕆᑦᓱᕆᑦ ᑐᖄᒐᖃᕐᐳᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᙳᐊᓂᓕᓇᔾᔪᒥᑦ. ᐊᓪᓚᕕᑦᑎᓂ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓂᒃ ᐱᙳᐊᑎᑦᓯᔪ-ᑎᑦᓴᓂᒃ ᑐᓴᓇᐊᕐᕕᓴᖅ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ www.krg.ca, Facebook -ᑎᒍᓪᓘᓃᑦ CIRQINIQ, Nunavik Kite-Ski, Team Nunavik- Quebec.

PHOTO COURTESY OF KRG X2

©TEEVI MACKAY

ᒪᑰᒻᐱ ᐋᓇᓈᖅ
McCOMBIE ANNANACK

ᐃᓅᓕᕐᕕᖕᒐᑕ ᐅᓪᓗᖕᒐ:	ᔭᓄᐊᕆ 16, 1996
ᐃᓅᓕᕐᕕᕕᓂᖕᒐ:	ᑰᑦᔪᐊᖅ, ᑯᐯᒃ
ᓄᓇᓕᖕᒐ:	ᑲᖕᒋᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ
ᐃᑦᔭᕆᒪᔭᖕᒐ:	ᕐᑭᐊᓪᑕ ᓯᓅᐹ ᓄᑲᕐᓯᖅ
ᐊᓕᐊᒥᓂᕐᐹᖕᒐ ᐱᖕᖑᐊᕆᐊᒥᒃ:	ᕐᑳᑭᕐᓂᖅ
ᓂᕐᑭᑦᓯᐊᕐᑯᑎᒥᓂᑉᐹᖕᒐ:	ᐃᕐᑲᓗᑉᐱᕕᓂᓕᒃ ᕐᑲᔪᖅ
ᓯᕗᓂᕆᒍᒪᔭᖕᒐ:	ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓂᐊᕐᓂᓕᕆᔩᐅᒍᒪᔪᖅ
ᐱᔭᕆᐊᑐᒥᓂᕐᐹᕆᓯᒪᔭᖕᒐ:	ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒪᕆᒻᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕆᐊᕐᓯᒪᔪᖕᒐ ᐅᑭᐅᕐᑲᕐᓯᖕᒐ ᕐᑯᓕᓪᓗ ᐱᖕᒐᔩᔪᕐᑐᓐᓂᒃ
ᐅᕐᑲᐅᓯᑦᓯᐊᕐᑯᑎᒥᓂᕐᐹᖕᒥᑦ:	“ᓴᒪᓂᖅ ᐃᓗᒻᒥᑦ ᐱᕙᖅ. ᓯᓚᑖᓂᑦ ᕐᑭᓂᕐᓇᒍ.” – ᐹᑕ

Date of birth:	January 16, 1996
Place of birth:	Kuujjuaq, Quebec
Home community:	Kangiqsualujjuaq
Role model:	Hilda Snowball Jr.
Favorite sport:	Hockey
Favorite food:	Char chowder
Future goal:	To represent Nunavik politically
Most difficult obstacle to overcome:	Attending college at 16
Quote to live by:	"Peace comes from within. Do not seek it without." – Buddha

©PAMELA STEVENSON

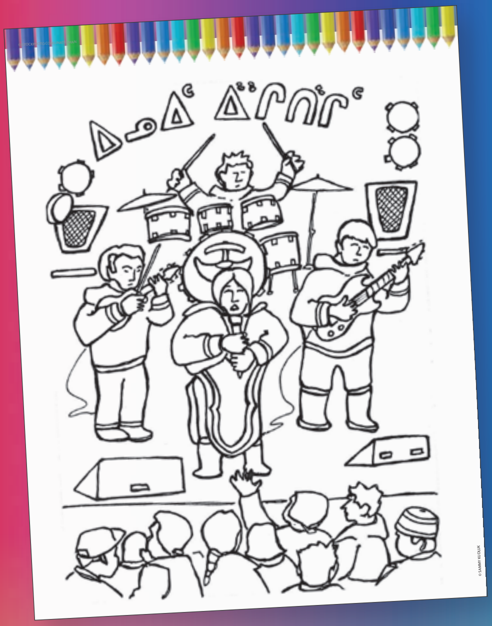
ᐊᓖᓇ ᓯᑏᕙᓐᓴᓐ
ALENA STEVENSON

ᐃᓅᓕᕐᕕᖕᒐᑕ ᐅᓪᓗᖕᒐ:	ᐁᕆᓕ 23, 1992
ᐃᓅᓕᕐᕕᕕᓂᖕᒐ:	ᑰᑦᔪᐊᖅ
ᓄᓇᓕᖕᒐ:	ᐅᒥᐅᔭᖅ
ᐃᑦᔭᕆᒪᔭᖕᒐ:	ᔩᓚ ᒍᐊᑦ-ᑯᓘᑦᓯ
ᐊᓕᐊᒥᓂᕐᐹᖕᒐ ᐱᖕᖑᐊᕆᐊᒥᒃ:	ᐊᐳᑎᒃᑯᑦ ᓯᑐᕋᕆᐊᖅ ᓂᑯᕐᕋᓗᓂ ᓯᑐᕋᐅᑎᒧᑦ
ᓂᕐᑭᑦᓯᐊᕐᑯᑎᒥᓂᑉᐹᖕᒐ:	ᐱᕋᕐᑐᕕᓃᑦ ᐸᐅᕐᖏᑦ ᐊᐅᑯᓗᓪᓗ
ᓯᕗᓂᕆᒍᒪᔭᖕᒐ:	ᐱᕋᕐᓴᓯᑎᐅᒍᒪᔪᖕᒐ ᕐᑭᑐᕐᖕᒐᑲᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᓗ ᐊᓯᑦᔩᕆᐊᕐᑲᑕᐅᓗᖕᒐ, ᐱᓗᐊᕐᑐᖅ ᐃᓪᓗᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᓕᕆᓂᒃᑯᓗ.
ᐱᔭᕆᐊᑐᒥᓂᕐᐹᕆᓯᒪᔭᖕᒐ:	ᐃᓪᓗᐃᓂᐊᕐᓂᑎᓐᓄᑦ ᐃᓪᓗᓕᑑᒍᓐᓇᖕᒥᑦᑑᓯᒪᔭᖕᒐ
ᐅᕐᑲᐅᓯᑦᓯᐊᕐᑯᑎᒥᓂᕐᐹᖕᒥᑦ:	“ᓇᓪᓕᓂᖅ, ᐃᓅᑦᓯᐊᕈᓐᓇᐅᑎᐅᕗᖅ.” ᐅᕐᑲᐅᓯᖕᒥᑦ – Mumford & Sons

Date of birth:	April 23,1992
Place of birth:	Kuujjuaq
Home community:	Kuujjuaq
Role model:	Sheila Watt-Cloutier
Favorite sport:	Snowboarding
Favorite food:	Strawberries and chocolate
Future goal:	To be the best parent I can and create positive changes in Nunavik, specifically in the housing and education sectors
Most difficult obstacle to overcome:	Obtaining the ability to live independently due to housing issues
Quote to live by:	"Where you invest your love, you invest your life." – Mumford & Sons

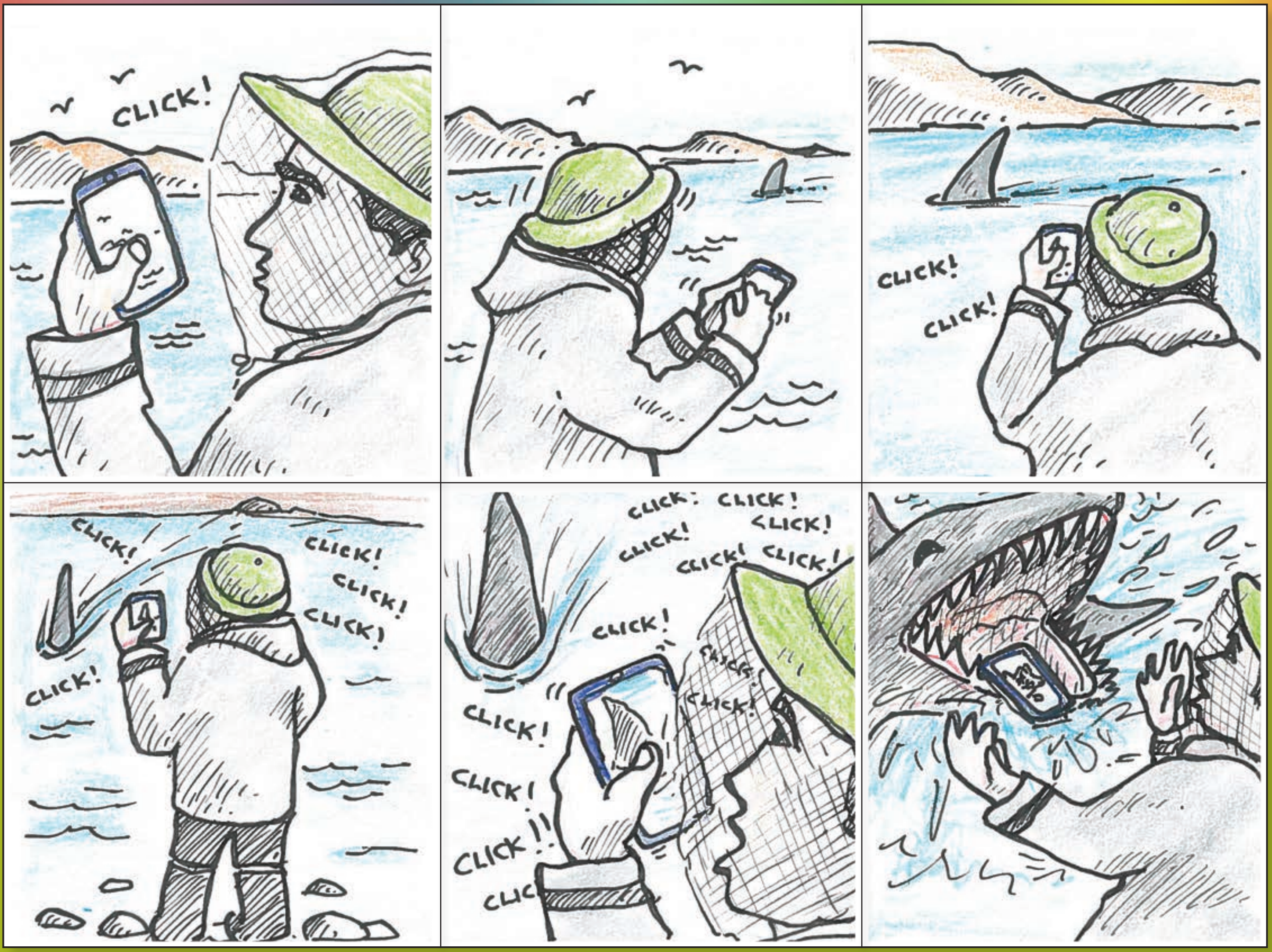
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᖕᖑᐊᑏᑦ
NUNAVIK PLAYERS

©ISTOCKPHOTO.COM|LINATRUMAN



ᑲᓛᑦ ᐱᐊᕆᑦ
ᒥᒃᑯᐊᒃᒃᑯᐊᓯᐊᓇᑦᓯ
ᒥᒃᑯᐊᒃᒃᑯᐊᖁᑦᓴᓂᒃ
ᒪᑭᕝᕕᒃ
ᖁᒥᖅᑭᐊᒃᒋᓐᓃᑐᓂᒃ

KIDS! Have fun with the colouring pages included in this edition of *Makivik Magazine*



©SAMMY KUDLUK

ᒪᑭᕝᕕᒥ 2016-ᒨᓇᖓᔪᓂᒃ ᐅᓪᓗᖁᑎᓇᐅᓛᓇᕐᒥᒪᑕ ᐊᑦᔨᓇᐊᕖᓂᕐᓂᒃ ᐱᒍᒪᓇᕐᒥᔪᑦ

ᐊᑦᔨᕐᑯᑏᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᑦᔨᓇᐊᓇᔭᐅᔨᒪᒋᐊᓖᑦ: ᓄᓇᒥ ᐊᑦᔨᓇᐊᕖᓃᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᐱᕐᖁᓯᑐᖃᖏᑎᒍᑦ ᓱᓕᑦᓴᖃᕐᑎᑕᐅᑎᓪᓗᒋ ᐊᑦᔨᓇᐊᕖᓃᑦ, ᑕᑯᒥᓇᕐᑐᓇᐊᒍᓯᒪᔪᑦ, ᐃᓄᐃᑦ, ᐃᕐᖃᓇᕐᑐᕐᑯᑏᓪᓗ ᐊᓯᖏᓪᓗ ᐊᑦᔨᖑᐊᕐᑯᑎᑦᓯᐊᕐᑯᑎᓯ.

ᐊᑦᔨᕐᑯᑎᑦᓯᐊᒍᔪᓇᔭᓯ ᑎᑭᑎᓗᒋᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᕿᒥᕐᕈᐊᖏᓐᓄᑦ
magazine@makivik.org

ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᕐᓂᐊᕖᑎᒍᓪᓗᓃᑦ ᑎᑭᑎᑦᓯᓗᓯ ᐊᑦᔨᕐᑯᑎᒥᒃ ᐃᓇᓗᒍ **USB**-ᒧᑦ **CD**-ᒧᓪᓗᓃᑦ (ᑎᑭᑎᑕᐅᕕᒋᒋᐊᓇᖓ ᐅᓪᓗᖅ ᓈᒻᒪᓯᓚᐅᕐᑎᓇᒍ):

Makivik Magazine
Makivik Corporation
1111 Dr. Frederik Philips Blvd. 3rd Floor
Saint Laurent, QC H4M 2X6

ᓇᑦᔪᐃᔭᕐᕕᒃ 13, 2015-ᒍᓚᐅᕐᑎᓇᒍ ᑎᑭᑎᑦᓯᒋᐊᖃᕐᑐᓯ ᐊᑦᔨᕐᑯᑎᓂᒃ

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖓᓄᑦ ᐅᖄᓚᒍᓐᓇᑐᑦ ᐊᐱᕐᓲᑎᑦᓴᖃᕈᑦ 1-800-361-7052

Calling for Makivik 2016 calendar photo submissions

Photos should relate to Nunavik only and can include: land shots, traditional activities, the arts, people, history and any other creative photo of your liking.

Please send your high-resolution photos to **magazine@makivik.org**

Or you can send a USB key or CD in the mail (postmarked before deadline) to:

Makivik Magazine
Makivik Corporation
1111 Dr. Frederik Philips Blvd. 3rd Floor
Saint Laurent, QC H4M 2X6

Deadline for submissions is November 13, 2015

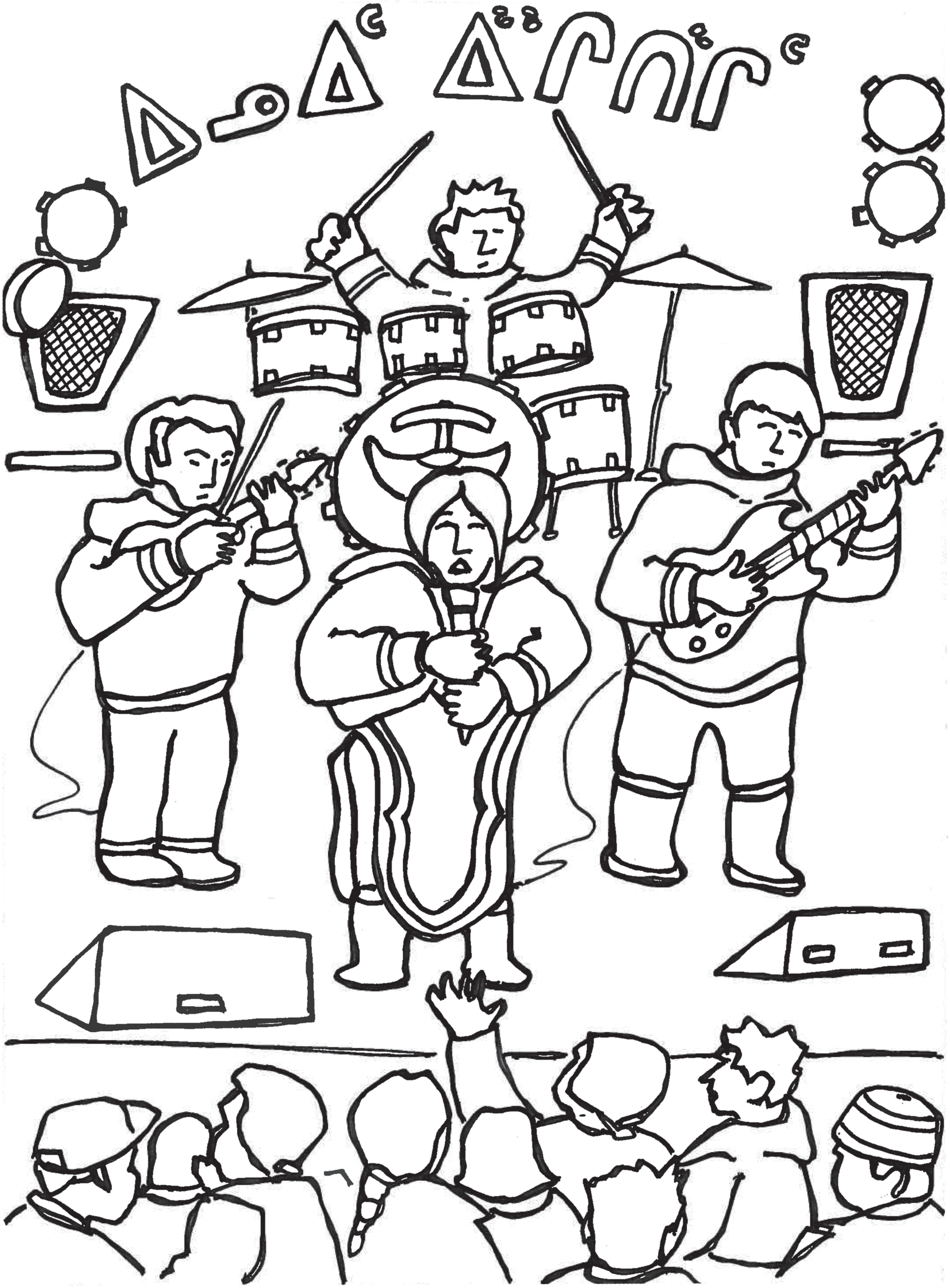
Call the Makivik office at 1-800-361-7052 if you have any questions

ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐅᓪᓗᖁᑎᖏᓐᓄᑕᐅᔪᑦᓴᓂᒃ 2016-ᒨᓇᖓᔪᓄᑦ ᐊᑦᔨᓇᐊᕖᓂᕐᒥᓂᒃ ᓇᓪᓕᒃᑲᐅᔨᐊᓇᕖᑦ $200.00-ᓂᒃ ᐊᑐᓂᑦ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᓛᕐᑐᑦ.

Each photo selected for the Makivik 2016 wall calendar will be worth $200.00 – paid to the respective photographer.

©ISTOCKPHOTO.COM|COBALT88

©ISTOCKPHOTO.COM|LINATRUMAN



© SAMMY KUDLUK

© ISTOCKPHOTO.COM/LINATRUMAN

© SAMMY KUDLUK